

Desoutter



Desoutter Limited, London NW9 6ND

2F16-L

(GB) Servicing Instructions
Parts List
Operating Instructions

(D) Wartungsanleitung
Teilleiste
Bedienungsanleitung

(F) Manuel d'entretien
Liste de pièces
Manuel d'utilisation

(E) Instrucciones de Servicio
Listas de Repuestos
Instrucciones de Operación

(P) Instruções de Manutenção
Listas de Peças
Instruções de Funcionamento

(I) Istruzioni per la Manutenzione
Elenco delle Parti
Istruzioni Operative

(GR) Οδηγίες Συντήρησης
Κατάλογοι Ανταλλακτικών
Οδηγίες Λειτουργίας

(NL) Onderhoudsinstructies
Onderdelenlijst
Bedieningsinstructies

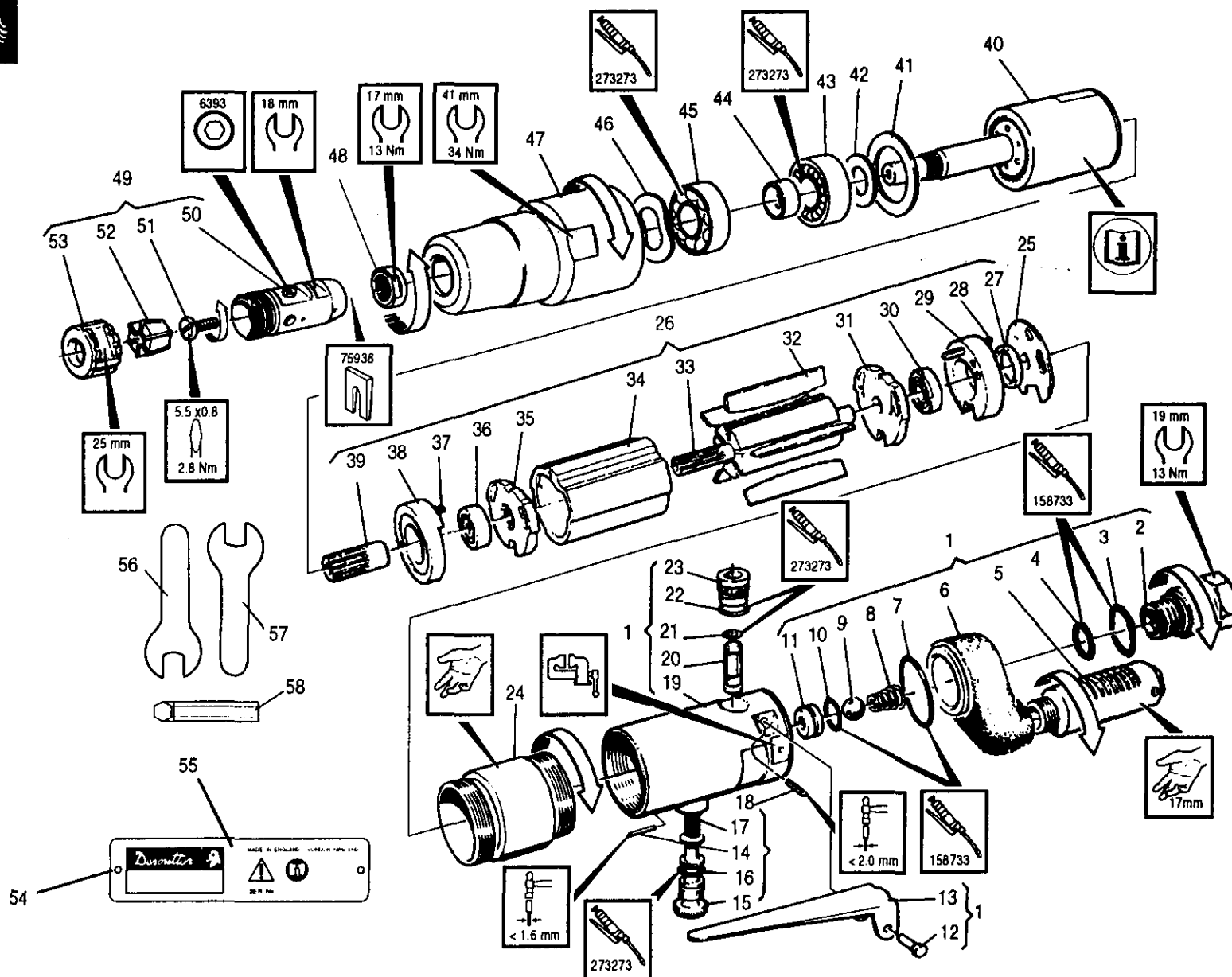
(DK) Servicevejledning
Liste over dele
Betjeningsvejledning

(N) Serviceinstruksjoner
Deleliste
Driftsinstruksjoner

(S) Serviceinstruktioner
Reservdelslista
Bruksanvisning

(FIN) Huolto-ohjeet
Osaluettelo
Käyttöohjeet

2F16-L-700 1241394-C
2F16-L-250 1241474-C



2F16-L – Parts List / Teileliste / Liste de Pièces

Item Ps. Nr. No. Article	Part No Teil Nr. Référence	Qty Menge Qté	Item Ps. Nr. No. Article	Part No Teil Nr. Référence	Qty Menge Qté
1	276773 (G 1/4)	1	41	500813	1
	286413 (1/4"NPT)	1	42	277023	1
2	261503 (G 1/4)	1	43	295413	1
	261513 (1/4"NPT)	1	44	277033	1
3	268513	1	45	370733	1
4	202313	1	46	276963	1
5	208003	1	47	276933	1
6	276853	1		(750RPM)	
7	225553	1		276923	1
8	252493	1		(250RPM)	
9	1693	1	48	276973	1
10	500953	1	49	29462	1
11	252383	1	50	31672	1
12	41633	1	51	79783	1
13	252573	1	52	29482	1
14	259953	1		(3.5-6.5mm)	
15	276813	1	53	31642	1
16	203713	1	54	54853	2
17	161383	1	55	355893	1
18	261223	1			
19	276783	1			
20	276843	1			
21	261213	1			
22	500953	1			
23	276833	1			
24	286923	1			
25	251873	1			
26	255663	1			
27	256773	1			
28	256753	1			
29	256713	1			
30	500693	1			
31	256723	1			
32	270563	5			
33	251363	1			
34	500203	1			
35	256733	1			
36	64368	1			
37	251693	1			
38	256743	1			
39	251393	1			
40	(3 of 15)				

Supplied Accessories

Optional Accessories

- (GB) * Indicates normal replacement items. It is recommended that adequate stocks are held for servicing requirements. Always quote tool model number, serial number and spare part number when ordering spares.
- (D) * Bedeutet normale Verschleißteile. Es empfiehlt sich eine angemessene Menge für Wartungszwecke auf Lager zu halten. Bei der Bestellung von Ersatzteilen, bitte immer angeben: Typennummer der Bohrmaschine, Werknummer und Ersatzteilnummer.
- (F) * Le symbole astérisque (*) indique des articles de rechange normaux. Il est recommandé d'en conserver des stocks suffisants pour assurer toutes les opérations d'entretien courant. Lors de la commande de pièces de rechange, toujours citer le numéro de modèle de l'outillage, son numéro de série et le numéro de référence de chaque pièce de rechange.
- (E) * Indica elementos de reposición regular. Se recomienda tener una cantidad adecuada de los mismos en reserva a efectos de mantenimiento. Al encargar piezas de recambio, siempre debe indicarse el número de modelo de la herramienta, su número de serie y el número de la pieza de recambio.
- (P) * Indica itens que são substituídos regularmente. É recomendado que estoques adequados sejam mantidos para requisitos de manutenção. Cite sempre o número do modelo da ferramenta, número de série, e número da peça acessória quando pedindo acessórios.
- (I) * L'asterisco denota ricambi normali. Si consiglia di mantenere scorte adeguate alle esigenze della manutenzione. Nell'ordinazione di ricambi citare il numero di modello dell'utensile, il numero di matricola e quello di catalogo del pezzo.
- (GR) * Σημαίνει συνηθισμένα είδη (τεμάχια) για αντικατάσταση. Σας συνιστούμε να τηρείτε αρκετό απόθεμα από τα είδη που χρειάζονται αντικατάσταση. Όταν παραγγέλνετε ανταλλακτικά πάντα να γράφετε τον αριθμό μοντέλου του εργαλείου, τον αριθμό σειράς και τον αριθμό ανταλλακτικού.
- (NL) * Betekent normale reserveartikelen. Het verdient aanbeveling om voldoende voor onderhoudsbehoeften voorradig te hebben. Bij bestelling van reserveonderdelen geef altijd modelnummer, volgnummer en reserveonderdeelnnummer van het werktuig op.
- (DK) * Indikerer normale udsætningsnummer. Det anbefales at have rigelige forsyninger af dele til brug i forbindelse med eftersyn. Opgiv altid det korrekte værktøjsmodelnummer, serienummer og reservedelsnummer ved bestilling af reservedele.
- (N) * Angir normale reservedeler. Det anbefales at tilstrekkelig antall reservedeler holdes på lager. Ved bestilling av deler må man alltid oppgi verktøyetts modellnr., serienr. og reservedelens nr.
- (S) * Utmärker normala reservdelar. Vi rekommenderar att tillräckligt antal lagras för serviceändamål. Uppge alltid verktygets modellnummer, serienummer samt reservdelens nummer vid beställning av reservdelar.
- (FIN) * Viittaa tavallisiin varaosiin. Suosittelemme, että riittävä määrä pidetään varastossa huoltotarpeita varten. Työkalun mallinnumero, sarjanumero ja varaosan numero on aina mainittava tilattaessa.

BRUKSANVISNINGAR

Detta verktyg är utformat för att byggas ihop med en fast eller rörlig maskin och bör monteras på dennas yttre diameter.

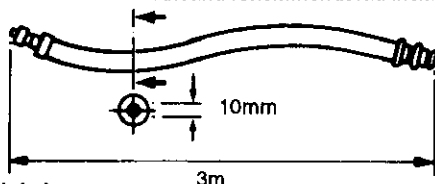
Den är normalt sett avsedd för högerrotation men riktningen kan vändas med tryckning på den fjäderbelastade knappen.

Risken för att motorens ska vara en källa för antändning av omgivande explosiva gaser är synnerligen liten.

Användaren är ansvarig för att utvärdera de riskfaktorer som kan knytas till hela den maskin med vilken verktyget är hopbyggt.

ALLMÄNT

Använd rekommenderad insläppsslang



Smörjning

Korrekt smörjning är viktigt för att verktyget skall fungera optimalt, och en luftledningssmörjapparat skall monteras i systemet nedströms från filtret. Använd ISO VG 15 i smörjapparaten som installäts för att avge 58 droppar per minut.

158733 = Molycote PG75

208893 = Rocol M204G

273273 = BP Q5618

273283 = BP FG00EP

27662 = ISO VG 15

DATA

Maximum lufttryck Pmax = 6.3 bar

Minimum lufttryck Pmin = 2.0 bar

Sund trycksnivå (dBA) = 76 ± 2 re CAGI-PNEUROP TEST KODEX

Vibrationsnivå (m/sec²) = < 2.5 re. ISO 8662

Vikt 2F16-L 750 = 1.7 kg

2F16-L 250 = 1.8 kg

Tillbehör

Det finns ett urval tillbehör och en lämplig artikel kan väljas från lämplig Desoutter-katalog.

DRIFT

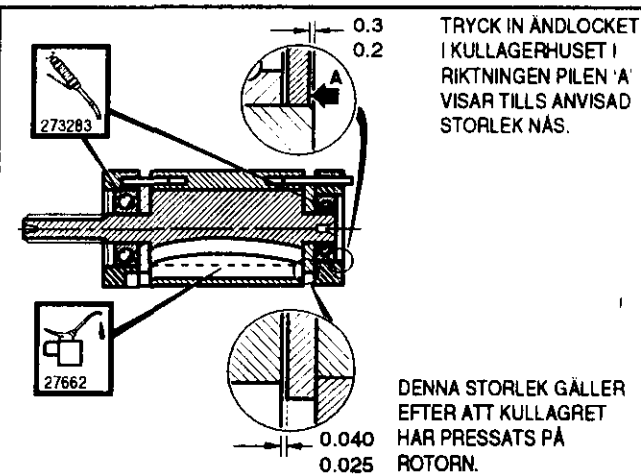
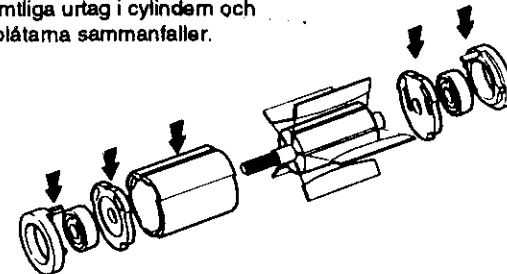
1. Under inga omständigheter ska verktyget brukas genom att hållas i händerna.
Verktyget MÅSTE vara monterat på ett verktygsstöd.
2. Verktygen är utrustade med ett progressivt hastighetsreglage. Detta medger låg hastighet med låg luftmatning, vilket är idealiskt när man börjar eller avslutar ett arbete.
3. Vänd snabbt rotationsriktning, med motom igång, genom att trycka hårt på backgångsknappen. Det är inte nödvändigt att bryta strömmen till motom innan du vänder riktning.
Vi rekommenderar att du provar ut maskinen innan du börjar arbeta med den.
4. Den fjäderbelastade backgångsknappen kan, efter nedtryckandet, låsas i läge genom att du vrider på den.
5. Vidtag försiktighetsåtgärder för att undvika att verktyget strävar i koniska hål eller att spån fastnar i bottenhål.
6. Använd ett djupmått eller indikator.
7. Använd styrhål av korrekt storlek.
8. Använd alltid ett vasst skärverktyg med korrekt hastighet.

SERVICEINSTRUKTIONER

1. Service bör utföras efter varje 1000 timmars användning.
2. Alla angivna spänningsmotståndsvärden ±10%
3. Byt ut alla O-ringar, kullager och rotorblad eftersom det blir nödvändigt. Se verktygssatsen.
4. Se till att de tillämpliga säkerhetsprocedurena följs när du gör dig av med beståndsdelar, smörjningsmedel, etc.
5. Visar i vilken riktning maskinen tas isär.
6. De angivna spänningsmotståndsvärdena avser montering.

CYLINDERORIENTERING

Cylindern måste vara korrekt orienterad så att samtliga urtag i cylindern och lagerplåtarna sammanfaller.



©Copyright 1995, Desoutter, London NW9 6ND, Storbritannien.
Alla rättigheter förbehållna. All icke-auktoriserad användning eller kopiering av innehållet eller del därav är förbjuden. Detta gäller speciellt för varumärken, modellbeteckningar, komponentnummer och ritningar.
Använd endast originaldelar. Skador eller funktionsstörningar, som vållas av att andra delar används omfattas inte av garantin eller produktansvaret.



VARNING

INNAN DETTA VERKTYG ANVÄNDS, LÄS OCH VAR FÖRTROGEN MED SÄKERHETSINSTRUKTIONERNA, ARTIKEL NR. 354343. BETRÄFFANDE LUFTMANÖVRERADE BORRINGS- OCH GÅNGNINGSVERKTYG.

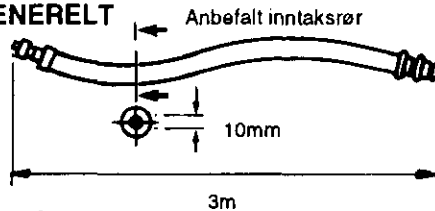


Desoutter Limited

BRUKSERKLÆRING

Dette verktøyet er laget for at det skal passe inn i en fast eller flyttbar maskin, og bør monteres på maskinens ytre diameter. Den er beregnet for høyrotasjon, men kan vendes ved å trykke på den fjærbelastede knappen.

Faren for at motorene skal være kilde til antenning av eksplosive gasser, er svært liten.

GENERELT**Smøring**

Korrekt smøring er absolutt nødvendig for å oppnå maksimal ytelse av verktøyet og en luftledning burde monteres i systemet rett nedenfor filteret. Bruk ISO VG 15 i smøresettet for å forsyne 58 dråper per minutt.

158733 = Molycote PG75

208893 = Rocol M204G

273273 = BP Q5618

273283 = BP FG00EP

27662 = ISO VG 15

DATA

Maksimalt lufttrykk Pmax = 6.3 bar
 Minimalt lufttrykk Pmin = 2.0 bar
 Lydtrykksnivå (dBA) = 76 ± 2 vedr. prøvekode CAGI-PNEUROP
 Vibrasjons nivå (m/sec²) = < 2.5 re. ISO 8662

Mass 2F16-L 750 = 1.7 kg
 2F16-L 250 = 1.8 kg

Tilbehør

Et utvalg av tilbehør er tilgjengelig og en passende del burde velges fra den relevante Desoutter katalogen.

DRIFT

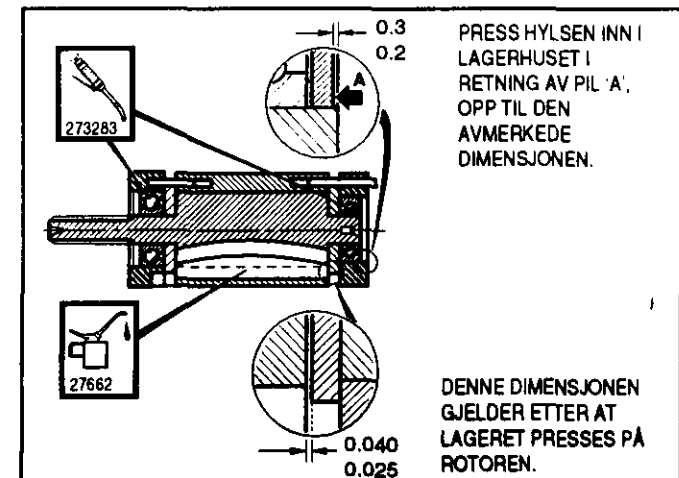
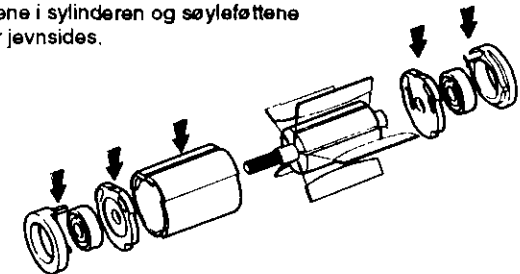
1. Verktøyet må ikke under noen omstendigheter brukes mens det holdes i hånden.
Verktøyet MÅ være montert på et verktøystativ.
2. Verktøyene monteres med progressiv gass gang. Dette tilfører lav hastighet med en liten gass åpning som er ideelt i begynnelsen eller slutten av driften.
3. Vond roteringsretningen raskt, med motoren i gang, ved å trykke hardt på reversknappen. Det er ikke nødvendig å slå av strømtilførselen til motoren før du endrer retning.
Vi anbefaler at du prøver maskinen før du begynner å arbeide.
4. Den fjærbelastede reversknappen kan, etter at den er trykt inn, låses i posisjon ved at du vrir på den.
5. Vis forsiktighet for å unngå at motoren stanser i skrujegjengene eller at jern spon setter seg fast i blind huller.
6. Bruk en dybdemåler eller indikator.
7. Bruk korrekt forsøkshull størrelse.
8. Bruk alltid et skarpt skjæredredskap ved riktig hastighet.

VEDLIKEHOLDSINSTRUKSJONER

1. Servicing bør foretas med mellomrom av 1000 timers bruk.
2. Alle tall i forbindelse med dreiemomentet: pluss eller minus 10%.
3. Alle 'O'-ringer, lagre og rotorkniv må skiftes ut etter behov. Se serviceverktøy.
4. Når komponenter, smøremidler osv kastes, må brukeren sørge for at dette skjer i henhold til de relevante sikkerhetsprosedyrene.
5. ⌚ Angir demonteringsretning.
6. De angitte dreiemomentene gjelder for montering.

SYLINDER PLASSERING

Sylinderen må plasseres korrekt slik at alle hakkene i sylinderen og søyleføttene ligger jevnstides.



©Copyright 1995, Desoutter, London NW 9 6ND, UK.

Alle rettigheter er reservert. All ulovlig bruk eller kopiering av innholdet eller deler av det er forbudt. Dette gjelder særlig varemerker, modellbetegnelser, delnummer og tegninger.

Bruk bare godkjente deler. Alle skader eller funksjonsfeil som skyldes bruk av deler som ikke er godkjent, dekkes ikke av garanti- eller produktansvaret.

**ADVARSEL**

ADVARSEL. FØR DETTE VERKTØYET TAS I BRUK, LES OG FORSTÅ PNEUMATISK BOR & GJENGESKJÆRING SIKKERHETS INSTRUKSJONER, DEL NR. 354343.



Desoutter Limited

BETJENINGSVEJLEDNING

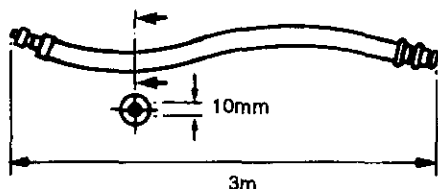
Dette værktøj er designet til indbygning i en stationær eller bevægelig maskine og bør monteres på den udvendige diameter. Det skal normalt rotere højre om, men kan vendes under drift ved hjælp af knappen med fjederbelastning.

Risikoen, for at motoren forårsager antændelse af potentielle eksplosive luftarter, er meget lille.

Brugeren er ansvarlig for at vurdere risici forbundet med hele det maskineri, værktøjet er indbygget.

ALMINDELIGT

Brug den anbefalede tilførselslange.



Smøring

For at værktøjet skal kunne fungere maksimalt, er det vigtigt at det smøres korrekt. Et luftledningssmøreapparat skal monteres i systemet lige nedenfor filteret. Brug ISO VG 15 i smøreapparatet, som indstilles til at afgive 58 dråber per minut.

158733 = Molycote PG75

208893 = Rocol M204G

273273 = BP Q5618

273283 = BP FG00EP

27662 = ISO VG 15

DATA

Maximum lufttryk Pmax	= 6.3 bar
Minimum lufttryk Pmin	= 2.0 bar
Sikker trykniveau (dBA)	= 76 ± 2 re. CAGI-PNEUROP
	Prøvekode
Vibrationsniveau (m/sec ²)	= < 2.5 re. ISO 8662

Vægt	2F16-L 750 = 1.7 kg
	2F16-L 250 = 1.8 kg

Tilbehør

Et udvalg af tilbehør er til rådighed og en passende del kan vælges fra det relevante Desoutter katalog.

DRIFTSANVISNING

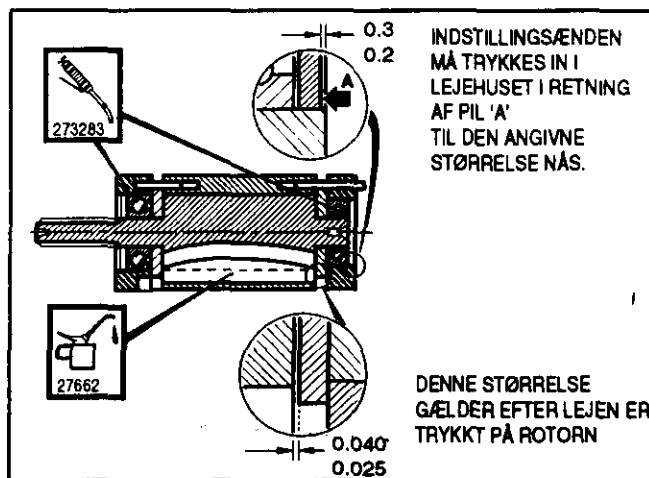
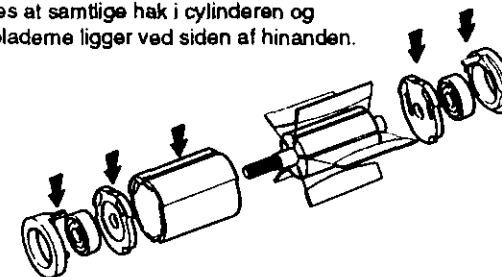
1. Værktøjet må under ingen omstændigheder bruges som håndværktøj. Det SKAL være monteret i en værktøjsholder.
2. Værktøjet er udstyret med en progressiv hastighedsregulator. Dette giver lav hastighed med lav lufttilstrømning, hvilket er ideelt når man begynder eller afslutter et arbejde.
3. Tryk kortvarigt på returknappen for hurtigt at vende rotationen, mens motoren kører. Det er ikke nødvendigt at afbryde strømmen til motoren, før der køres baglæns. Det anbefales at foretage prøvekørsler, før arbejdet genoptages.
4. For at undgå at motoren stopper i koniske huller skal der udvises forsigtighed også for at undgå at jernstumper sætter sig fast i de blinde huller.
5. For at undgå at motoren stopper i koniske huller skal der udvises forsigtighed også for at undgå at jernstumper sætter sig fast i de blinde huller.
6. Anvend en dybdemåler eller indikator.
7. Brug et styrehul med korrekt størrelse.
8. Anvend altid et skarpt skæreredskab med korrekt hastighed.

BETJENINGSFORSKRIFT

1. Service må udføres efter hver 1000 timers brug
2. Alle vridningsmomentværdier ±10%
3. O'ringer, kuglelejer og rotorblad må udskiftes når nødvendig. Se værktøjstasken.
4. Vær sikker på at vedkommende sikkerhedsmetoder er brugt når bestanddele, smøremiddel, etc. smides væk.
5.  Viser retning for afmontering.
6. Vridningsmomentværdier er for montering.

CYLINDERMONTERING

Cylinderen skal være korrekt monteret, således at samtlige hak i cylinderen og lagerpladerne ligger ved siden af hinanden.



©Copyright 1995, Desoutter, London NW9 6ND, UK.

Alle rettigheder forbeholdes. Indholdet eller en del deraf må ikke anvendes eller kopieres uden tilladelse. Dette gælder i særdeleshed varemærker, modelbetegnelser, delnumre og tegninger. Brug kun originale dele. Beskadigelse eller svigt som følge af brug af uoriginale dele er ikke dækket af garantien eller produktansvaret.



Desoutter Limited



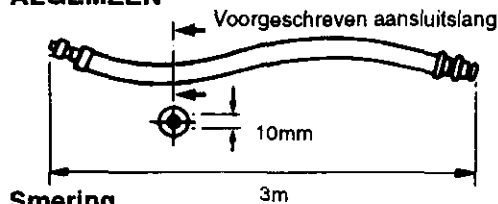
VARELSE

INDEN DETTE VÆRKTØJ ANVENDES, SKAL DE GØRE DEM FORTROLIG MED OG GENNEMLÆSE SIKKERHEDSINSTRUKTIONERNE, ARTIKEL NR. 354343 VEDRØRENDE LUFTMANØVREREDE BORINGS- OG HULSKÆRINGSVÆRKTØJ.

GEBRUIKSAANWIJZING

Dit gereedschap is ontworpen om te worden gebruikt met een bewegende of nietbewegende machine en dient op de uitwedige middellijn te worden gemonteerd.
Draairichting is normaal gesproken met de klok mee, maar kan met behulp van de veerknop worden omgekeerd.
Het risico dat de motoren een ontbrandingsbron kunnen vormen voor een mogelijk ontplofbare omgeving is uiterst gering.
Het is de verantwoordelijkheid van de gebruiker om de risico's te bepalen van de machine waarop dit gereedschap wordt gemonteerd.

ALGEMEEN



Smering

Juiste smering is van vitaal belang voor maximum prestatievermogen van het werktuig. Daarom moet stroomafwaarts van het filter een luchtleiding smeertoestel in het systeem aangebracht worden. Hierin ISO VG.15 gebruiken en dit afstellen op 58 druppels per minuut.

158733 = Molycote PG75
208893 = Rocol M204G
273273 = BP Q5618

GEGEVENEN

Maximaal toegestane luchtdruk P_{max} = 6.3 bar
Minimale luchtdruk P_{min} = 2.0 bar
Geluidspeil (dBA) = 76 ± 2 volgens de CAGI-PNEUROP testcode
Trillingspeil (m/sec^2) = < 2.5 re. ISO 8662

Gewicht
2F16-L 750 = 1.7 kg
2F16-L 250 = 1.8 kg

Accessoires

Een aantal accessoires is leverbaar en een voor het doel geschikt hulpstuk kan uit de betreffende Desoutter catalogus gekozen worden.

WERKING

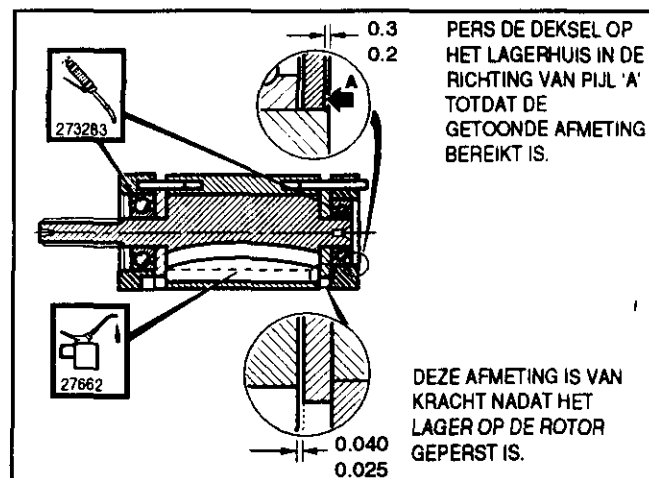
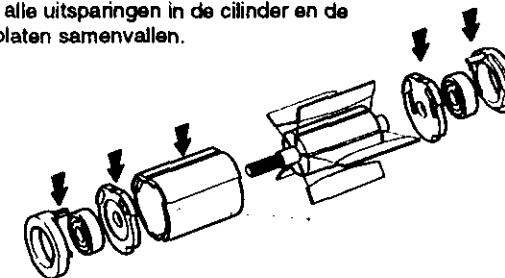
1. Dit gereedschap mag in geen geval in de hand worden gebruikt. Het MOET op een gereedschapshouder worden gemonteerd.
2. De werktuigen zijn uitgerust met een progressieve toerentalregeling. Dit maakt een laag toerental mogelijk bij een kleine smooklepoening; ideaal bij het beginnen en eindigen van de bewerking.
3. Om snel en met lopende motor van draairichting te veranderen, dient de veerknop even krachtig te worden ingedrukt. Het is niet nodig om de stroomtoevoer naar de motor uit te schakelen alvorens de draairichting om te keren.
4. De veerknop voor het omkeren van de draairichting kan, wanneer hij is ingedrukt, worden vastgezet door hem een slag te draaien.
5. Maatregelen nemen om vastlopen van de tap in tapse gaten of opeenhoping van de spaan in blinde gaten te voorkomen.
6. Een dieptekaliber of -meter gebruiken.
7. Eerst een gat van de Juiste afmetingen voorboren.
8. Altijd scherp snijgereedschap op het juiste toerental gebruiken.

ONDERHOUDSINSTRUCTIES

1. Onderhoud moet na elke 1000 bedrijfsuren uitgevoerd worden.
2. Alle aanhaalkoppels zijn $\pm 10\%$.
3. Vervang zonodig alle O-ringen, lagers en rotorschoppen. Zie onderhoudssetjes.
4. Neem de desbetreffende veiligheidsvoorschriften in acht wanneer onderdelen, smeermiddelen, enz. worden weggegooid.
5. Noteer de volgorde van demontage.
6. De beschreven aanhaalmomenten zijn voor de montage.

CILINDER ORIENTATIE

De cilinder moet juist georiënteerd worden zodat alle uitsparingen in de cilinder en de lagerplaten samenvallen.



©Copyright 1995, Desoutter, London NW9 6ND, UK.

Alle rechten voorbehouden. Het zonder toestemming gebruiken of kopiëren van de inhoud of delen daarvan is verboden. Dit is in het bijzonder van toepassing op handelsmerken, modelaanduidingen, onderdeelnummers en tekeningen.

Gebruik alleen goedgekeurde onderdelen. Schade of defecten die veroorzaakt zijn door het gebruik van niet-goedgekeurde onderdelen vallen niet onder garantie of aansprakelijkheid met betrekking tot het product.



Desoutter Limited



WAARSCHUWING

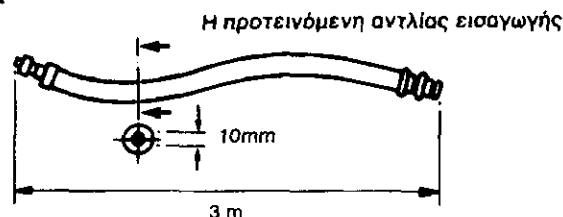
ALVORENS MET DIT WERKTUIG TE GAAN WERKEN, EERST DE VEILIGHEIDSAANWIJZINGEN m.b.t. PNEUMATISCHE BOREN EN TAPPERS, ONDERDEEL NR.354343. LEZEN EN BEGRIJPEN.

ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΗ ΓΙΑ ΤΗΝ ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ

Το εργαλείο προορίζεται για τοποθέτηση σε σταθερό ή κινούμενο μηχάνημα και πρέπει να στηρίζεται στην εξωτερική του διάμετρο. Συνήθως προορίζεται για δεξιόστροφη λειτουργία αλλά μπορεί να αντιστραφεί αν τεθεί σε λειτουργία το κουμπί με ελατήριο.

Ο κίνδυνος οι κινητήρες να αποτελέσουν πηγή ανάφλεξης μιας δυνητικά εύφλεκτης ατμόσφαιρας είναι πολύ μικρός.

Ο χρήστης έχει την ευθύνη εκτίμησης του κινδύνου που σχετίζεται με το όλο μηχάνημα στο οποίο θα ενσωματωθεί το εργαλείο.

ΓΕΝΙΚΑ

Η ορθή λίπανση είναι ζωτικής σημασίας για την καλύτερη δυνατή απόδοση του εργαλείου και θα πρέπει να τοποθετείται στο σύστημα λιπαντής γραμμής αέρα σε σημείο μετά το φίλτρο. Χρησιμοποιείτε λιπαντή ISO VG 15 ιντσών για παροχή 58 σταγόνων το λεπτό.

1558733 = Molycote PG75	208893 = Rocol M204G
273273 = BP Q5618	273283 = BP FG00EP
27662 = ISO VG 15	

ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

Μέγιστη Πίεση Αέρος Pmax = 6.3 bar Ατμόσφαιρες

Ελάχιστη Πίεση έρος Pmin = 2.0 bar Ατμόσφαιρες

Επίπεδο Θορύβου (dba) = 76 ± 2 re. CAGI-PNEUROP Test code

Κλίμακα κραδασμών (μδευτερ.) = < 2.5 A/A ISO 8662

A/A ISO 8662

Βάρος	2F16-L 750 = 1.7 kg
	2F16-L 250 = 1.8 kg

Εξαρτήματα

Προσφέρονται διάφορα εξαρτήματα και το κατάλληλο εξάρτημα θα πρέπει να επιλέγεται από το σχετικό κατάλογο της Desoutter.

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

1. Το εργαλείο δεν πρέπει, υπό οποιαδήποτε συνθήκες, να χρησιμοποιηθεί ενώ κρατείται στα χέρια. Το εργαλείο ΠΡΕΠΕΙ οπωσδήποτε να στηρίζεται σε ειδικό εξοπλισμό στηρίξεως εργαλείων.
2. Τα εργαλεία έχουν προοδευτική κίνηση ρύθμισης, πράγμα που επιτρέπει χαμηλή ταχύτητα στην αρχή και προς το τέλος μιας εργασίας.
3. Για να αντιστραφεί γρήγορα η κατεύθυνση στροφής, ενώ λειτουργεί ο κινητήρας, θέσατε γρήγορα το κουμπί αντιστροφής λειτουργίας σε κίνηση. Δεν είναι απαραίτητο να διακοπεί η παροχή ρεύματος στον κινητήρα πριν επιχειρήσετε αντιστροφή της κίνησης. Συνιστάται δοκιμαστική λειτουργία πριν αρχίσετε εργασίες.
4. Το κουμπί αντιστροφής κίνησης, με ελατήριο, αφού πιεστεί, μπορεί να ασφαλιστεί στη θέση αυτή με απλή στροφή του κουμπιού αντιστροφής κίνησης.

Προσέξτε να μη σταματήσει το εργαλείο μέσα σε κωνικές τρύπες ή να φρακάρει σε ψήγματα σε τυφλές τρύπες.

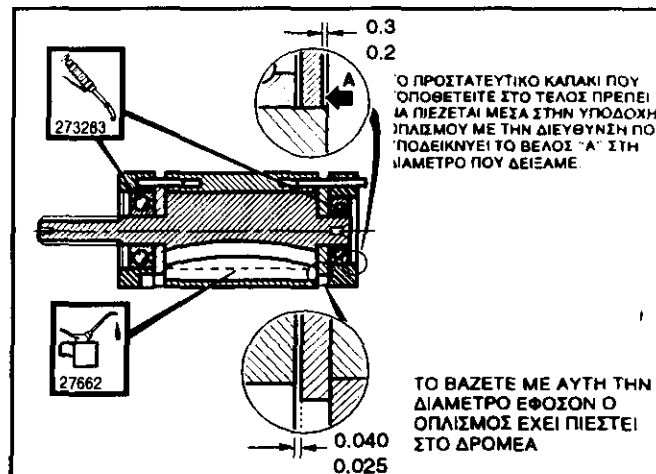
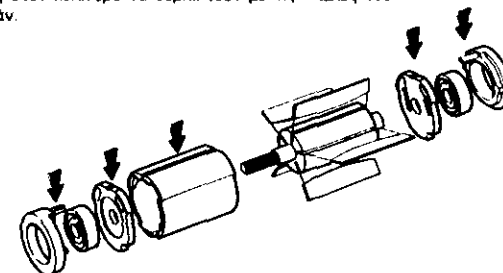
6. Χρησιμοποιείτε μετρητή βάθους ή δείκτη.
7. Χρησιμοποιείτε αρχική τρύπα σωστού μεγέθους.
8. Πάντοτε χρησιμοποιείτε κοφτερά εργαλεία και στη σωστή ταχύτητα.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ

1. Πρέπει να κάνετε συντήρηση κάθε 1000 ώρες χρήσης του εργαλείου
2. Όλες οι ενδείξεις στρέψης +/- 10%
3. Αντικαταστήστε αν χρειαστεί όλες τις φλάντζες, τους σπλισμούς, και τα πτερύγια στροφέιου. Βλέπε στη συντήρηση εργαλείων
4. Όταν χειρίζεστε εξαρτήματα, λιπαντικά κ.τ.λ σιγουρευτείτε ότι τηρείτε πλήρως τους κανόνες ασφάλειας
5. Οδηγίες για το ξεμοντάρισμα
6. Οι τιμές για την ροπή στρέψεως είναι για την συναρμολόγηση.

Προσανατολισμός κυλίνδρου

Ο κύλινδρος πρέπει να έχει τον ορθό προσανατολισμό έτσι ώστε οι εγκοπές στον κύλινδρο να συμπίπτουν με τις πλάκες του ρουλεμάν.



© Copyright 1995, Desoutter, Λονδίνο NW9 6ND, Αγγλία.

Επιφυλάσσονται όλα τα δικαιώματα.

Απαγορεύεται οποιαδήποτε μη εξουσιοδοτημένη χρήση των περιεχομένων του παρόντος ή μέρους του. Η απαγόρευση αφορά ιδιαιτέρως τα εμπορικά σήματα, τις ονομασίες των μοντέλων, τους αριθμούς εξαρτημάτων και τα διαγράμματα.

Χρησιμοποιείτε μόνο εξουσιοδοτημένα εξαρτήματα. Οποιαδήποτε ζημιά ή κακή λειτουργία που προκαλείται από τη χρήση μη εξουσιοδοτημένων εξαρτημάτων δεν καλύπτεται από την Εγγύηση ή την ευθύνη για το προϊόν.

Desoutter 
Desoutter Limited

DICHIARAZIONE DELL'USO

Questo utensile è stato progettato per essere incorporato in una macchina fissa o mobile e deve essere montato sul suo diametro esterno.

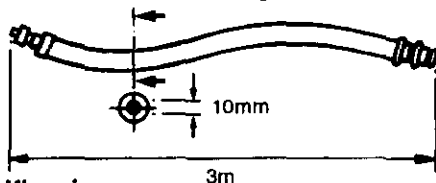
Normalmente è per impiego con rotazione destrorsa, ma il senso di rotazione può venire invertito premendo il pulsante con azionamento a molla.

Il rischio che i motori siano una fonte di accensione in una atmosfera potenzialmente asfissiosa è estremamente piccolo.

L'utente è responsabile della valutazione dei rischi associati con l'intera macchina in cui viene incorporato l'utensile.

GENERALITÀ

Attacco consigliato del tubo flessibile di entrata



Lubrificazione

Una corretta lubrificazione è di importanza vitale per ottenere le massime prestazioni dall'utensile ed occorre montare nell'impianto un lubrificatore nella linea d'aria a valle del filtro. Usare un lubrificatore ISO VG 15 regolato per la fornitura di 58 gocce al minuto

158733 = Molycote PG75

273283 = BP FG00EP

208893 = Rocol M204G

27662 = ISO VG 15

273273 = BP Q5618

DATI

Pressione aria massima Pmax = 6.3 bar

Minima pressione dell'aria Pmin = 2.0 bar

Livello pressione rumore (dBA) = 76 ± 2 Rif codice di prova CAGI-PNEUROP

Livello di vibrazioni (m/sec²) = < 2.5 re. ISO 8662

Peso

2F16-L 750 = 1.7 kg

2F16-L 250 = 1.8 kg

Accessori

È disponibile tutta una gamma di accessori ed occorre sceglierne uno adatto dal catalogo Desoutter pertinente.

FUNZIONAMENTO

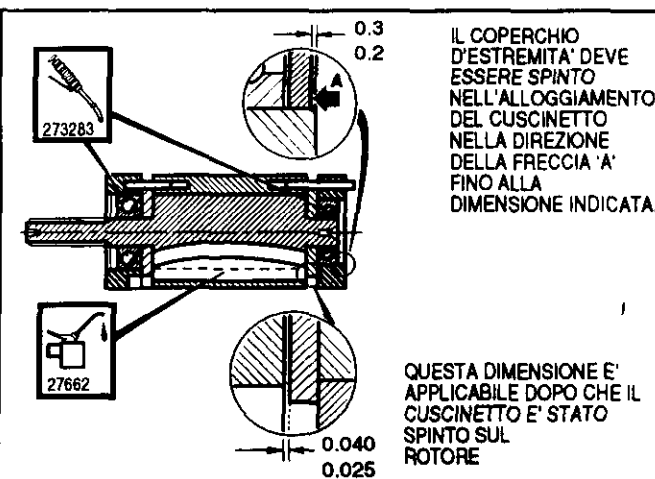
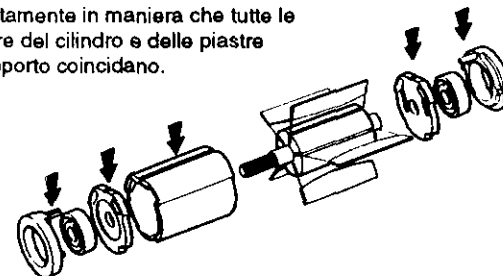
1. L'utensile non deve in nessun caso venire usato con le mani. L'utensile DEVE essere montato su un portautensil.
2. Gli utensili sono provvisti di un azionamento progressivo della valvola a farfalla. È possibile così ottenere una bassa velocità aprendo poco la valvola, il che è ideale all'inizio ed alla fine di un'operazione.
3. Per invertire rapidamente la rotazione durante il funzionamento del motore, premere in maniera decisa il pulsante di inversione. Non è necessario interrompere l'alimentazione del motore prima di effettuare l'inversione. Prima di cominciare a lavorare si raccomanda di effettuare delle prove.
4. Il pulsante di inversione con azionamento a molla, una volta che è stato premuto, può venire bloccato in posizione rotando il pulsante di inversione.
5. Stare attenti ad evitare l'arresto dell'utensile nei fori conici, o l'inceppamento dovuto ai trucioli nei fori ciechi.
6. Usare un calibro o un indicatore di profondità.
7. Usare un foro pilota di dimensioni giuste.
8. Usare sempre un utensile ben affilato ed alla velocità giusta.

ISTRUZIONI PER LA MANUTENZIONE

1. Si dovrebbe eseguire un servizio ogni 1000 ore di uso.
2. Tutti i valori di coppia ±10%.
3. Quando necessario, sostituire tutti gli anelli 'O', i cuscinetti e le pale del rotore.
4. Quando si eliminano componenti, lubrificanti ecc., assicurarsi che le relative procedure di sicurezza siano osservate.
5.  Indica la direzione di smontaggio.
6. I valori delle coppie indicate sono per l'assemblaggio.

ORIENTAMENTO DEL CILINDRO

Il cilindro deve essere orientato correttamente in maniera che tutte le fessure del cilindro e delle piastre di supporto coincidano.



©Copyright 1995, Desoutter, Londra NW9 6ND, Inghilterra

Tutti i diritti riservati. E' vietata la riproduzione totale o anche solo parziale del presente documento salvo previa autorizzazione, specialmente per quanto concerne i marchi depositati, le denominazioni dei modelli, i numeri di particolare e le illustrazioni.

Si raccomanda di impiegare esclusivamente particolari autorizzati. Gli eventuali danni o difetti di funzionamento dovuti all'uso di particolari non autorizzati non sono coperti né dalla garanzia né dalle eventuali rivendicazioni di Product Liability.

Desoutter 
Desoutter Limited

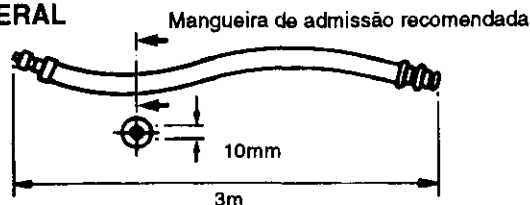
	 AVVISO
	PRIMA DI USARE QUESTO UTENSILE, LEGGERE E CAPIRE LE ISTRUZIONI DI SICUREZZA PER IL TRAPANO E MASCHIO PNEUMATICO, CAT. N° 354343

DECLARAÇÃO DE UTILIZAÇÃO

Esta ferramenta foi desenhada para ser incorporado em uma máquina fixa ou móvel e deve ser montado na máquina no diâmetro exterior.

A ferramenta foi desenhado para uso de rotação com a mão direita mas pode ser revertido usando o botão da mola de segurança. O risco de que os motores sejam a causa de ignição numa atmosfera de potência explosiva é extremamente pequena. O operador é responsável pela avaliação dos riscos associados com a máquina inteira na qual a ferramenta foi incorporada.

GERAL



Lubrificação

A lubrificação correcta deverá ser usada para o máximo desempenho da ferramenta e deverá ser instalado um lubrificador de linha de ar à jusante do filtro. Use ISO VG 15 na aparelhagem de lubrificação para proporcionar 58 gotas por minuto.

158733 = Molycote PG75 273283 = BP FG00EP

208893 = Rocol M204G 27662 = ISO VG 15

273273 = BP Q5618

DADOS

Pressão máxima do ar Pmax	= 6.3 bar
Pressão mínima do ar Pmin	= 2.0 bar
Nível de Pressão de Som (dBA)	= 76 ± 2 ref. Código de ensaio CAGI-PNEUROP
Nível de vibração (m/sec ²)	= < 2.5 re. ISO 8662

Peso	2F16-L 750	= 1.7 kg
	2F16-L 250	= 1.8 kg

Acessórios

Uma seleção de acessórios está disponível e o item desejado deverá ser selecionado do relevante catálogo Dessoutter.

FUNCIONAMENTO

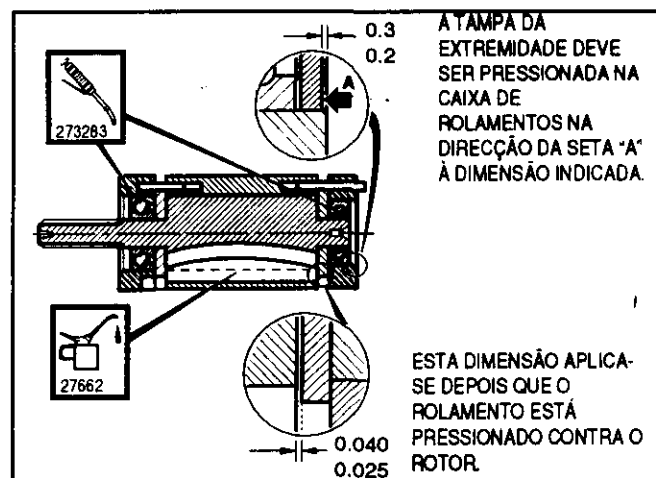
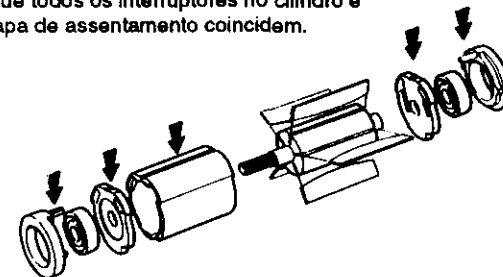
1. Sob circunstâncias nenhuma deve-se usar a ferramenta com as mãos. A ferramenta PRECISA ser montado em uma porta-ferramenta.
2. Os aparelhos são instalados com uma ação de aceleração progressiva. Isto permite uma velocidade mínima com uma abertura de aceleração pequena ideal para quando estiver começando ou terminando uma operação.
3. Para reverter a rotação rapidamente enquanto o motor ainda está em operação é preciso apertar o botão de reversão bruscamente. Não é necessário desligar a força do motor para reversão. É recomendado experimentar a ferramenta antes de usar.
4. Uma vez apertado, o botão da mola de segurança de reversão poderá ser trancado na posição quando girar o botão de reversão.
5. Tome precauções para evitar parar a ferramenta em biracos cónicos ou rebarba da peça trabalhada entupindo os buracos cegos.
6. Use um calibrador ou indicador de profundidade.
7. Use o tamanho do buracos piloto correcto.
8. Sempre use uma ferramenta de cortar afiada na velocidade correcta.

INSTRUÇÕES PARA MANUTENÇÃO

1. Deve ser feita manutenção a intervalos de 1000 horas de utilização.
2. Todos os valores de binário ±10%.
3. Substitua todos os "O" rings, rolamentos e lâminas do rotor conforme for necessário. Ver kits de manutenção.
4. Ao descartar componentes, lubrificantes etc., certifique-se de que os procedimentos de segurança relevantes são observados.
5. Indica a direcção de desmontagem.
6. Os valores de binário indicados são para a montagem.

ORIENTAÇÃO DO CILINDRO

O cilindro deve ser correctamente orientado para que todos os interruptores no cilindro e na chapa de assentamento coincidam.



©Copyright 1995, Dessoutter, London NW9 6ND, UK.

Todos os direitos são reservados. É proibida qualquer utilização ou cópia não autorizadas do conteúdo ou parte deste. Isto aplica-se particularmente a marcas registadas, denominações de modelo, números de peças e desenhos.

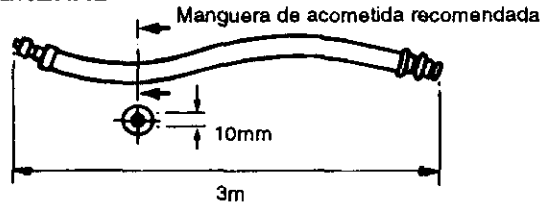
Utilize apenas peças autorizadas. Quaisquer danos ou funcionamento defeituoso provocados pela utilização de peças não autorizadas não serão cobertos pela Garantia ou Responsabilidade do Produto.

	ADVERTÊNCIA
	ANTES DE OPERAR ESTA APARELHO, LEIA E COMPREENDA AS INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA DA FURADEIRA E ROSQUEADOR PNEUMÁTICO PARTE NO. 354343.

MANIFESTACION DE USO

Esta herramienta está diseñada para incorporala a una máquina fija o movable y se debe montar en su diámetro exterior. Normalmente se utiliza para su rotación con la mano derecha pero se puede invertir operando el botón que se acciona por resorte. El riesgo de que los motores sean una fuerza de ignición de una atmósfera susceptible de explotar es extremadamente pequeño. El usuario es responsable de evaluar los riesgos relacionados con toda la máquina en la que se va a incorporar la herramienta.

GENERAL



Lubricación

Es fundamental contar con la lubricación correcta para obtener así el máximo rendimiento de la herramienta; también se debe instalar en el sistema, a continuación del filtro, un engrasador de tubo de aire. Para obtener 58 gotas por minuto utilice ISO VG.15 en el engrasador.

158733 = Molycote PG75 273283 = BP FG00EP
208893 = Rocol M204G 27662 = ISO VG 15
273273 = BP Q5618

DATOS

Presión máxima de aire Pmax = 6.3 bar
Presión mínima de aire Pmin = 2.0 bar
Nivel de Presión de sonido (dBA) = 76 ± 2 re.CAGI PNEUROP
Código de ensayo.
Nivel de vibración (m/sec²) = < 2.5 re. ISO 8662

Peso 2F16-L 750 = 1.7 kg
 2F16-L 250 = 1.8 kg

Accesorios

Existen disponibles una gama de accesorios y se debe escoger un artículo apropiado del catálogo de Desoutter correspondiente.

OPERACION

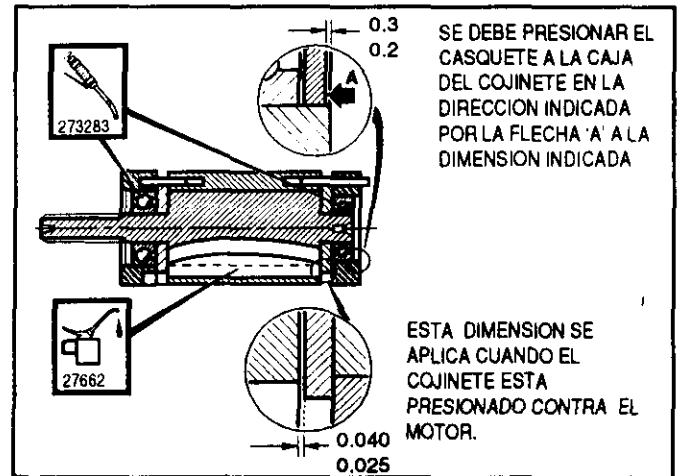
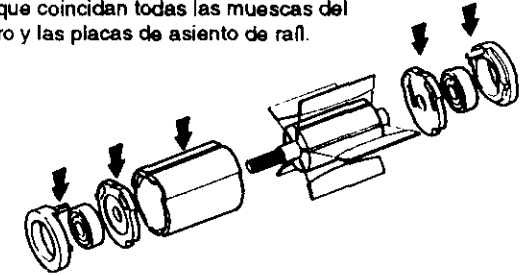
1. No debe utilizar nunca la herramienta con las manos. DEBE montar la herramienta en un pie para herramientas.
2. Las herramientas cuentan con una acción de aceleración progresiva. Esto permite una velocidad lenta si no le aprieta mucho al botón de aceleración, ideal a la hora de comenzar o terminar una operación.
3. Para invertir la rotación rápidamente, mientras que el motor está en marcha, opere el botón de inversión de marcha. No hace falta que desconecte el motor de la alimentación antes de realizar esta maniobra. Se recomienda la realización de pruebas antes de comenzar el trabajo.
4. El botón de inversión de marcha que se carga por resorte se puede fija en posición, una vez que lo haya pulsado, girando el botón de inversión de marcha.
5. Tome precauciones para evitar que la herramienta se cale en los agujeros cónicos o que se atoren virutas en los agujeros ciegos.
6. Utilice un Indicador o calibrador de profundidades.
7. Utilice un agujero piloto del tamaño correcto.
8. Utilice siempre una herramienta cortante afilada a la velocidad correcta.

INSTRUCCIONES DE MANTENIMIENTO

1. Revisiones se deben llevar a cabo a intervalos de 1000 horas de uso.
2. Los valores de par son ±10%.
3. Cuando sea necesario, reemplazar los sellos, rodamientos y las aletas de rotor. Remitir a kits de revisión.
4. Asegurarse que los procedimientos de seguridad son efectuados cuando se deshace de componentes, lubricantes, etc.
5. Indica la dirección del desmontaje.
6. Los valores de par constatados son para el montaje.

ORIENTACIÓN DEL CILINDRO

El cilindro debe estar en la rotación correcta para que coincidan todas las muescas del cilindro y las placas de asiento de raíl.



©Copyright 1995, Desoutter, Londres NW9 6ND, Reino Unido. Reservados todos los derechos. Está prohibido todo uso indebido o copia de este documento o de parte del mismo. Esto se refiere especialmente a marcas comerciales, denominaciones de modelos, números de piezas y dibujos. Utilice exclusivamente piezas de repuesto autorizadas. Cualquier daño o defecto de funcionamiento causados por el uso de piezas no autorizadas queda excluido de la garantía o responsabilidad del producto.

ADVERTENCIA

ANTES DE OPERAR ESTA HERRAMIENTA, ASEGURESE DE LEER Y COMPRENDER LAS INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD DEL MACHO DE ROSCAR Y DEL TALADRO NEUMÁTICO, PIEZAS No. 354343.



DECLARATION D'UTILISATION

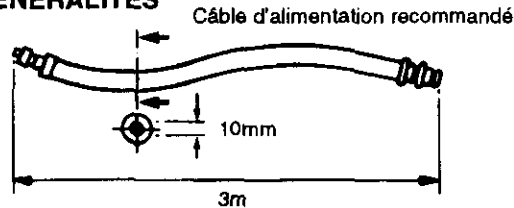
Cet outil est conçu pour être incorporé à une machine fixe ou mobile et devrait être monté sur son diamètre extérieur.

La rotation se fait normalement sur la droite mais elle peut être inversée en utilisant le bouton d'inversion.

Les risques d'explosion présentés par les moteurs (source éventuelle d'ignition dans une atmosphère potentiellement explosive) sont extrêmement réduits.

L'utilisateur est lui-même responsable de l'évaluation des risques associés à l'ensemble de la machine à laquelle l'outil est incorporé.

GENERALITES



Lubrification

Une bonne lubrification est essentielle pour maintenir les performances optimales de l'outil. Pour cela, raccorder un graisseur de prise d'air en aval du filtre. Il est recommandé d'utiliser un graisseur de type ISO VG 15 qui fournit 58 gouttes par minute.

158733 = Molycote PG75 27662 = ISO VG 15
208893 = Rocol M204G 273283 = BP FG00EP
273273 = BP Q5618

DONNEES

Pression pneumatique maximale P_{max} = 6.3 bar
Pression pneumatique minimale P_{min} = 2.0 bar
Niveau de Pression du Son (dBA) = 76 ± 2 ref Code test CAGI-PNEUROP
Niveau de vibration (m/sec²) = < 2.5 re. ISO 8662

Poids 2F16-L 750 = 1.7 kg
2F16-L 250 = 1.8 kg

Accessoires

Une large gamme d'accessoires est disponible, à choisir sous la référence appropriée dans le catalogue Accessoires Desoutter.

OPERATION

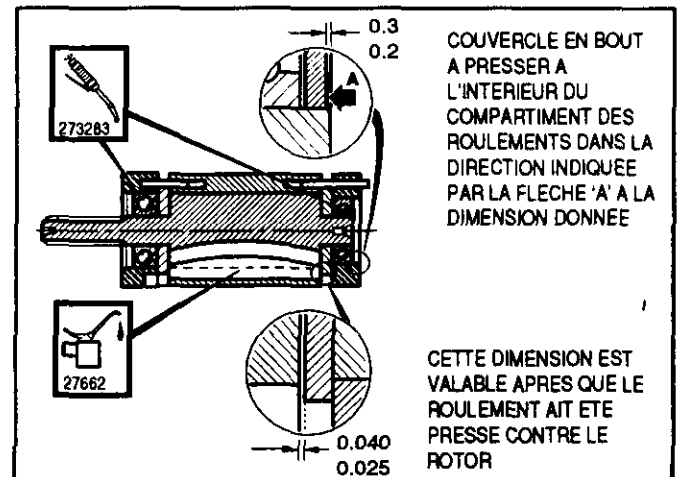
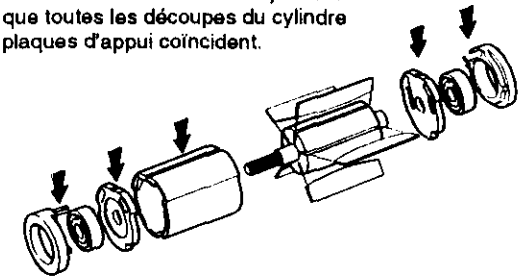
1. L'outil ne doit, en aucune circonstance, être utilisé dans les mains. L'outil DOIT être monté sur un port-outil.
2. Les outils sont équipés d'un dispositif à vitesse variable qui permet d'obtenir un ralenti dont l'utilisation est recommandée en début ou en fin d'opération.
3. Pour inverser le sens de la rotation rapidement, pendant l'utilisation de l'outil, faire tourner le bouton d'inversion d'un coup sec. Il n'est pas nécessaire de couper le moteur avant de procéder à l'inversion. Il est recommandé d'affectuer des essais avant de commencer le travail.
4. Une fois enfoncé, le bouton d'inversion à ressort, peut être bloqué en faisant tourner le bouton d'inversion.
5. Prendre les précautions nécessaires pour éviter de bloquer l'outil dans les trous coniques ou dans les copeaux dans le cas de trous borgnes.
6. Utiliser une jauge de profondeur.
7. Utiliser la cote de référence appropriée pour chaque trou.
8. Utiliser toujours un outil bien affilé à la vitesse recommandée.

INSTRUCTIONS D'ENTRETIEN

1. Une révision doit être effectuée à des intervalles de 1000 heures d'utilisation.
2. Tous les chiffres de moment ± 10%.
3. Remplacer au moment nécessaire tous les joints O, les roulements et les lames de rotors. Se reporter aux kits d'entretien.
4. Pour se débarrasser de pièces, graisse, etc, s'assurer que les procédures de sécurité en vigueur sont appliquées.
5. ⌚ Indique le sens du démontage.
6. Les valeurs de moments indiquées sont pour l'assemblage.

ORIENTATION DU CYLINDRE

Le cylindre doit être correctement placé de façon que toutes les découpes du cylindre et les plaques d'appui coïncident.



©Copyright 1995 Desoutter Londres NW9 6ND Royaume Uni
Tous droits réservés. Tout usage illicite ou copie totale ou partielle sont interdits. Ceci s'applique plus particulièrement aux marques déposées, dénominations de modèles, numéros de pièces et schémas.
Utiliser exclusivement les pièces autorisées. Tout dommage ou mauvais fonctionnement causé par l'utilisation d'une pièce non autorisée ne sera pas couvert par la garantie du produit et le fabricant ne sera pas responsable.

Desoutter 
Desoutter Limited



ATTENTION

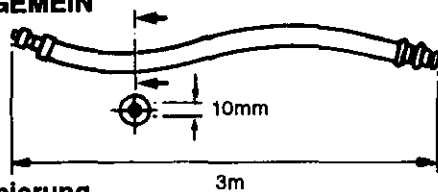
AVANT D'UTILISER CET OUTIL, LIRE ATTENTIVEMENT LES INSTRUCTIONS DE SECURITE CONCERNANT LA PERCEUSE ET LE TARAUD PNEUMATIQUE
REFERENCE No. 354343.

VERWENDUNGSZWECK

Dieses Werkzeug wurde zum Einbauen in eine feste oder sich bewegende Maschine entwickelt und sollte an ihrem äußeren Durchmesser angebracht werden. Es ist normalerweise für das Drehen in Richtung rechter Hand; die Drehrichtung kann durch die Anwendung des federgeladenen Knopfes umgekehrt werden. Das Risiko, daß der Motor Entzündungsquelle in einer potentiell explosiven Atmosphäre ist, ist sehr klein.
Der Benutzer ist für das Abschätzen von Risiken, die mit der ganzen Maschine, in die das Werkzeug eingebaut wird, zusammenhängen, verantwortlich.

ALLGEMEIN

Empfohlener Einführungsschlauch

**Schmierung**

Korrekte Schmierung ist für die Höchstleistung des Werkzeuges unerlässlich und eine Schmier Vorrichtung für die Luftleitung sollte, dem Filter nachgeschaltet, im System angebracht werden. Verwenden Sie in der Schmiervorrichtung Anlage ISO VG 15 für die Zufuhr von 58 Tropfen pro Minute.

158733 = Molycote PG75	273283 = BP FG00EP
208893 = Rocol M204G	27662 = ISO VG 15
273273 = BP Q5618	

DATEN

Max. Luftdruck: Pmax	= 6.3 bar
Min. Luftdruck Pmin	= 2.0 bar
Schalldruck: (dBA)	= 76 ± 2 re. CAGI-PNEUROP
	Testcode
Schwingung (m/sec ²)	= < 2.5 re. ISO 8662
Gewicht	2F16-L 750 = 1.7 kg
	2F16-L 250 = 1.8 kg

Zubehör

Zur Verfügung steht eine Auswahl an Zubehörteilen und ein passendes Teil sollte aus dem entsprechenden Desoutter-Katalog ausgewählt werden.

BEDIENUNG

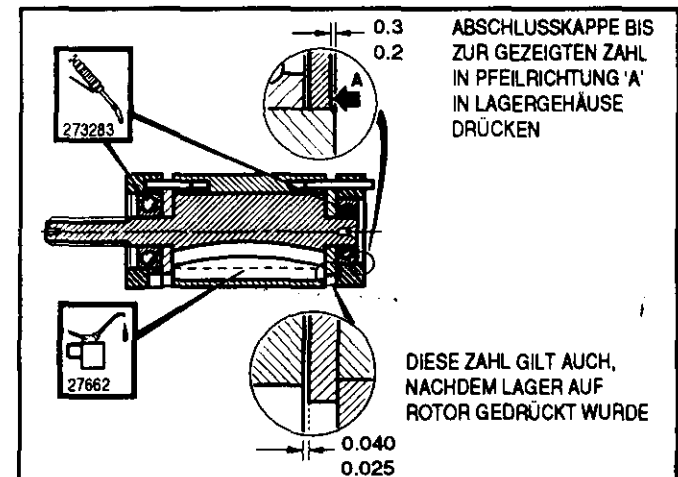
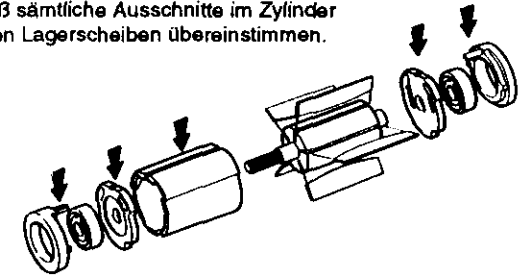
1. Das Werkzeug sollte unter keinen Umständen in den Händen benutzt werden. Das Werkzeug MUSS an einem Werkzeugständer angebracht werden.
2. Die Werkzeuge sind mit einem progressiven Drosselungsverfahren ausgerüstet. Dieses läßt eine geringe Geschwindigkeit bei kleiner Drosselöffnung zu, ideal bei Beginn oder Abschluß einer Arbeitshandlung.
3. Um die Drehung schnell umzukehren, während der Motor läuft, den Rückwärtsknopf vorsichtig anwenden. Es ist unnötig vor dem Umkehren, den Strom zum Motor abzuschalten. Testversuche werden vor Beginn der Arbeit empfohlen.
4. Der federgeladene Rückwärtsknopf kann, wenn er gedrückt ist, durch das Drehen des Rückwärtsknopfes in Position gerastet werden.
5. Ergreifen Sie Vorsichtsmaßnahmen zur Vermeidung, daß das Werkzeug in den kegelförmigen Löchern hakt bzw. daß Metallgewindespäne in den Sacklöchern eingepreßt werden.
6. Verwenden Sie einen Tiefenmesser oder -anzeiger.
7. Verwenden Sie die korrekte Kernlochgröße.
8. Verwenden Sie scharfe Schneidinstrumente nur mit der korrekten Geschwindigkeit.

WARTUNGSANLEITUNG

1. Wartung ist in Abständen von 1000 Stunden Benutzung durchzuführen.
2. Sämtliche Drehmomentzahlen ±10%
3. O-Ringe, Lager und Rotorblätter je nach Bedarf auswechseln. Siehe Serviceausrüstung.
4. Beim Entsorgen von Teilen, Schmiermitteln, usw. dafür sorgen, daß die entsprechenden Sicherheitsvorkehrungen getroffen werden.
5. ⚠ Zeigt Richtung, in der auseinandergenommen wird.
6. Angegebene Drehmomentwerte gelten für Zusammenbau.

ZYLINDEREINSTELLUNG

Der Zylinder muß korrekt eingestellt werden, so daß sämtliche Ausschnitte im Zylinder mit den Lagerscheiben übereinstimmen.



©Copyright 1995, Desoutter, London NW9 6ND, Großbritannien.
 Alle Rechte vorbehalten. Unbefugtes Verwenden oder Kopieren des Inhalts bzw. von Teilen des Inhalts ist verboten. Dies gilt insbesondere für Warenzeichen, Modellbezeichnungen, Teilenummern und Zeichnungen.
 Nur die zugelassenen Ersatzteile verwenden. Schäden oder Funktionsstörungen, die durch die Verwendung nicht zugelassener Ersatzteile entstehen, sind von der Garantieleistung und der Produkthaftung ausgeschlossen.

WARNUNG

VOR INBETRIEBNAHME DES WERKZEUGES
 BITTE SICHERHEITSANWEISUNGEN FÜR
 LUFTDRUCKBOHRER UND -
 GEWINDEBOEIRER (TEILE-NUMMERN 354343)
 DURCHLESEN UND SICH VERGEWISSEN,
 DAB SIE VERSTANDEN WURDEN.

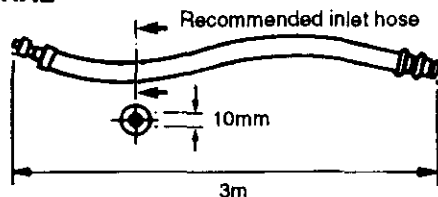
STATEMENT OF USE

This tool is designed to be incorporated into a fixed or moving machine and should be mounted on its outer diameter. It is normally for right hand rotation but can be reversed upon operation of the spring loaded button.

The risk of the motors being a source of ignition of a potentially explosive atmosphere is extremely small.

The user is responsible for assessing the risks associated with the whole machine into which the tool is incorporated.

GENERAL



Lubrication

Correct lubrication is vital for the maximum performance of the tool and an airline lubricator should be fitted in the system down line of the filter. Use ISO VG 15 in lubricator set to provide 58 drops per minute.

158733 = Molycote PG75	273283 = BP FG00EP
208893 = Rocol M204G	27662 = ISO VG 15
273273 = BP Q5618	

DATA

Maximum air pressure Pmax	= 6.3 bar
Minimum air pressure Pmin	= 2.0 bar
Sound Pressure Level (dBA)	= 76 ± 2 re. CAGI-PNEUROP
	Test code
Vibration Level (m/sec ²)	= < 2.5 re. ISO 8662

Weight

2F16L- 750	= 1.7 kg
2F16L- 250	= 1.8 kg

Accessories

A wide range of accessories are available and a suitable item should be selected from the relevant Desoutter Catalogue.

OPERATING

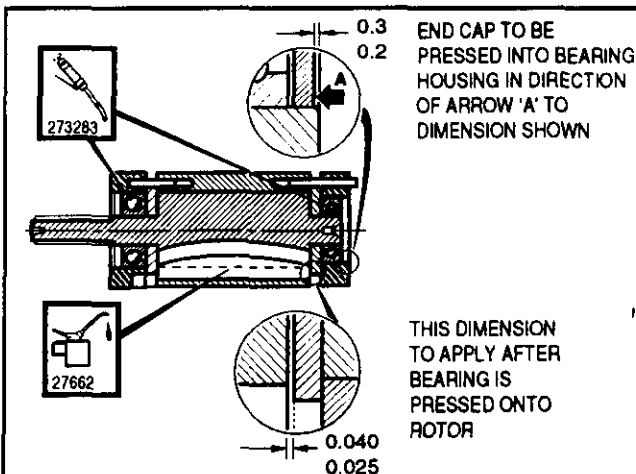
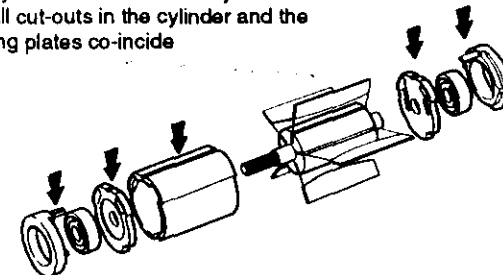
- Under no circumstances should the tool be used in the hands. The tool MUST be mounted on a toolstand.
- The tools are fitted with a progressive throttle action. This allows for a low speed with a small throttle opening, ideal when commencing or completing an operation.
- To reverse rotation quickly, whilst the motor is running, operate the reverse button briskly. It is unnecessary to cut the power to the motor before reversing.
Trials are recommended before commencing work.
- The spring loaded reverse button, once depressed, may be locked in position by rotating the reverse button.
- Take precautions to avoid stalling the tool in tapered holes or swarf jamming in blind holes.
- Use a depth guide or indicator.
- Use the correct pilot hole size.
- Always use a sharp cutting tool at the correct speed.

MAINTENANCE INSTRUCTIONS

- Service should be carried out at intervals of 1000 hours' use.
- All torque figures ± 10%.
- Replace as necessary all 'O' rings, bearings and rotor blades. See service kits.
- When disposing of components, lubricants, etc ... ensure that the relevant safety procedures are carried out.
- ⦿ Indicates direction of dismantling.
- Torque values stated are for assembly.

CYLINDER ORIENTATION

The cylinder must be correctly orientated so that all cut-outs in the cylinder and the bearing plates co-incide



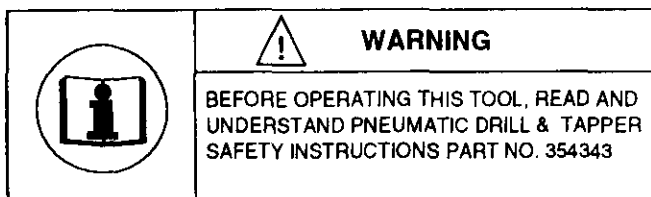
©Copyright 1995, Desoutter, London NW9 6ND, UK.

All rights reserved. Any unauthorized use or copying of the contents or part thereof is prohibited. This applies in particular to trademarks, model denominations, part numbers and drawings.

Use only authorized parts. Any damage or malfunction caused by the use of unauthorized parts is not covered by Warranty or Product Liability.

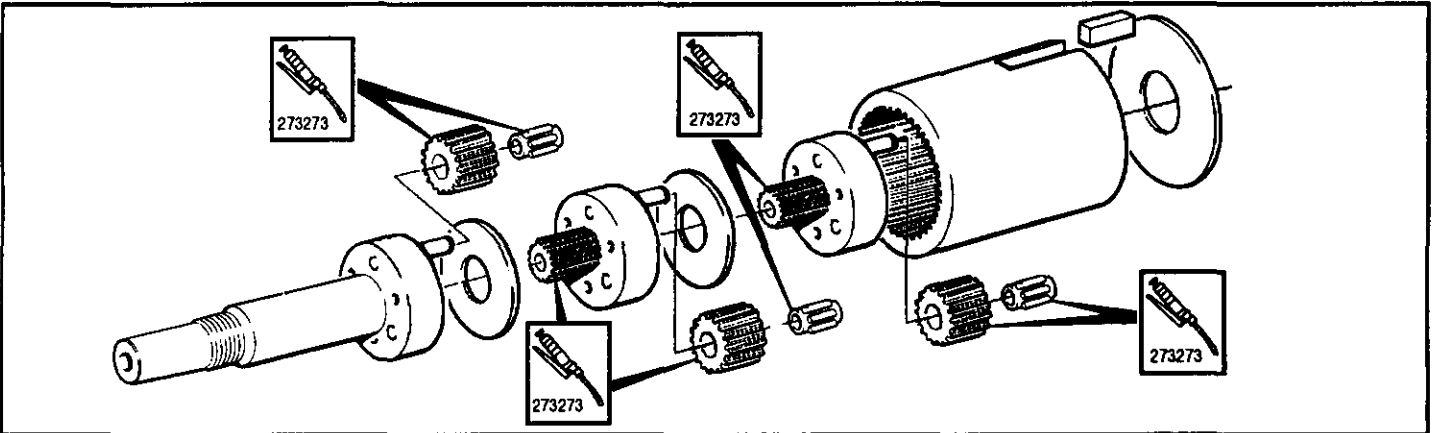
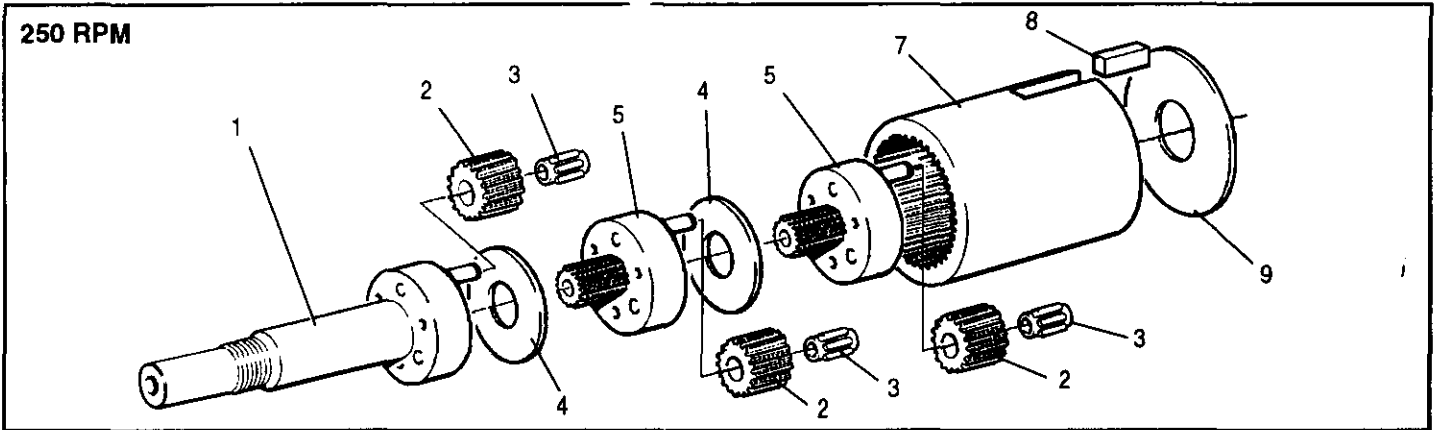
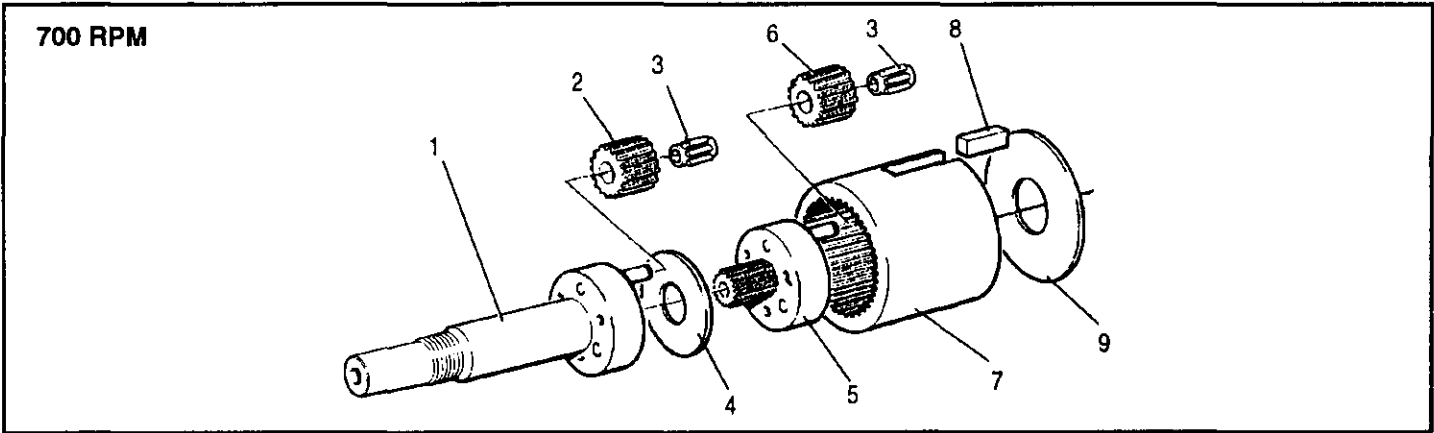


Desoutter Limited



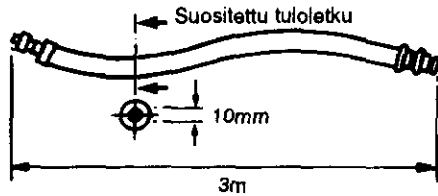
2F16-L Gearbox Parts List / Getriebe Teile / Boîte de Vitesse/ Liste de Pièces

Item Ps. Nr. No. Article	Part No Teil Nr. Référence	Qty Menge Qté
1	286913 (700 RPM)	1
	286933 (250RPM)	1
2	251963 (700RPM)	3
	251403 (250RPM)	9
3	251663 (700RPM)	3
	251673 (250RPM)	9
4	251583 (700RPM)	1
	251483 (250RPM)	2
5	251953 (700RPM)	1
	251433 (250RPM)	2
6	251403 (700RPM)	3
7	251473 (700RPM)	1
	277043 (250RPM)	1
8	251993	1
9	251373	1



KÄYTTÖTARKOITUS

Tämä tuote on suunniteltu liitettäväksi kiinteään tai liikkuvaan koneeseen ja se pitäisi asentaa sen ulkolämpimittaan. Normaalisti se on oikealle pyörimisliikettä varten, mutta se voidaan kääntää jousikuormitusnapin käytöllä. **Vaara, että moottorit ojisivat potentiaalisen räjähdysilmakehän syttymisen lähde, on erityisen vähäinen.** Käyttäjä on vastuussa arvioimaan vaarat, jotka liittyvät koko koneeseen, johon työväline on yidistetty.

YLEISTÄ**Voitelu**

Oikea voitelu on erittäin tärkeää työvälineen maksimitoiminnalle ja ilmaputken voitelulaite pitäisi sovittaa systeemiin suodattimesta alaspäin. Käytä ISO VG 15 voitelulaitteessa, joka on asetettu antamaan 58 tippaa per minuutti.

158733 = Molycote PG75 273283 = BP FG00EP
208893 = Rocol M204G 27662 = ISO VG 15
273273 = BP Q5618

TEKNISET TIEDOT

Suurin ilmanpaine P_{max} = 6.3 bar
Minimi ilmanpaine P_{min} = 2.0 bar
Äänenpainetaso (dBA) = 76 ± 2 Viite: CAGI-PNEUROP - testikoodi
Värähtelytaso (m/sec²) = < 2.5 re. ISO 8662

Paino 2F16-L 750 = 1.7 kg
 2F16-L 250 = 1.8 kg

Lisävarusteet

Saatavissa on valikoima lisälaitteita ja sopiva osa pitäisi valita relevantista Dessoutter-luettelosta.

KÄYTTÖ

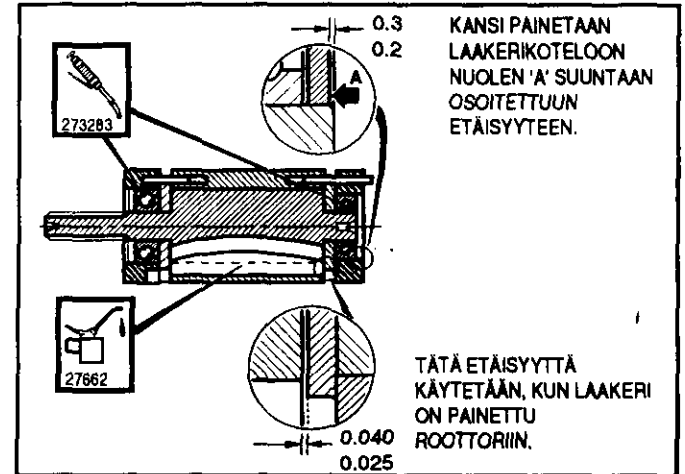
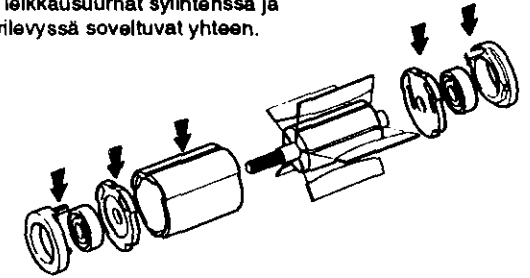
1. Työvälineä ei pitäisi missään tapauksessa käyttää käsissä. Työväline TÄYTYY olla asennettuna työkalujalustaan.
2. Työvälineet ovat asennettu asteittaisella kuristuskäynnillä. Tämä sallii alhaisen nopeuden pienellä kuristusaukolla, ihanteellinen toiminnon aloittamisessa ja lopettamisessa.
3. Vaihtaa pyörimisliikkeen suunta nopeasti ollessa käynnissä, käytä suunnanvaihtonappia ripeästi. Tehoa moottoriin ei ole välttämätöntä katkaista ennen suunnanvaihtoa.
4. Jousikuormitus-suunnanvaihtonappi, kun painettu alas, voidaan lukita paikoilleen kiertämällä suunnanvaihtonappia.
5. Ryhdy toimenpiteisiin välttääksesi työvälineen juuttumista kartioreikiin tai jätteiden sulloutumista sileisiin reikiin.
6. Käytä syvyysmittaria tai indikaattoria.
7. Käytä oikeaa ohjausreikäkokoa.
8. Käytä aina terävää terätyökalua oikealla nopeudella.

HUOLTO-OHJEET

1. Huolto suoritetaan 1000 käyttötunnin välein.
2. Kaikki vääntövoima-arvot ±10%.
3. Vaihda kaikki O-renkaat, laakerit ja roottorin siivet tarvittaessa. Katso huoltosarjoja.
4. Huolehdi asianmukaisten turvatoimenpiteiden noudattamisesta komponentteja, voiteluaineita yms. hävitettäessä.
5.  Osoittaa purkamissuunnan.
6. Ilmoitetut vääntövoima-arvot koskevat kokoamista.

SYLINTERISUUNTAUS

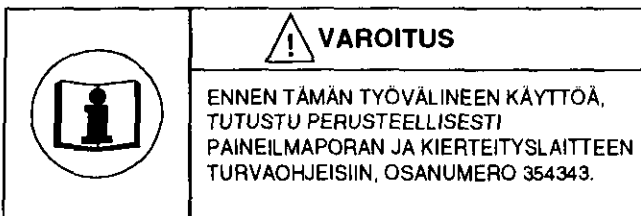
Sylinteri täytyy olla oikein suunnattu niin että kaikki leikkausuurnat sylinterissä ja laakerilevyssä soveltuvat yhteen.



© 1995 Dessoutter, Lontoo NW9 6ND, Iso-Britannia

Kaikki oikeudet pidätetään. Sisäilman tai sen osien kuvaton käyttö tai kopiointi on kielletty. Tämä koskee erityisesti tavaramerkkejä, mallimerkintöjä, osanumeroita ja piirustuksia.

Käytä ainoastaan alkuperäisiä osia. Takuu tai tuotevastuu ei kata muiden kuin alkuperäisten osien käytöstä aiheutunutta vahinkoa tai vikaa.



Dessoutter Limited

D16P – Parts List / Teileliste / Liste de Pièces

Item Ps. Nr. No. Article	Part No Teil Nr. Référence	Qty Menge Qté	Item Ps. Nr. No. Article	Part No Teil Nr. Référence	Qty Menge Qté	Item Ps. Nr. No. Article	Part No Teil Nr. Référence	Qty Menge Qté
1	12233	1	*34	502093	2	63	500913	1
2	29042	1	35	1453	2	64	501963	1
(750RPM) (6 mm)			*36	25573	1	*65	500783	1
29492		1		(750 RPM)		66	501873	1
(450RPM) (10 mm)				25563		67	501173	1
2A	16852	1		(450 RPM)		*68	500953	1
3	274203	1	37	65373	1	*69	500963	1
4	10783	1		(750 RPM)		70	500363	1
5	10743	1	38	252783		71	363363	1
6	1443	2		(750 RPM)		72	54853	2
*7	502093	2		252763	1			
8	268533	2		(450 RPM)				
9	10713	1	39	254893	1			
10	77753	1	40	256123	2	73	29182	1
11	10703	1	*41	33433	2		(6 mm Jacobs)	
*12	263403	1	42	254873	2		92622	1
*13	1483	1	43	254853	1		(6 mm Röhm)	
14	274193	1	44	98223	1		29232	1
15	263703	1		(750 RPM)			(10mm -S8)	
16	263723	1		257063				
17	274103	1		(450 RPM)				
18	274043	1	*45	36613	5			
19	305953	1	46	254913	1			
*20	178543	1	47	254903	1			
21	60733	1	48	257243	1			
22	60663	1		(G ¹ / ₄)				
23	36703	2		257253				
*24	502093	2		(¹ / ₄ "NPT)				
25	1453	2	49	257073	1			
*26	37423	1	*50	345163	1			
*27	2413	2	51	501093	1			
28	37623	1	52	501103	1			
*29	2423	1	53	500933	1			
30	36713	1	54	501193	1			
(750 RPM)				(G ¹ / ₄)				
153603				501213				
(450 RPM)				(¹ / ₄ "NPT)				
31	81483	1	*55	500973	1			
(750 RPM)			56	500353	1			
153593				(G ¹ / ₄)				
(450 RPM)				500343				
32	81473	1		(¹ / ₄ "NPT)				
(750 RPM)			57	99853	1			
81443			58	501383	1			
(450 RPM)			*59	52663	1			
33	65383	2	60	501683	1			
(750 RPM)			*61	40533	1			
150813			62	256433	1			
(450 RPM)								

Supplied Accessories

- (GB) * Indicates normal replacement items. It is recommended that adequate stocks are held for servicing requirements. Always quote tool model number, serial number and spare part number when ordering spares.
- (D) * Bedeutet normale Verschleißteile. Es empfiehlt sich eine angemessene Menge für Wartungszwecke auf Lager zu halten. Bei der Bestellung von Ersatzteilen, bitte immer angeben: Typennummer der Bohrmaschine, Werknummer und Ersatzteilnummer.
- (F) * Le symbole astérisque (*) indique des articles de rechange normaux. Il est recommandé d'en conserver des stocks suffisants pour assurer toutes les opérations d'entretien courant. Lors de la commande de pièces de rechange, toujours citer le numéro de modèle de l'outillage, son numéro de série et le numéro de référence de chaque pièce de rechange.
- (E) * Indica elementos de reposición regular. Se recomienda tener una cantidad adecuada de los mismos en reserva a efectos de mantenimiento. Al encargar piezas de recambio, siempre debe indicarse el número de modelo de la herramienta, su número de serie y el número de la pieza de recambio.
- (P) * Indica itens que são substituídos regularmente. É recomendado que estoques adequados sejam mantidos para requisitos de manutenção. Cite sempre o número do modelo da ferramenta, número de série, e número da peça acessória quando pedindo acessórios.
- (I) * L'asterisco denota ricambi normali. Si consiglia di mantenere scorte adeguate alle esigenze della manutenzione. Nell'ordinazione di ricambi citare il numero di modello dell'utensile, il numero di matricola e quello di catalogo del pezzo.
- (GR) * Σημαίνει συννηθισμένα είδη (τεμάχια) για αντικατάσταση. Σας συνιστούμε να τηρείτε αρκετό απόθεμα από τα είδη που χρειάζονται αντικατάσταση. Όταν παραγγέλλετε ανταλλακτικά πάντα να γράφετε τον αριθμό μοντέλου του εργαλείου, τον αριθμό σειράς και τον αριθμό ανταλλακτικού.
- (NL) * Betekent normale reserveartikelen. Het verdient aanbeveling om voldoende voor onderhoudsbehoeften voorradig te hebben. Bij bestelling van reserveonderdelen geef altijd modelnummer, volgnummer en reserveonderdeelnummer van het werktuig op.
- (DK) * Indikerer normale udskiftningsemner. Det anbefales at have rigelige forsyninger af dele til brug i forbindelse med eftersyn. Opgiv altid det korrekte værktøjsmodelnummer, serienummer og reservedelsnummer ved bestilling af reservedele.
- (N) * Angir normale reservedeler. Det anbefales at tilstrekkelig antall reservedeler holdes på lager. Ved bestilling av deler må man alltid oppgi verktøyetts modellnr., serienr. og reservedelens nr.
- (S) * Utmärker normala reservdelar. Vi rekommenderar att tillräckligt antal lagras för serviceändamål. Uppge alltid verktygets modellnummer, serienummer samt reservedelens nummer vid beställning av reservdelar.
- (FIN) * Viittaa tavallisiin varaosiin. Suosittelemme, että riittävä määrä pidetään varastossa huoltotarpeita varten. Työkalun mallinnumero, sarjanumero ja varaosan numero on aina mainittava tilattaessa.

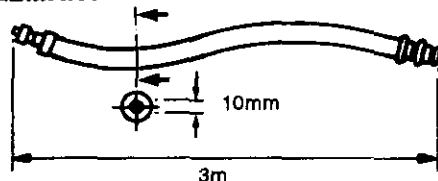
BRUKSANVISNINGAR

Detta verktyg är avsett endast för höger gängning av hål i metaller och plaster.

Gängningsverktyget tas bort genom att dra verktyget bort från arbetsstycket och därmed koppla in omvänd rotation som är två gånger snabbare än rotation framåt.

ALLMÄNT

Använd rekommenderad insläppsslang



Smörjning

Korrekt smörjning är viktigt för att verktyget skall fungera optimalt, och en luftledningssmörjapparat skall monteras i systemet nedströms från filtret. Använd ISO VG 15 i smörjapparaten som inställts för att avge 50 droppar per minut.

158733 = Molycote PG75

208893 = Rocol M204G

273273 = BP Q5618

273283 = BP FG00EP

27662 = ISO VG 15

DATA

Maximum lufttryck Pmax = 6.3 bar

Minimum lufttryck Pmin = 2.0 bar

Sund trycksnivå (dBA) = 78 ± 2 re CAGI-PNEUROP TEST KODEX

Vibrationsregister (m/sec²) = < 2.5 re. ISO 8662

Vikt D16 - P- 750 = 1.7 kg

D16 - P- 450 = 1.8 kg

Tillbehör

Det finns ett urval tillbehör och en lämplig artikel kan väljas från lämplig Desoutter-katalog.

DRIFT

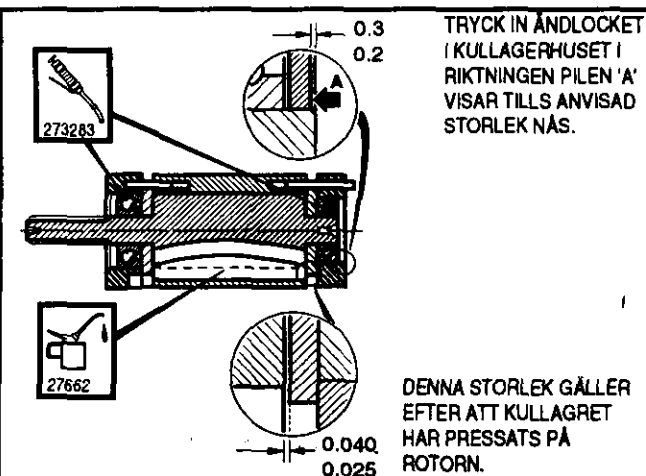
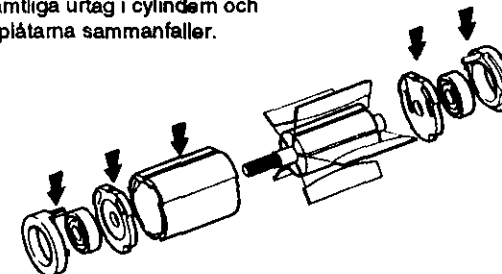
1. Vi rekommenderar vridmomentsreaktionshandtag verktyget kan monteras på ett stativ.
2. Verktygen är utrustade med ett progressivt hastighetsreglage. Detta medger låg hastighet med låg luftmatning, vilket är idealiskt när man börjar eller avslutar ett arbete.
3. För att kasta om rotationen snabbt medan motorn är igång, dra bort verktyget från arbetsstycket snabbt och bestämt. Det är inte nödvändigt att stänga av motorn innan rotationen kastas om. Vi rekommenderar att prov görs innan arbetet påbörjas.
4. Vidtag försiktighetsåtgärder för att undvika att verktyget stannar i koniska hål eller att spån fastnar i bottenhål.
5. Använd ett djupmätt eller indikator.
6. Använd styrhjul av korrekt storlek.
7. Använd alltid ett vasst skärverktyg med korrekt hastighet.
8. Minska inte luftförsörjningens tryck.

SERVICEINSTRUKTIONER

1. Service bör utföras efter varje 1000 timmars användning.
2. Alla angivna spänningsmotståndsvärden ±10%
3. Byt ut alla O-ringar, kullager och rotorblad eftersom det blir nödvändigt. Se verktygssatsen.
4. Se till att de tillämpliga säkerhetsprocedurerna följs när du gör dig av med beståndsdelar, smörjningsmedel, etc.
5. Visar i vilken riktning maskinen tas isär.
6. De angivna spänningsmotståndsvärdena avser montering.

CYLINDERORIENTERING

Cylindern måste vara korrekt orienterad så att samtliga urtag i cylindern och lagerplåtarna sammanfaller.



©Copyright 1995, Desoutter, London NW9 6ND, Storbritannien. Alla rättigheter förbehållna. All icke-auktoriserad användning eller kopiering av innehållet eller del därav är förbjuden. Detta gäller speciellt för varumärken, modellbeteckningar, komponentnummer och ritningar. Använd endast originaldelar. Skador eller funktionsstörningar, som vållas av att andra delar används omfattas inte av garantin eller produktansvaret.

		VARNING
	INNAN DETTA VERKTYG ANVÄNDS, LÄS OCH VAR FÖRTROGEN MED BRUKSANVISNINGEN, ARTIKEL NR .354343 FÖR LUFTMANÖVRERAD GÄNGTAPPNINGSSAGGREGAT.	



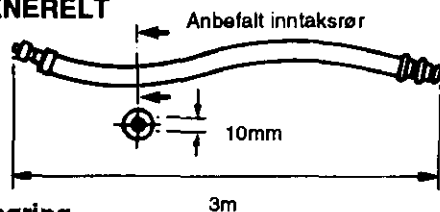
Desoutter Limited

BRUKSERKLÆRING

Dette verktøyet er kun laget for høyre rotasjons gjengeskjæring i metaller og plast produkter.

For å fjerne gjengeskjæringsapparatet løftes verktøyet vekk fra arbeidsstykket slik at baklengs rotasjonen med en hastighet dobbelt så stor som forover rotasjonen igangsettes.

GENERELT



Smøring

Korrekt smøring er absolutt nødvendig for å oppnå maksimal ytelse av verktøyet og en luftledning burde monteres i systemet rett nedenfor filteret. Bruk ISO VG 15 i smøresettet for å forsyne 50 dråper per minutt.

158733 = Molycot PG75

208893 = Rocol M204G

273273 = BP Q5618

273283 = BP FG00EP

27662 = ISO VG 15

DATA

Maksimalt lufttrykk Pmax	= 6,3 bar.
Minimalt Lufttrykk Pmin	= 2,0 bar
Lydtrykknivå (dBA)	= 78 ± 2 vedr. prøvekode CAGI-PNEUROP
Vibrasjons vidde (m/sec ²)	= < 2.5 re. ISO 8662

Mass	D16 - P- 750	= 1.7 kg
	D16 - P- 450	= 1.8 kg

Tilbehør

Et utvalg av tilbehør er tilgjengelig og en passende del burde velges fra den relevante Desoutter katalogen.

DRIFT

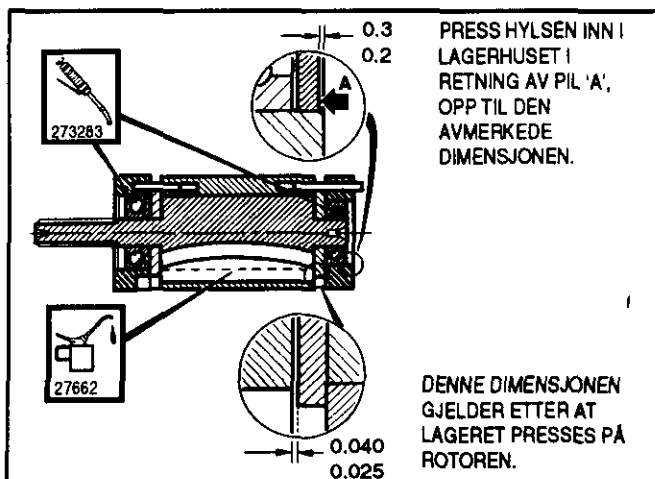
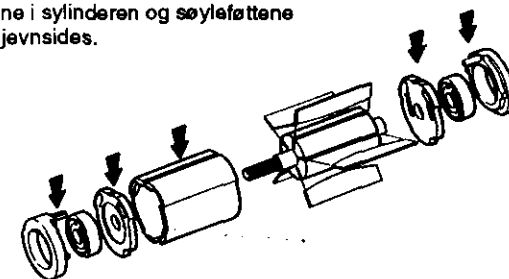
1. Vridningsreaksjons håndtak anbefales - verktøyet kan monteres på stativ.
2. Verktøyene monteres med progressiv gass gang. Dette tillater lav hastighet med en liten gass åpning som er ideelt i begynnelsen eller slutten av driften.
3. For bakover drift i stor fart mens motoren er i gang, fjern verktøyet raskt fra arbeidsstykket. Det er unødvendig å stanse kraften til motoren for bakover drift. Testing er anbefalt før arbeidet påbegynnes.
4. Vis forsiktighet for å unngå at motoren stanser i skrujegjengene eller at jern spon setter seg fast i blind huller.
5. Bruk en dybdemåler eller indikator.
6. Bruk korrekt forsøkshull størrelse.
7. Bruk alltid et skarpt skjæreredskap ved riktig hastighet.
8. Ikke reduser luftforskyningstrykket.

VEDLIKEHOLDSINSTRUKSJONER

1. Servicing bør foretas med mellomrom av 1000 timers bruk.
2. Alle tall i forbindelse med dreiemomentet: pluss eller minus 10%.
3. Alle 'O'-ringer, lagre og rotorkniv må skiftes ut etter behov. Se serviceverktøy.
4. Når komponenter, smøremidler osv kastes, må brukeren sørge for at dette skjer i henhold til de relevante sikkerhetsprosedyrene.
5. ⚠ Angir demonteringsretning.
6. De angitte dreiemomentene gjelder for montering.

SYLINDER PLASSERING

Sylinderen må plasseres korrekt slik at alle hakkene i sylinderen og søylefettene ligger jevnstids.



©Copyright 1995, Desoutter, London NW 9 6ND, UK.

Alle rettigheter er reservert. All ulovlig bruk eller kopiering av innholdet eller deler av det er forbudt. Dette gjelder særlig varemerker, modellbetegnelser, delnummer og tegninger.

Bruk bare godkjente deler. Alle skader eller funksjonsfeil som skyldes bruk av deler som ikke er godkjent, dekkes ikke av garanti- eller produktansvaret.

	ADVARSEL
	FOR VERKTØYET TAS I BRUK, LES OG FORSTÅ PNEUMATISK GJENGESKJÆRING MONTERINGSINSTRUKSJONS DEL No 354343.



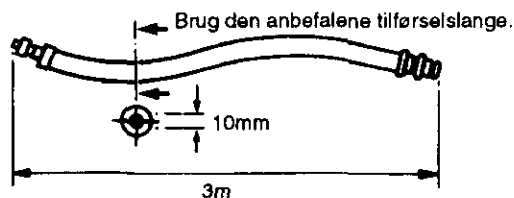
Desoutter Limited

BETJENINGSVEJLEDNING

Dette værktøj er kun beregnet til højrehåndsrotation af huller i metaller og plastik.

Bankeværktøjet fjernes ved at trække værktøjet væk fra arbejdsstykket og dermed indkoble omvendt rotation, som er dobbelt så hurtig som rotation fremad.

ALMINDELIGT



Smøring

For at værktøjet skal kunne fungere maksimalt, er det vigtigt at det smøres korrekt. Et luftledningssmøreapparat skal monteres i systemet lige nedenfor filteret. Brug ISO VG 15 i smøreapparatet, som indstilles til at afgive 50 dråber per minut.

158733 = Molycot PG75

208893 = Rocol M204G

273273 = BP Q5618

273283 = BP FG00EP

27662 = ISO VG 15

DATA

Maximum lufttryk Pmax	= 6.3 bar
Minimum lufttryk Pmin	= 2.0 bar
Sikker trykniveau (dBA)	= 78 ± 2 re. CAGI-PNEUROP
	Prøvekode
Vibrationsområde (m/sec ²)	= < 2.5 re. ISO 8662

Vægt	D16 - P- 750 = 1.7 kg
	D16 - P- 450 = 1.8 kg

Tilbehør

Et udvalg af tilbehør er til rådighed og en passende del kan vælges fra det relevante Desoutter katalog.

DRIFTSANVISNING

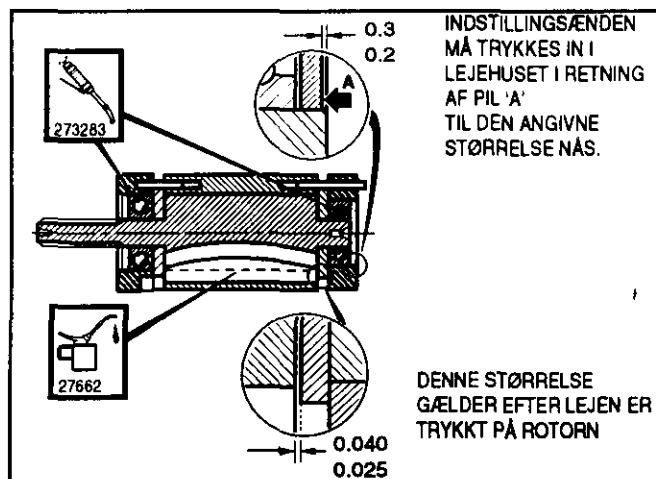
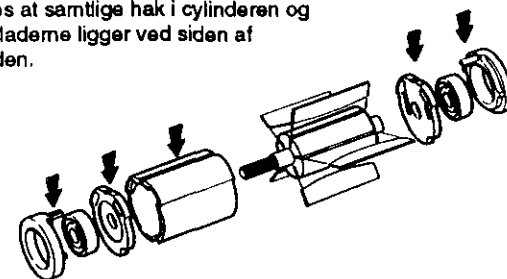
1. Vi anbefaler vridningsmomentreaktionshåndtag værktøjet kan monteres på et stativ.
2. Værktøjet er udstyret med en progressiv hastighedsregulator. Dette giver lav hastighed med lav lufttilstrømning, hvilket er ideelt når man begynder eller afslutter et arbejde.
3. Hvis der skal bruges revers drift med stor hastighed medens motoren er igang, skal værktøjet fjernes hurtigt og bestemt fra arbejdsstykket. Det er nødvendigt at lukke for lufttilførslen til motoren inden rotationen skiftes over til revers drift. Vi anbefaler en prøvekørsel, inden arbejdet påbegyndes.
4. For at undgå at motoren stopper i koniske huller skal der udvises forsigtighed også for at undgå at jernstumper sætter sig fast i de blinde huller.
5. Anvend en dybdemåler eller indikator.
6. Brug et styrehul med korrekt størrelse.
7. Anvend altid et skarpt skæreredskab med korrekt hastighed.
8. Luftforsyningstrykket må ikke reduceres.

BETJENINGSFORSKRIFT

1. Service må udføres efter hver 1000 timers brug
2. Alle vridningsmomentværdier ±10%
3. O-ringer, kuglelejer og rotorblad må udskiftes når nødvendig. Se værktøjstasken.
4. Vær sikker på at vedkommende sikkerhedsmetoder er brugt når bestanddele, smøremiddel, etc. smides væk.
5.  Viser riktning for afmontering.
6. Vridningsmomentværdier er for montering.

CYLINDERMONTERING

Cylinderen skal være korrekt monteret, således at samtlige hak i cylinderen og lagerpladerne ligger ved siden af hinanden.



©Copyright 1995, Desoutter, London NW9 6ND, UK.

Alle rettigheder forbeholdes. Indholdet eller en del deraf må ikke anvendes eller kopieres uden tilladelse. Dette gælder i særdeleshed varemærker, modelbetegnelser, delnumre og tegninger. Brug kun originale dele. Beskadigelse eller svigt som følge af brug af uoriginale dele er ikke dækket af garantien eller produktansvaret.



Desoutter Limited



VARELSE

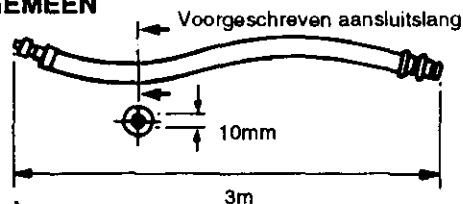
INDEN DETTE VÆRKTØJ TAGES I BRUG, SKAL BRUGSANVISNINGEN GENNEMLÆSES OG FORSTÅ PNEUMATISK BANKEVÆRKTØJ, ARTIKEL NR. 354343.

GEBRUIKSAANWIJZING

Dit werktuig is bedoeld voor uitsluitend rechtsdraaiend tappen van gaten in metaal en plastic.

Tap wordt verwijderd door werktuig van het werkstuk vandaan te trekken, waardoor de draairichting op tweemaal het vooruit toerental omgekeerd wordt.

ALGEMEEN



Smearing

Juiste smering is van vitaal belang voor maximum prestatievermogen van het werktuig. Daarom moet stroomafwaarts van het filter een luchtleiding smeertoestel in het systeem aangebracht worden. Hierin ISO VG.15 gebruiken en dit afstellen op 50 druppels per minuut.

158733 = Molycote PG75

273283 = BP FG00EP

208893 = Rocol M204G

27662 = ISO VG 15

273273 = BP Q5618

GEGEVENS

Maximaal toegestane luchtdruk Pmax = 6,3 bar

Minimale luchtdruk Pmin = 2,0 bar

Geluidspeil (dBA) = 78 ± 2 volgens de CAGI-PNEUROP testcode

Trillingsbereik (m/sec²) = < 2.5 re. ISO 8662

Gewicht D16 - P- 750 = 1.7 kg

D16 - P- 450 = 1.8 kg

Accessoires

Een aantal accessoires is leverbaar en een voor het doel geschikt hulpstuk kan uit de betreffende Desoutter catalogus gekozen worden.

WERKING

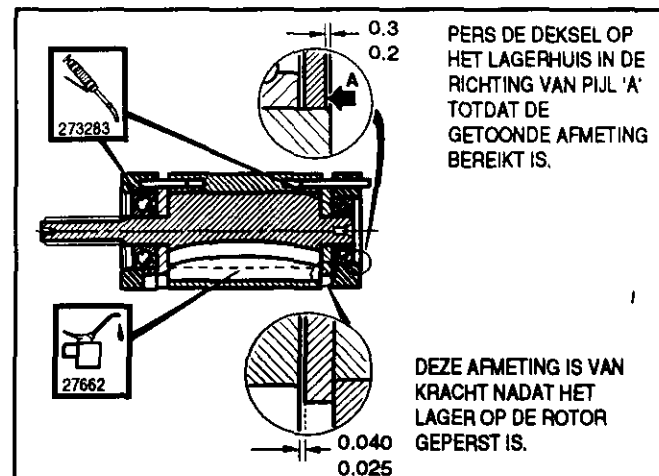
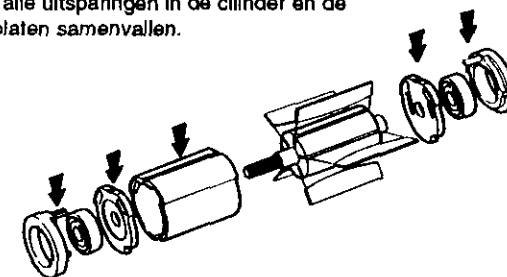
1. Gebruik van anti-torsie handgrepen is aanbevolen. Ook kan het werktuig in op een standaard gemonteeld worden.
2. De werktuigen zijn uitgerust met een progressieve toerentalregeling. Dit maakt een laag toerental mogelijk bij een kleine smooklepoening; ideaal bij het beginnen en eindigen van de bewerking.
3. Om snel, terwijl de motor draait van draairichting te verwisselen, werktuig snel van werkstuk vandaan trekken. Het is niet nodig de motor uit te schakelen alvorens van draairichting te verwisselen. Het wordt aanbevolen dit eerst te proberen alvorens met de bewerking te beginnen.
4. Maatregelen nemen om vastlopen van de tap in tapse gaten of opeenhoping van de spaan in blinde gaten te voorkomen.
5. Een dieptekaliber of -meter gebruiken.
6. Eerst een gat van de juiste afmetingen voorbereiden.
7. Altijd scherp snijgereedschap op het juiste toerental gebruiken.
8. Persluchtdruk niet verlagen.

ONDERHOUDSINSTRUCTIES

1. Onderhoud moet na elke 1000 bedrijfsuren uitgevoerd worden.
2. Alle aanhaalkoppels zijn ±10 %.
3. Vervang zonnig alle O-ringen, lagers en rotorschoepen. Zie onderhoudssetjes.
4. Neem de desbetreffende veiligheidsvoorschriften in acht wanneer onderdelen, smeermiddelen, enz. worden weggegooid.
5. Noteer de volgorde van demontage.
6. De beschreven aanhaalmomenten zijn voor de montage.

CILINDER ORIËNTATIE

De cilinder moet juist georiënteerd worden zodat alle uitsparingen in de cilinder en de lagerplaten samenvallen.



©Copyright 1995, Desoutter, London NW9 6ND, UK.

Alle rechten voorbehouden. Het zonder toestemming gebruiken of kopiëren van de inhoud of delen daarvan is verboden. Dit is in het bijzonder van toepassing op handelsmerken, modelaanduidingen, onderdeelnummers en tekeningen.

Gebruik alleen goedgekeurde onderdelen. Schade of defecten die veroorzaakt zijn door het gebruik van niet-goedgekeurde onderdelen vallen niet onder garantie of aansprakelijkheid met betrekking tot het product.



Desoutter Limited



WAARSCHUWING

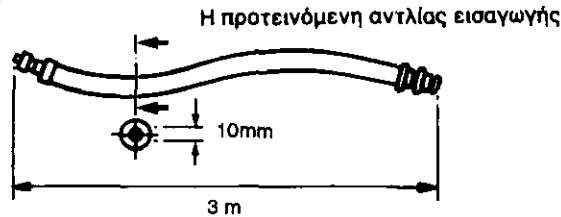
ALVORENS MET DIT WERKTUIG TE GAAN WERKEN, EERST DE AANWIJZINGEN VOOR DE PNEUMATISCHE TAPPER MONTAGE, ONDERDEEL NR.354343 LEZEN EN BEGRIJPEN.

ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΗ ΓΙΑ ΤΗΝ ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ

Το εργαλείο προορίζεται για το σχηματισμό σπειρωμάτων σε οπές, με δεξιόστροφη περιστροφή σε μεταλλικές και πλαστικές επιφάνειες.

Το εργαλείο αφαιρείται τραβώντας το έξω από το σημείο διάτρησης, κατ' αυτό τον τρόπο επιλέκοντας αντίστροφη κίνηση σε διπλή ταχύτητα από εκείνη της κανονικής κίνησης.

ΓΕΝΙΚΑ



Η ορθή λιπανση είναι ζωτικής σημασίας για την καλύτερη δυνατή απόδοση του εργαλείου και θα πρέπει να τοποθετείται στο σύστημα λιπαντής γραμμής αέρα σε σημείο μετά το φίλτρο. Χρησιμοποιείτε λιπαντή ISO VG 15 ιντσών για παροχή 50 σταγόνων το λεπτό.

1558733 = Molycote PG75 208893 = Rocol M204G
273273 = BP Q5618 273283 = BP FG00EP
27662 = ISO VG 15

ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

Μέγιστη Πίεση Αέρος P_{max} = 6.3 bar Ατμόσφαιρες
Ελάχιστη Πίεση έρος P_{min} = 2.0 bar Ατμόσφαιρες
Επίπεδο Θορύβου (dba) = 78 ± 2 re. CAGI-PNEUROP Test code
Κλίμακα κραδασμών (μδευτερ.) = <2.5 A/A ISO 8662
A/A ISO 8662

Βάρος
D16 - P- 750 = 1.7 kg
D16 - P- 450 = 1.8 kg

Εξαρτήματα

Προσφέρονται διάφορα εξαρτήματα και το κατάλληλο εξάρτημα θα πρέπει να επιλέγεται από το σχετικό κατάλογο της Desoutter.

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

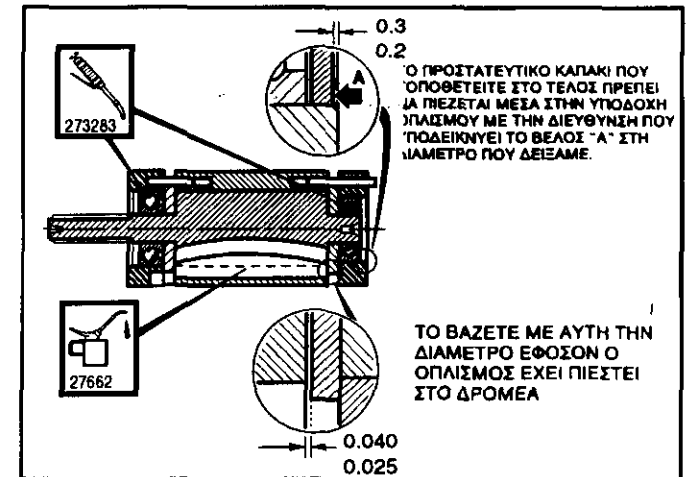
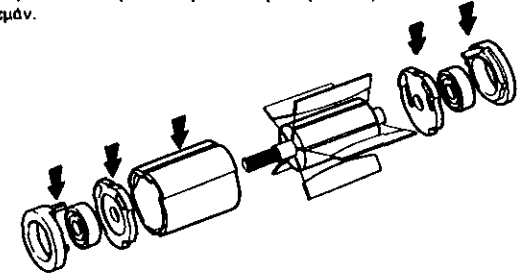
1. Συνιστάται η χρήση λαβών που αντιδρούν στη σύσφιξη - το εργαλείο μπορεί να στηρίζεται σε ειδική στήριξη εργαλείου.
2. Τα εργαλεία έχουν προοδευτική κίνηση ρύθμισης, πράγμα που επιτρέπει χαμηλή ταχύτητα στην αρχή και προς το τέλος μιας εργασίας.
3. Για να εμπλακεί γρήγορα η αντίστροφη κίνηση ενώ λειτουργεί ο κινητήρας τραβήξτε το εργαλείο έξω από το σημείο εργασίας με μια γρήγορη κίνηση. Δεν είναι απαραίτητο να σταματήσετε τον κινητήρα πριν εμπλακεί η αντίστροφη κίνηση. Συνιστούμε να το δοκιμάσετε πρώτα πριν αρχίσετε τη σχετική εργασία.
4. Προσέξτε να μη σταματήσει το εργαλείο μέσα σε κωνικές τρύπες ή να φρακάρει σε ψήγματα σε τυφλές τρύπες.
5. Χρησιμοποιείτε μετρητή βάθους ή δείκτη.
6. Χρησιμοποιείτε αρχική τρύπα σωστού μεγέθους.
7. Πάντοτε χρησιμοποιείτε κοφτερά εργαλεία και στη σωστή ταχύτητα.
8. Μη μειώνετε την πίεση παροχής αέρα.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ

1. Πρέπει να κάνετε συντήρηση κάθε 1000 ώρες χρήσης του εργαλείου
2. Όλες οι ενδείξεις στρέψης +/- 10%
3. Αντικαταστήστε αν χρειαστεί όλες τις φλάντζες, τους οπλισμούς, και τα πτερύγια στροφείου. Βλέπε στη συντήρηση εργαλείων
4. Όταν χειρίζεστε εξαρτήματα, λιπαντικά κ.τ.λ. σιγουρευτείτε ότι τηρείτε πλήρως τους κανόνες ασφαλείας
5. Οδηγίες για το ξεμοντάρισμα
6. Οι τιμές για την ροπή στρέψεως είναι για την συναρμολόγηση.

Προσανατολισμός κυλίνδρου

Ο κύλινδρος πρέπει να έχει τον ορθό προσανατολισμό έτσι ώστε οι εγκοπές στον κύλινδρο να συμπίπτουν με τις πλάκες του ρουλεμάν.

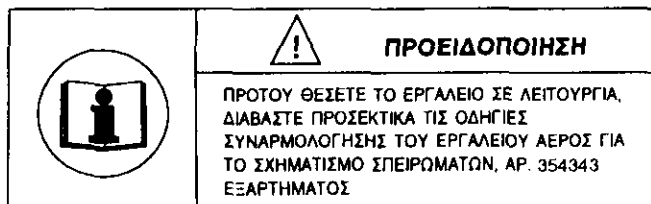


© Copyright 1995, Desoutter, Λονδίνο NW9 6ND, Αγγλία.

Επιφυλάσσονται όλα τα δικαιώματα.

Απαγορεύεται οποιαδήποτε μη εξουσιοδοτημένη χρήση των περιεχομένων του παρόντος ή μέρους του. Η απαγόρευση αφορά ιδιαίτερα τα εμπορικά σήματα, τις ονομασίες των μοντέλων, τους αριθμούς εξαρτημάτων και τα διαγράμματα. Χρησιμοποιείτε μόνο εξουσιοδοτημένα εξαρτήματα. Οποιαδήποτε ζημιά ή κακή λειτουργία που προκαλείται από τη χρήση μη εξουσιοδοτημένων εξαρτημάτων δεν καλύπτεται από την Εγγύηση ή την ευθύνη για το προϊόν.

Desoutter 
Desoutter Limited



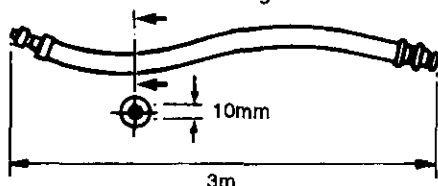
DICHIARAZIONE DELL'USO

Questo utensile deve essere usato solo per la filettatura in metallo e plastica con rotazione destrorsa nei fori.

La rimozione del maschio viene effettuata tirando via l'utensile dal pezzo da lavorare, inserendo in tal modo la marcia indietro a velocità doppia di quella in avanti.

GENERALITA'

Attacco consigliato del tubo flessibile di entrata



Lubrificazione

Una corretta lubrificazione è di importanza vitale per ottenere le massime prestazioni dall'utensile ed occorre montare nell'impianto un lubrificatore nella linea d'aria a valle del filtro. Usare un lubrificatore ISO VG 15 regolato per la fornitura di 50 gocce al minuto

158733 = Molycote PG75
208893 = Rocol M204G
273273 = BP Q5618

DATI

Pressione aria massima Pmax = 6,3 bar
Minima pressione dell'aria Pmin = 2,0 bar
Livello pressione rumore (dBA) = 78 ± 2 Rif codice di prova CAGI-PNEUROP
Gamma di vibrazioni (m/sec²) = < 2.5 re. ISO 8662

Peso
D16 - P- 750 = 1.7 kg
D16 - P- 450 = 1.8 kg

Accessori

È disponibile tutta una gamma di accessori ed occorre sceglierne uno adatto dal catalogo Desoutter pertinente.

FUNZIONAMENTO

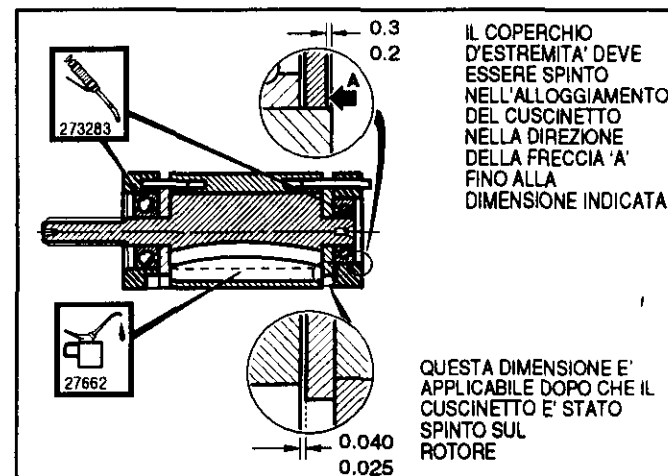
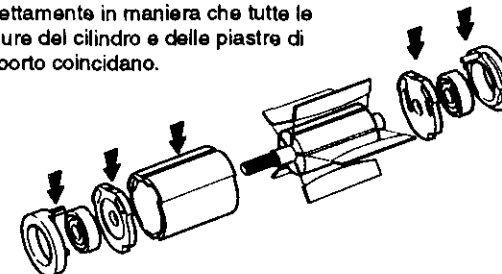
1. Si raccomanda l'uso di impugnature a reazione di coppia; l'utensile può essere montato su di un portautensili.
2. Gli utensili sono provvisti di un azionamento progressivo della valvola a farfalla. È possibile così ottenere una bassa velocità aprendo poco la valvola, il che è ideale all'inizio ed alla fine di un'operazione.
3. Per invertire rapidamente il senso di rotazione mentre sta girando il motore, tirare via con movimento rapido l'utensile dal pezzo da lavorare. Non è necessario interrompere l'alimentazione del motore prima dell'inversione. Si consiglia di fare delle prove prima di cominciare a lavorare.
4. Stare attenti ad evitare l'arresto dell'utensile nei fori conici, o l'inceppamento dovuto ai trucioli nei fori ciechi.
5. Usare un calibro o un indicatore di profondità.
6. Usare un foro pilota di dimensioni giuste.
7. Usare sempre un utensile ben affilato ed alla velocità giusta.
8. Non ridurre la pressione della sorgente d'aria.

ISTRUZIONI PER LA MANUTENZIONE

1. Si dovrebbe eseguire un servizio ogni 1000 ore di uso.
2. Tutti i valori di coppia ±10%.
3. Quando necessario, sostituire tutti gli anelli 'O', i cuscinetti e le pale del rotore.
4. Quando si eliminano componenti, lubrificanti ecc., assicurarsi che le relative procedure di sicurezza siano osservate.
5. ⚙️ Indica la direzione di smontaggio.
6. I valori delle coppie indicate sono per l'assemblaggio.

ORIENTAMENTO DEL CILINDRO

Il cilindro deve essere orientato correttamente in maniera che tutte le fessure del cilindro e delle piastre di supporto coincidano.



© Copyright 1995, Desoutter, Londra NW9 6ND, Inghilterra
Tutti i diritti riservati. E' vietata la riproduzione totale o anche solo parziale del presente documento salvo previa autorizzazione, specialmente per quanto concerne i marchi depositati, le denominazioni dei modelli, i numeri di particolare e le illustrazioni.
Si raccomanda di impiegare esclusivamente particolari autorizzati. Gli eventuali danni o difetti di funzionamento dovuti all'uso di particolari non autorizzati non sono coperti né dalla garanzia né dalle eventuali rivendicazioni di Product Liability.

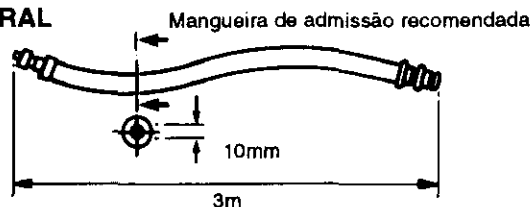
		AVVISO
	PRIMA DI USARE QUESTO UTENSILE, LEGGERE E CAPIRE LE ISTRUZIONI PER L'INSIEME DEL MASCHIO PNEUMATICO, CAT. N° 354343	

DECLARAÇÃO DE UTILIZAÇÃO

Esta ferramenta foi desenhada para rosquear buracos em metais e plásticos usando somente rotação com a mão direita.

Retire a ferramenta da peça trabalhada para remover a rosca, engatando assim a marcha de reversão numa velocidade dobrada da marcha dianteira.

GERAL



Lubrificação

A lubrificação correcta deverá ser usada para o máximo desempenho da ferramenta e deverá ser instalado um lubrificador de linha de ar à jusante do filtro. Use ISO VG 15 na aparelhagem de lubrificação para proporcionar 50 gotas por minuto.

158733 = Molycote PG75

273283 = BP FG00EP

208893 = Rocol M204G

27662 = ISO VG 15

273273 = BP Q5618

DADOS

Pressão máxima do ar Pmax = 6,3 bar.

Pressão mínima do ar Pmin = 2,0 bar

Nível de Pressão de Som (dBA) = 78 ± 2 ref. Código de

ensaio CAGI-PNEUROP

Alcance de vibração (m/sec²) = < 2,5 re. ISO 8662

Peso D16 - P- 750 = 1,7 kg

D16 - P- 450 = 1,8 kg

Acessórios

Uma seleção de acessórios está disponível e o item desejado deverá ser selecionado do relevante catálogo Desoutter.

FUNCIONAMENTO

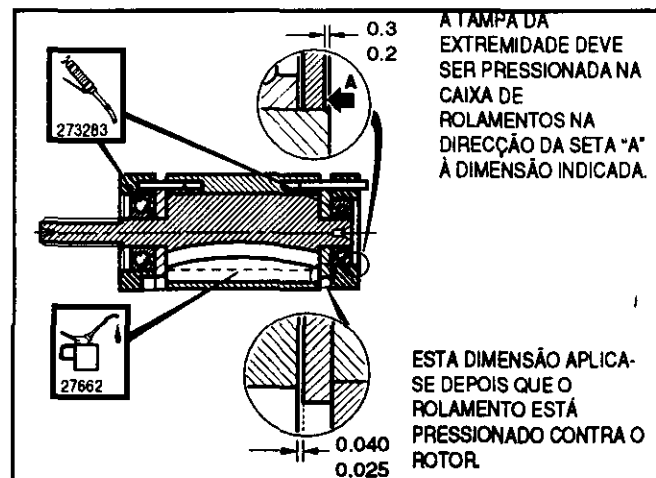
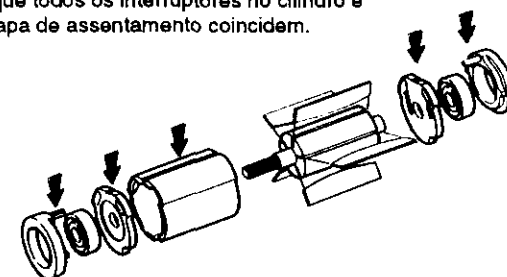
1. Alças de reação torque (binário) são recomendados - o aparelho pode ser montado em um pedestal de ferramentas.
2. Os aparelhos são instalados com uma ação de aceleração progressiva. Isto permite uma velocidade mínima com uma abertura de aceleração pequena ideal para quando estiver começando ou terminando uma operação.
3. Para reverter a rotação rapidamente enquanto o motor estiver funcionando, retire o aparelho da peça trabalhada rapidamente. Não é necessário desligar a força do aparelho antes de reverter. É recomendado testar o aparelho antes de usar.
4. Tome precauções para evitar parar a ferramenta em buracos cónicos ou rebarba da peça trabalhada entupindo os buracos cegos.
5. Use um calibrador ou indicador de profundidade.
6. Use o tamanho do buracos piloto correcto.
7. Sempre use uma ferramenta de cortar afiada na velocidade correcta.
8. Não reduza a pressão do suprimento de ar.

INSTRUÇÕES PARA MANUTENÇÃO

1. Deve ser feita manutenção a intervalos de 1000 horas utilização.
2. Todos os valores de binário ±10%.
3. Substitua todos os "O" rings, rolamentos e lâminas do rotor conforme for necessário. Ver kits de manutenção.
4. Ao descartar componentes, lubrificantes etc., certifique-se de que os procedimentos de segurança relevantes são observados.
5. Indica a direcção de desmontagem.
6. Os valores de binário indicados são para a montagem.

ORIENTAÇÃO DO CILINDRO

O cilindro deve ser correctamente orientado para que todos os interruptores no cilindro e na chapa de assentamento coincidam.



© Copyright 1995, Desoutter, London NW9 6ND, UK.

Todos os direitos são reservados. É proibida qualquer utilização ou cópia não autorizadas do conteúdo ou parte deste. Isto aplica-se particularmente a marcas registadas, denominações de modelo, números de peças e desenhos.

Utilize apenas peças autorizadas. Quaisquer danos ou funcionamento defeituoso provocados pela utilização de peças não autorizadas não serão cobertos pela Garantia ou Responsabilidade do Produto.



ADVERTÊNCIA

ANTES DE OPERAR ESTA FERRAMENTA, LEIA E COMPREENDA AS INSTRUÇÕES DE MONTAGEM DO FURADEIRA PNEUMÁTICA PARTE NO. 354343



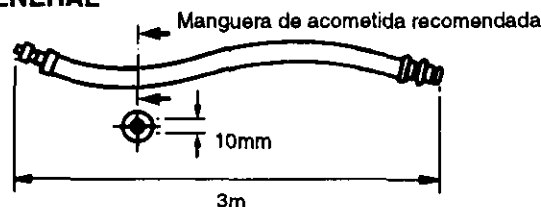
Desoutter Limited

MANIFESTACION DE USO

Esta herramienta está diseñada para roscar metales y plásticos mediante rotación hacia la derecha solamente.

Para sacar el macho de roscar debe tirar de la herramienta para extraerla de la pieza en la que esté trabajando; esta acción la pondrá en marcha atrás al doble de la velocidad de la marcha adelante.

GENERAL



Lubricación

Es fundamental contar con la lubricación correcta para obtener así el máximo rendimiento de la herramienta; también se debe instalar en el sistema, a continuación del filtro, un engrasador de tubo de aire. Para obtener 50 gotas por minuto utilice ISO VG.15 en el engrasador.

158733 = Molycote PG75 273283 = BP FG00EP
208893 = Rocol M204G 27662 = ISO VG 15
273273 = BP Q5618

DATOS

Presión máxima de aire Pmax = 6.3 Bar.
Presión mínima de aire Pmin = 2.0 bar
Nivel de Presión de sonido (dBA) = 78 ± 2 re. CAGI PNEUROP
Código de ensayo.
Banda de vibraciones (m/sec²) = < 2.5 re. ISO 8662

Peso D16 - P- 750 = 1.7 kg
 D16 - P- 450 = 1.8 kg

Accesorios

Existen disponibles una gama de accesorios y se debe escoger un artículo apropiado del catálogo de Desoutter correspondiente.

OPERACION

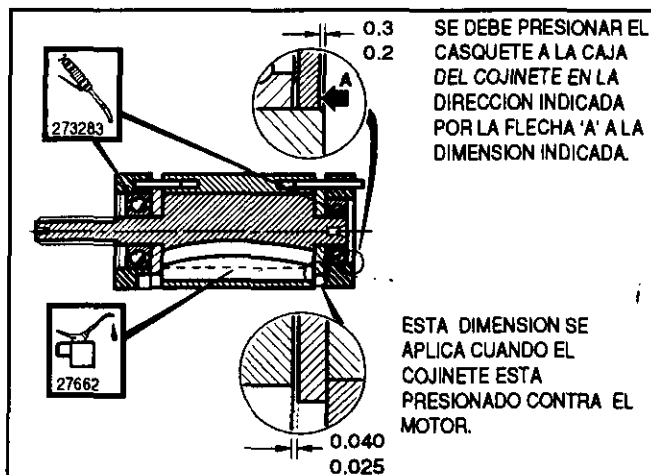
1. Se recomienda el uso de empuñaduras que reaccionen a la torsión—se pueden montar la herramienta en un banco de herramientas.
2. Las herramientas cuentan con una acción de aceleración progresiva. Esto permite una velocidad lenta si no le aprieta mucho al botón de aceleración, ideal a la hora de comenzar o terminar una operación.
3. Para invertir la rotación rápidamente, mientras que el motor está en marcha, retire rápidamente la herramienta de la pieza en la que esté trabajando. No hace falta desconectar el motor de la alimentación antes de invertir la marcha. Se recomienda la realización de pruebas antes de comenzar el trabajo.
4. Tome precauciones para evitar que la herramienta se cale en los agujeros cónicos o que se atoren virutas en los agujeros ciegos.
5. Utilice un indicador o calibrador de profundidades.
6. Utilice un agujero piloto del tamaño correcto.
7. Utilice siempre una herramienta cortante afilada a la velocidad correcta.
8. No reduzca la presión del suministro de aire.

INSTRUCCIONES DE MANTENIMIENTO

1. Revisiones se deben llevar a cabo a intervalos de 1000 horas de uso.
2. Los valores de par son ±10%.
3. Cuando sea necesario, reemplazar los sellos, rodamientos y las aletas de rotor. Remitar a kits de revisión.
4. Asegurarse que los procedimientos de seguridad son efectuados cuando se deshace de componentes, lubricantes, etc.
5. Indica la dirección del desmontaje.
6. Los valores de par constatados son para el montaje.

ORIENTACIÓN DEL CILINDRO

El cilindro debe estar en la rotación correcta para que coincidan todas las muescas del cilindro y las placas de asiento de raíz.



© Copyright 1995, Desoutter, Londres NW9 6ND, Reino Unido. Reservados todos los derechos. Está prohibido todo uso indebido o copia de este documento o de parte del mismo. Esto se refiere especialmente a marcas comerciales, denominaciones de modelos, números de piezas y dibujos.

Utilice exclusivamente piezas de repuesto autorizadas. Cualquier daño o defecto de funcionamiento causados por el uso de piezas no autorizadas queda excluido de la garantía o responsabilidad del producto.

ADVERTENCIA

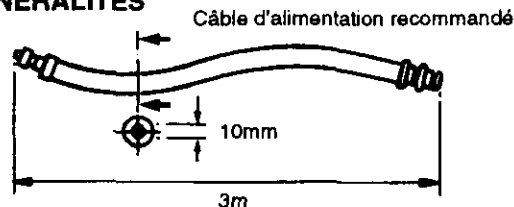
ANTES DE OPERAR ESTA HERRAMIENTA, ASEGURESE DE LEER Y COMPRENDER LAS INSTRUCCIONES DE MONTAJE DEL MACHO DEROSCAR NEUMATICO, PIEZA N° 354343

DECLARATION D'UTILISATION

Cet outil est utilisé pour tarauder, à droite seulement, des trous dans du métal ou du plastique.

Pour retirer le taraud, dégager l'outil de la pièce ce qui enclenche la marche arrière à deux fois la vitesse de rotation normale.

GENERALITES



Lubrification

Une bonne lubrification est essentielle pour maintenir les performances optimales de l'outil. Pour cela, raccorder un graisseur de prise d'air en aval du filtre. Il est recommandé d'utiliser un graisseur de type ISO VG 15 qui fournit 50 gouttes par minute.
 158733 = Molycote PG75 27662 = ISO VG 15
 208893 = Rocol M204G 273283 = BP FG00EP
 273273 = BP Q5618

DONNEES

Pression pneumatique maximale Pmax = 6,3 bars
 Pression pneumatique minimale Pmin = 2.0 bar
 Niveau de Pression du Son (dBA) = 78 ± 2 ref Code test CAGI-PNEUROP
 Limites de vibration (m/sec²) = < 2.5 re. ISO 8662

Poids
 D16 - P- 750 = 1.7 kg
 D16 - P- 450 = 1.8 kg

Accessoires

Une large gamme d'accessoires est disponible, à choisir sous la référence appropriée dans le catalogue Accessoires Desoutter.

OPERATION

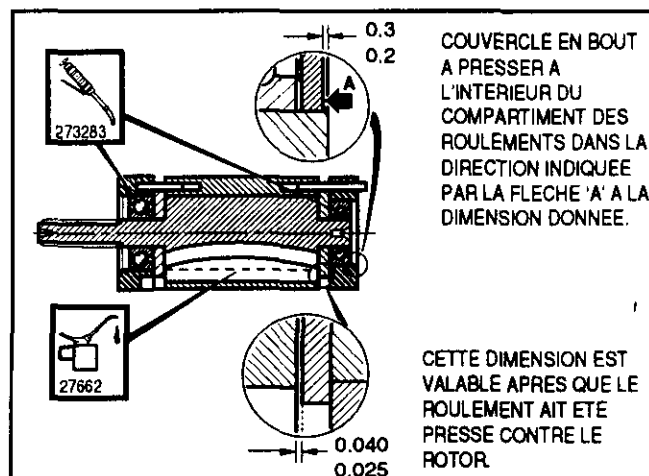
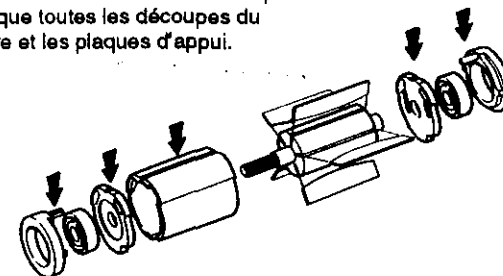
1. Il est recommandé d'utiliser des poignées pour couple antagoniste - l'outil peut être monté sur un support.
2. Les outils sont équipés d'un dispositif à vitesse variable qui permet d'obtenir un ralenti dont l'utilisation est recommandée en début ou en fin d'opération.
3. Pour passer en rotation inverse alors que l'outil est en marche, il suffit de rapidement dégager l'outil de la pièce sans avoir à couper le moteur au préalable. Il est préférable de procéder à quelques essais avant d'entreprendre toute opération définitive.
4. Prendre les précautions nécessaires pour éviter de bloquer l'outil dans les trous coniques ou dans les copeaux dans le cas de trous borgnes.
5. Utiliser une jauge de profondeur.
6. Utiliser la cote de référence appropriée pour chaque trou.
7. Utiliser toujours un outil bien affilé à la vitesse recommandée.
8. Ne pas réduire la pression d'arrivée d'air.

INSTRUCTIONS D'ENTRETIEN

1. Une révision doit être effectuée à des intervalles de 1000 heures d'utilisation.
2. Tous les chiffres de moment ± 10%.
3. Remplacer au moment nécessaire tous les joints O, les roulements et les lames de rotors. Se reporter aux kits d'entretien.
4. Pour se débarrasser de pièces, graisse, etc, s'assurer que les procédures de sécurité en vigueur sont appliquées.
5. Indique le sens du démontage.
6. Les valeurs de moments indiquées sont pour l'assemblage.

ORIENTATION DU CYLINDRE

Le cylindre doit être correctement placé de façon que toutes les découpes du cylindre et les plaques d'appui.



© Copyright 1995, Desoutter Londres NW9 6ND Royaume Uni
 Tous droits réservés. Tout usage illicite ou copie totale ou partielle sont interdits. Ceci s'applique plus particulièrement aux marques déposées, dénominations de modèles, numéros de pièces et schémas.
 Utiliser exclusivement les pièces autorisées. Tout dommage ou mauvais fonctionnement causé par l'utilisation d'une pièce non autorisée ne sera pas couvert par la garantie du produit et le fabricant ne sera pas responsable.



ATTENTION

AVANT D'UTILISER CET OUTIL, LIRE ATTENTIVEMENT LES INSTRUCTIONS DE MONTAGE DE L'ENSEMBLE TARAUD PNEUMATIQUE REFERENCE N° 354343.



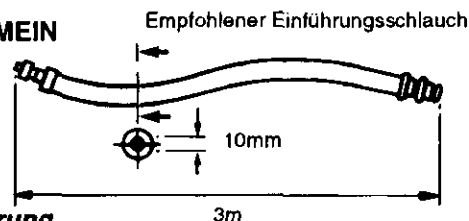
Desoutter Limited

VERWENDUNGSZWECK

Dieses Werkzeug wurde nur für eine rechtsdrehende Gewindebohrung in Metal und Plastik konstruiert.

Die Herausnahme des Gewindebohrers erfolgt durch Herausziehen des Werkzeuges aus dem Arbeitsstück, dabei wird auf Rückumlauf bei zweifacher Vorwärtsgeschwindigkeit geschaltet.

ALLGEMEIN



Schmierung

Korrekte Schmierung ist für die Höchstleistung des Werkzeuges unerlässlich und eine Schmier Vorrichtung für die Luftleitung sollte, dem Filter nachgeschaltet, im System angebracht werden. Verwenden Sie in der Schmiervorrichtung Anlage ISO VG 15 für die Zufuhr von 50 Tropfen pro Minute.

158733 = Molycote PG75	273283 = BP FG00EP
208893 = Rocol M204G	27662 = ISO VG 15
273273 = BP Q5618	

DATEN

Max. Luftdruck: Pmax	= 6,3 bar
Min. Luftdruck Pmin	= 2,0 bar
Schalldruck: (dBA)	= 78 ± 2 re. CAGI-PNEUROP
Testcode	
Vibrierbereich(m/sec ²)	= < 2,5 re. ISO 8662
Gewicht	
D16 - P- 750	= 1,7 kg
D16 - P- 450	= 1,8 kg

Zubehör

Zur Verfügung steht eine Auswahl an Zubehörteilen und ein passendes Teil sollte aus dem entsprechenden Desoutter-Katalog ausgewählt werden.

BEDIENUNG

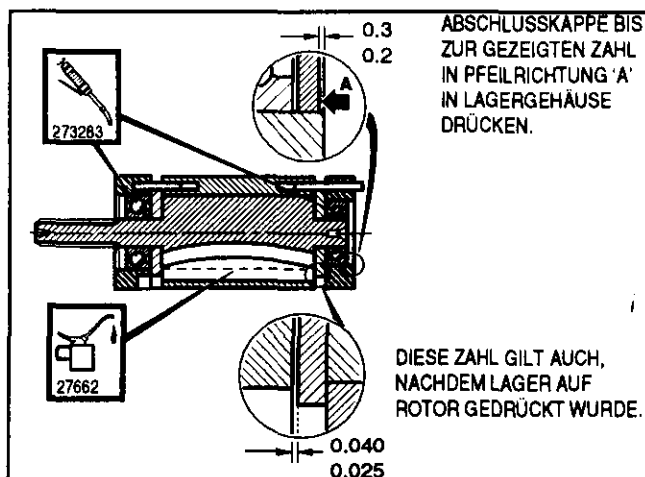
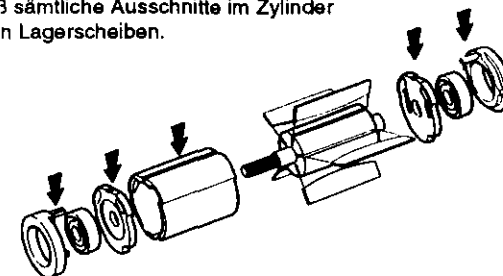
1. Drehmomentgriffe werden empfohlen - das Werkzeug kann auf einem Werkzeugständer angebracht werden.
2. Die Werkzeuge sind mit einem progressiven Drosselungsverfahren ausgerüstet. Dieses läßt eine geringe Geschwindigkeit bei kleiner Drosselöffnung zu, ideal bei Beginn oder Abschluß einer Arbeitshandlung.
3. Für das schnelle Einlegen des Rückumlauf während laufenden Motors, ziehen Sie das Werkzeug zügig aus dem Arbeitsstück heraus. Unterbrechung der Stromzufuhr zum Motor vor Einlegen des Rückumlaufs ist nicht nötig. Versuchsläufe vor Beginn der Arbeit werden empfohlen.
4. Ergreifen Sie Vorsichtsmaßnahmen zur Vermeidung, daß das Werkzeug in den kegelförmigen Löchern hakt bzw. daß Metallgewindespäne in den Sacklöchern eingepreßt werden.
5. Verwenden Sie einen Tiefenmesser oder -anzeiger.
6. Verwenden Sie die korrekte Kernlochgröße.
7. Verwenden Sie scharfe Schneidinstrumente nur mit der korrekten Geschwindigkeit.
8. Verringern Sie nicht den Luftdruck.

WARTUNGSANLEITUNG

1. Wartung ist in Abständen von 1000 Stunden Benutzung durchzuführen.
2. Sämtliche Drehmomentzahlen ±10%
3. O-Ringe, Lager und Rotorblätter je nach Bedarf auswechseln. Siehe Serviceausrüstung.
4. Beim Entsorgen von Teilen, Schmiermitteln, usw. dafür sorgen, daß die entsprechenden Sicherheitsvorkehrungen getroffen werden.
5. ⚙️ Zeigt Richtung, in der auseinandergenommen wird.
6. Angegebene Drehmomentwerte gelten für Zusammenbau.

ZYLINDEREINSTELLUNG

Der Zylinder muß korrekt eingestellt werden, so daß sämtliche Ausschnitte im Zylinder mit den Lagerscheiben.



© Copyright 1995, Desoutter, London NW9 6ND, Großbritannien. Alle Rechte vorbehalten. Unbefugtes Verwenden oder Kopieren des Inhalts bzw. von Teilen des Inhalts ist verboten. Dies gilt insbesondere für Warenzeichen, Modellbezeichnungen, Teilenummern und Zeichnungen. Nur die zugelassenen Ersatzteile verwenden. Schäden oder Funktionsstörungen, die durch die Verwendung nicht zugelassener Ersatzteile entstehen, sind von der Garantieleistung und der Produkthaftung ausgeschlossen.



WARNUNG

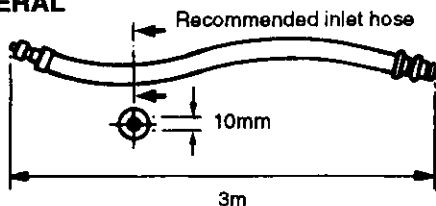
VOR INBETRIEBNAHME DES WERKZEUGES BITTE ANWEISUNGEN FÜR DIE ZUSAMMENSETZUNG DES DRUCKLUFTGEWINDEBOHRERS TEILE NR. 354343 DURCHLESEN UND SICH VERGEWISSEN, DAß SIE VERSTANDEN

STATEMENT OF USE

This tool is designed for only right hand rotation tapping of holes in metal and plastics.

Tap removal is by pulling the tool away from the workpiece, so engaging reverse at twice forward speed.

GENERAL



Lubrication

Correct lubrication is vital for the maximum performance of the tool and an airline lubricator should be fitted in the system down line of the filter. Use ISO VG 15 in lubricator set to provide 50 drops per minute.

158733 = Molycote PG75	273283 = BP FG00EP
208893 = Rocol M204G	27662 = ISO VG 15
273273 = BP Q5618	

DATA

Maximum air pressure Pmax	= 6.3 bar
Minimum air pressure Pmin	= 2.0 bar
Sound Pressure Level (dBA)	= 78 ± 2 re. CAGI-PNEUROP
	Test code
Vibration Range (m/sec ²)	= < 2.5 re. ISO 8662

Weight

D16 - P- 750	= 1.7 kg
D16 - P- 450	= 1.8 kg

Accessories

A wide range of accessories are available and a suitable item should be selected from the relevant Desoutter Catalogue.

OPERATING

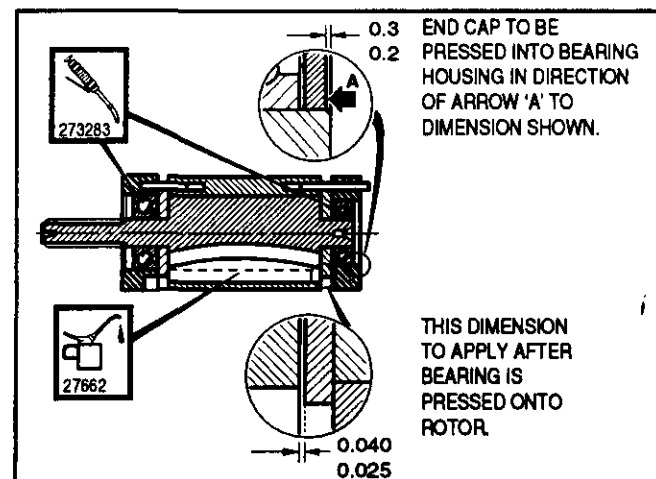
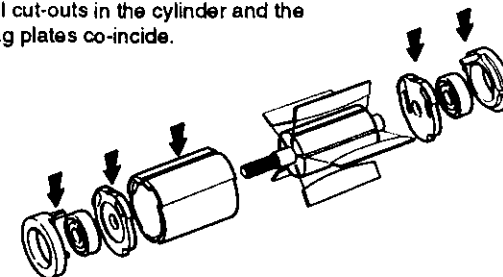
1. Torque reaction handles are recommended - the tool may be mounted on a toolstand.
2. The tools are fitted with a progressive throttle action. This allows for a low speed with a small throttle opening, ideal when commencing an operation.
3. To reverse rotation quickly, whilst the motor is running, pull the tool away from the workpiece briskly. It is unnecessary to cut the power to the motor before reversing. Trials are recommended before commencing work.
4. Take precautions to avoid stalling the tool in tapered holes and swarf jamming in blind holes.
5. Use a depth gauge or indicator.
6. Use the correct pilot size.
7. Always use a sharp cutting tool at the correct speed.
8. Do not reduce air supply.

MAINTENANCE INSTRUCTIONS

1. Service should be carried out at intervals of 1000 hours' use.
2. All torque figures ± 10%.
3. Replace as necessary all 'O' rings, bearings and rotor blades. See service kits.
4. When disposing of components, lubricants, etc ... ensure that the relevant safety procedures are carried out.
5. Indicates direction of dismantling.
6. Torque values stated are for assembly.

CYLINDER ORIENTATION

The cylinder must be correctly orientated so that all cut-outs in the cylinder and the bearing plates co-incide.



©Copyright 1995, Desoutter, London NW9 6ND, UK.

All rights reserved. Any unauthorized use or copying of the contents or part thereof is prohibited. This applies in particular to trademarks, model denominations, part numbers and drawings.

Use only authorized parts. Any damage or malfunction caused by the use of unauthorized parts is not covered by Warranty or Product Liability.



WARNING

BEFORE OPERATING THIS TOOL, READ AND UNDERSTAND PNEUMATIC TAPPER SAFETY INSTRUCTIONS PART NO. 354343



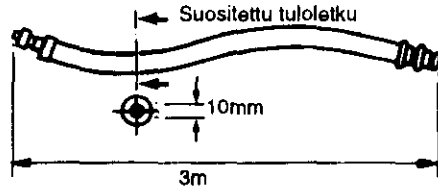
Desoutter Limited

KÄYTTÖTARKOITUS

Tämä työväline on suunniteltu vain oikealle kiertoa varten reikien kiertäytöksessä metalliin tai muoviin.

Poisto tapahtuu vetämällä työväline pois työkappaleesta, kytkien siten suunnanvaihdon kaksi vaihdetta eteenpäin.

YLEISTÄ



Voitelu

Oikea voitelu on erittäin tärkeää työvälineen maksimitoiminnalle ja ilmaputken voitelulaite pitäisi sovitaa systeemiin suodattimesta alaspäin. Käytä ISO VG 15 voitelulaitteessa, joka on asetettu antamaan 50 tippaa per minuutti.

158733 = Molycote PG75

273283 = BP FG00EP

208893 = Rocol M204G

27662 = ISO VG 15

273273 = BP Q5618

TEKNISET TIEDOT

Suurin ilmanpaine P_{max} = 6,3 bar.
Minimi ilmanpaine P_{min} = 2.0 bar
Äänenpainetaso (dBA) = 78 ± 2 Viite: CAGI-PNEUROP - testikoodi
Värinäetäisyys (m/sec²) = < 2.5 re. ISO 8662

Paino D16 - P- 750 = 1.7 kg
D16 - P- 450 = 1.8 kg

Lisävarusteet

Saatavissa on valikoima lisälaitteita ja sopiva osa pitäisi valita relevantista Dessoutter-luettelosta.

KÄYTTÖ

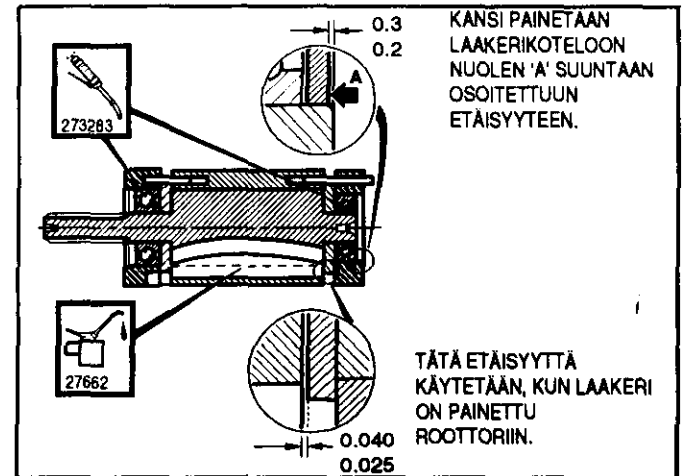
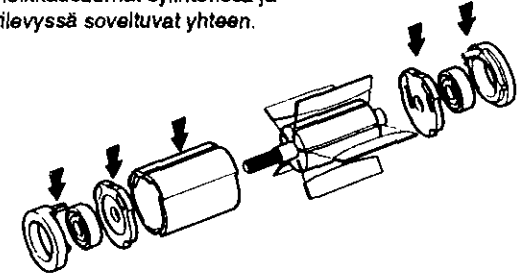
1. Vääntöreaktiokädensijojen suositellaan- työväline voidaan asentaa työkalujalustaan.
2. Työvälineet ovat asennettu asteittaisella kuristuskäynnillä. Tämä sallii alhaisen nopeuden pienellä kuristusaukolla, ihanteellinen toiminnon aloittamisessa ja lopettamisessa.
3. Vaihtaa kiertoliikkeen käyntisuunta nopeasti moottorin ollessa käynnissä, vedä työväline rivakasti pois työkappaleesta. Ei ole tarpeellista katkaista moottoriin tulevaa tehoa ennen suunnanvaihtoa. Koekäyttö on suositeltavaa ennen työn aloittamista.
4. Ryhdy toimenpiteisiin välttääksesi työvälineen juuttumista kartioreikiin tai jätteiden sulloutumista sileisiin reikiin.
5. Käytä syvyysmittaria tai indikaattoria.
6. Käytä oikeaa ohjausreikäkokoa.
7. Käytä aina terävää terätyökälua oikealla nopeudella.
8. Älä alenna ilmansyöttöpainetta.

HUOLTO-OHJEET

1. Huolto suoritetaan 1000 käyttötunnin välein.
2. Kaikki vääntövoima-arvot ±10%.
3. Vaihda kaikki O-renkaat, laakerit ja roottorin siivet tarvittaessa. Katso huoltosarjoja.
4. Huolehdi asianmukaisten turvatoimenpiteiden noudattamisesta komponentteja, voiteluaineita yms. hävitettäessä.
5. Osoittaa purkamissuunnan.
6. Ilmoitettu vääntövoima-arvot koskevat kokoamista.

SYLINTERISUUNTAUS

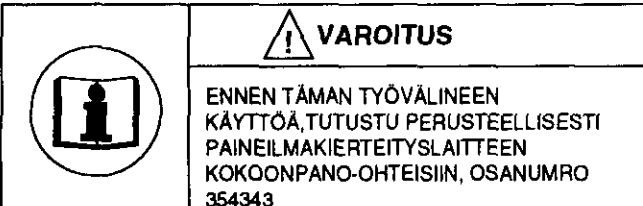
Sylinteri täytyy olla oikein suunnattu niin että kaikki leikkausuurnat sylinterissä ja laakerilevyssä soveltuvat yhteen.



© 1995 Dessoutter, Lontoo NW9 6ND, Iso-Britannia

Kaikki oikeudet pidätetään. Sisällön tai sen osien luvaton käyttö tai kopiointi on kielletty. Tämä koskee erityisesti tavaramerkkejä, mallimerkintöjä, osanumeroita ja piirustuksia.

Käytä ainoastaan alkuperäisiä osia. Takuu tai tuotevastuu ei kata muiden kuin alkuperäisten osien käytöstä aiheutunutta vahinkoa tai vikaa.



Dessoutter Limited

Desoutter



Desoutter Limited, London NW9 6ND

D16-S/L

GB Servicing Instructions
Parts List
Operating Instructions

D Wartungsanleitung
Teilleiste
Bedienungsanleitung

F Manuel d'entretien
Liste de pièces
Manuel d'utilisation

E Instrucciones de Servicio
Listas de Repuestos
Instrucciones de Operación

P Instruções de Manutenção
Listas de Peças
Instruções de Funcionamento

I Istruzioni per la Manutenzione
Elenco delle Parti
Istruzioni Operative

GR Οδηγίες Συντήρησης
Κατάλογοι Ανταλλακτικών
Οδηγίες Λειτουργίας

NL Onderhoudsinstructies
Onderdelenlijst
Bedieningsinstructies

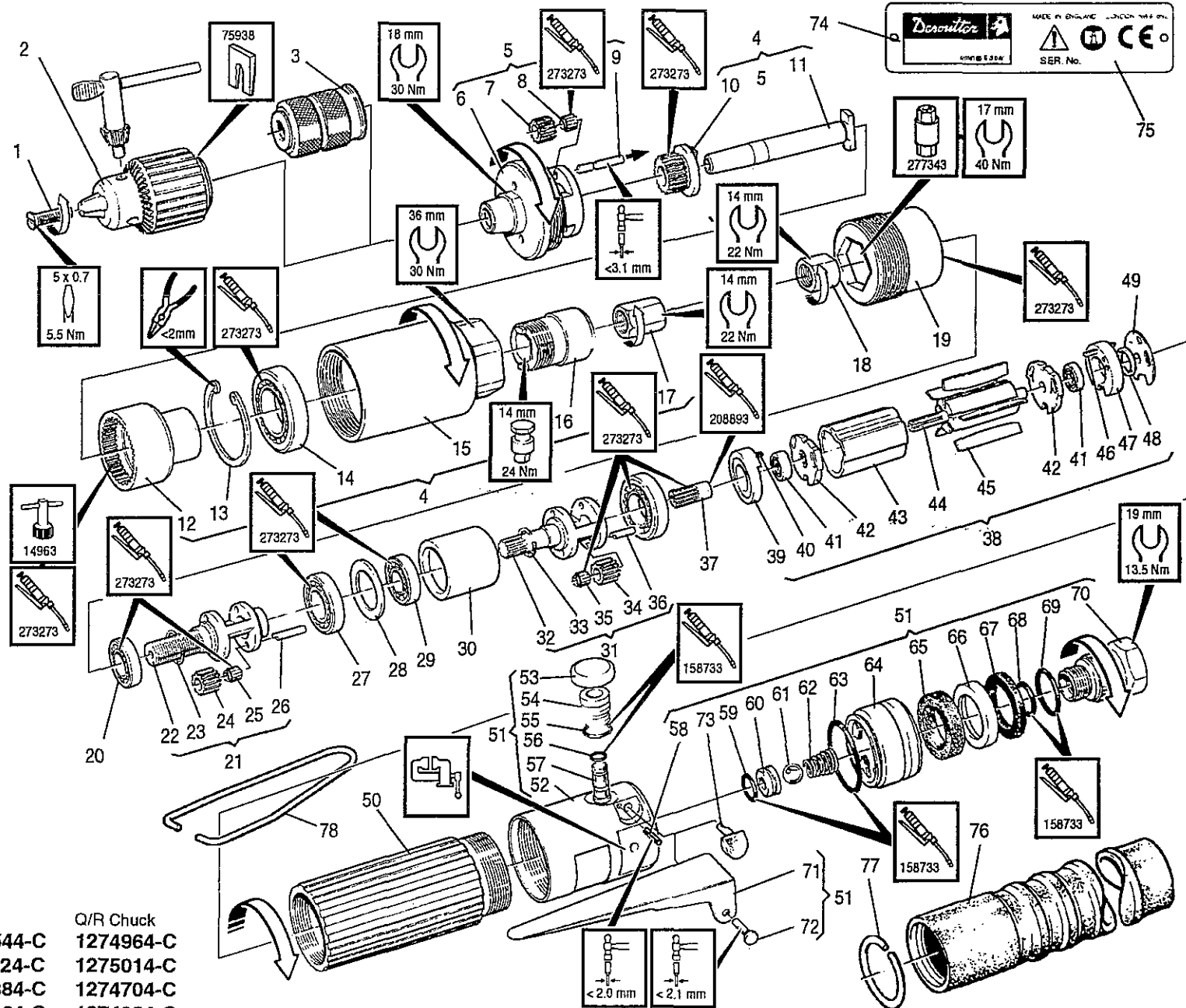
DK Servicevejledning
Liste over dele
Betjeningsvejledning

N Serviceinstruksjoner
Deleliste
Driftsinstruksjoner

S Serviceinstruktioner
Reservdelslista
Bruksanvisning

FIN Huolto-ohjeet
Osaluettelo
Käyttöohjeet

		Chuck	Q/R Chuck
D16-S-1000	1274544-C	1274964-C	
D16-L-1000	1274624-C	1275014-C	
D16-S-500	1274384-C	1274704-C	
D16-L-500	1274464-C	1274884-C	



D16S/L – Parts List / Teileliste / Liste de Pièces

Item Ps. Nr. No. Article	Part No Teil Nr. Référence	Qty Menge Qté	Item Ps. Nr. No. Article	Part No Teil Nr. Référence	Qty Menge Qté	Item Ps. Nr. No. Article	Part No Teil Nr. Référence	Qty Menge Qté
1	12233	1	32	83123	1	58	261223	1
2	29042	1		(1000RPM)		59	500953	1
	(500RPM) (10mm)			42273	1	60	252383	1
	29492	1		(500RPM)		61	1693	1
	(1000RPM) (6mm)		*33	25573	1	62	252493	1
2A	16852	1		(1000RPM)		63	303423	1
3	16852	1		37423	1	64	252423	1
4	274203	1		(500RPM)		65	252933	1
5	10783	1	34	65383	2	66	252483	1
6	10743	1		(1000RPM)		67	252453	1
7	1443	2		36703	2	*68	202313	1
8	502093	2		(500RPM)		*69	268513	1
9	10753	2	35	502093	2	70	261503	1
10	10713	1	*36	1453	2		(G1/4)	
11	77753	1	37	65373	1		261513	1
12	10703	1		(1000RPM)			(1/4"NPT)	
*13	263403	1	38	268603	1	71	305983(L)	1
*14	1483	1		(1000RPM)		72	235853(L)	1
15	274193	1		268583	1	73	252983(S)	1
16	263703	1		(500RPM)		74	54853	2
17	263723	1	39	254893	1	75	363363	1
18	305953	1	40	256123	1	Supplied Accessories		
19	268973	1	*41	33433	2	76	222453	1
*20	178543	1	42	254873	2	77	235203	1
21	65393	1	43	254853	1	78	39433	1
	(1000RPM)		44	98223	1	79	29182	1
	60733	1		(1000RPM)			(K1-6mm 'Jacobs')	
	(500RPM)			37163	1		92622	1
22	2813	1		(500RPM)			(S1-6mm 'Rohm')	
	(1000RPM)		*45	36613	5		29233	1
	60663	1	46	256113	1		(K30/S8-10mm)	
	(500RPM)		47	254883	1			
*23	25573	1	48	254903	1			
	(1000RPM)		*49	253003	1			
	37423	1	50	252973	1			
	(500RPM)		51	261333(S)	1			
24	65383	2		(G1/4)				
	(1000RPM)			261343(S)	1			
	36703	2		(1/4"NPT)				
	(500RPM)			261393(L)				
*25	502093	2		(G1/4)				
*26	1453	2		261403(L)	1			
*27	2413	2		(1/4"NPT)				
28	37623	1	52	252333	1			
*29	2423	1	53	157663	1			
30	36713	1	54	252533	1			
31	78053	1	*55	203713	1			
	(1000RPM)		56	261213	1			
	42283	1	57	252503	1			
	(500RPM)							

- (GB) * Indicates normal replacement items. It is recommended that adequate stocks are held for servicing requirements. Always quote tool model number, serial number and spare part number when ordering spares.
- (D) * Bedeutet normale Verschleißteile. Es empfiehlt sich eine angemessene Menge für Wartungszwecke auf Lager zu halten. Bei der Bestellung von Ersatzteilen, bitte immer angeben: Typennummer der Bohrmaschine, Werknummer und Ersatzteilnummer.
- (F) * Le symbole astérisque (*) indique des articles de rechange normaux. Il est recommandé d'en conserver des stocks suffisants pour assurer toutes les opérations d'entretien courant. Lors de la commande de pièces de rechange, toujours citer le numéro de modèle de l'outillage, son numéro de série et le numéro de référence de chaque pièce de rechange.
- (E) * Indica elementos de reposición regular. Se recomienda tener una cantidad adecuada de los mismos en reserva a efectos de mantenimiento. Al encargar piezas de recambio, siempre debe indicarse el número de modelo de la herramienta, su número de serie y el número de la pieza de recambio.
- (P) * Indica itens que são substituídos regularmente. É recomendado que estoques adequados sejam mantidos para requisitos de manutenção. Cite sempre o número do modelo da ferramenta, número de série, e número da peça acessória quando pedindo acessórios.
- (I) * L'asterisco denota ricambi normali. Si consiglia di mantenere scorte adeguate alle esigenze della manutenzione. Nell'ordinazione di ricambi citare il numero di modello dell'utensile, il numero di matricola e quello di catalogo del pezzo.
- (GR) * Σημαίνει συνηθισμένα είδη (τεμάχια) για αντικατάσταση. Σας συνιστούμε να τηρείτε αρκετό απόθεμα από τα είδη που χρειάζονται αντικατάσταση. Όταν παραγγέλνετε ανταλλακτικά πάντα να γράφετε τον αριθμό μοντέλου του εργαλείου, τον αριθμό σειράς και τον αριθμό ανταλλακτικού.
- (NL) * Betekent normale reserveartikelen. Het verdient aanbeveling om voldoende voor onderhoudsbehoeften voorradig te hebben. Bij bestelling van reserveonderdelen geef altijd modelnummer, volgnummer en reserveonderdeelnummer van het werktuig op.
- (DK) * Indikerer normale udskiftningsemner. Det anbefales at have rigelige forsyninger af dele til brug i forbindelse med eftersyn. Opgiv altid det korrekte værktøjmodelnummer, serienummer og reservedelsnummer ved bestilling af reservedele.
- (N) * Angir normale reservedeler. Det anbefales at tilstrekkelig antall reservedeler holdes på lager. Ved bestilling av deler må man alltid oppgi verktøyets modellnr., serienr. og reservedelens nr.
- (S) * Utmärker normala reservdelar. Vi rekommenderar att tillräckligt antal lagras för serviceändamål. Uppge alltid verktygets modellnummer, serienummer samt reservedelens nummer vid beställning av reservdelar.
- (FIN) * Viittaa tavallisiin varaosin. Suosittelemme, että riittävä määrä pidetään varastossa huoltotarpeita varten. Työkalun mallinnumero, sarjanumero ja varaosan numero on aina mainittava tilattaessa.

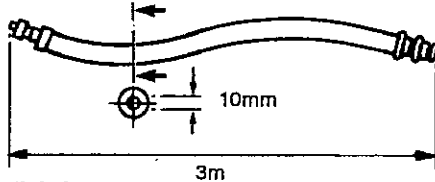
BRUKSANVISNINGAR

Detta verktyg är avsett endast för höger gängning av hål i metaller och plaster.

Gängningsverktyget tas bort genom att dra verktyget bort från arbetsstycket och därmed koppla in omvänd rotation som är två gånger snabbare än rotation framåt.

ALLMÄNT

Använd rekommenderad insläppsslang



Smörjning

Korrekt smörjning är viktigt för att verktyget skall fungera optimalt, och en luftledningssmörjapparat skall monteras i systemet nedströms från filtret. Använd ISO VG 15 i smörjapparaten som inställts för att avge 50 droppar per minut.

158733 = Molycote PG75

208893 = Rocol M204G

273273 = BP Q5618

273283 = BP FG00EP

27662 = ISO VG 15

DATA

Maximum lufttryck Pmax = 6.3 bar
Minimum lufttryck Pmin = 2.0 bar
Sund trycksnivå (dBA) = 78 ± 2 re CAGI-PNEUROP TEST KODEX

Vibrationsregister (m/sec²) = < 2.5 re. ISO 8662

Vikt D16S/L- 10000 = 1.3 kg

D16S/L- 500 = 1.4 kg

Tillbehör

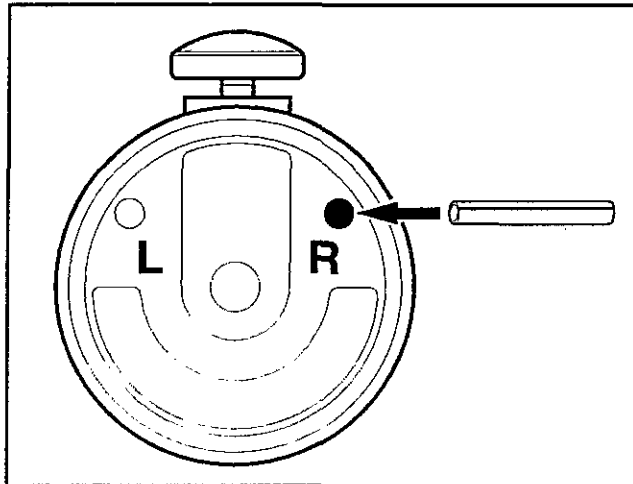
Det finns ett urval tillbehör och en lämplig artikel kan väljas från lämplig Desoutter-katalog.

DRIFT

1. Sidhantag rekommenderas (No.70442; 293093), särskilt om de överstiger 4.5Nm. - verktyget kan monteras på ett stativ.
2. Verktygen är utrustade med ett progressivt hastighetsreglage. Detta medger låg hastighet med låg luftmatning, vilket är idealiskt när man börjar eller avslutar ett arbete.
3. För att kasta om rotationen snabbt medan motorn är igång, dra bort verktyget från arbetsstycket snabbt och bestämt. Det är inte nödvändigt att stänga av motorn innan rotationen kastas om. Vi rekommenderar att prov görs innan arbetet påbörjas.
4. Vidtag försiktighetsåtgärder för att undvika att verktyget stannar i koniska hål eller att spån fastnar i bottenhål.
5. Använd ett djupmått eller indikator.
6. Använd styrhjul av korrekt storlek.
7. Använd alltid ett vasst skärverktyg med korrekt hastighet.
8. Minska inte luftförsörjningens tryck.

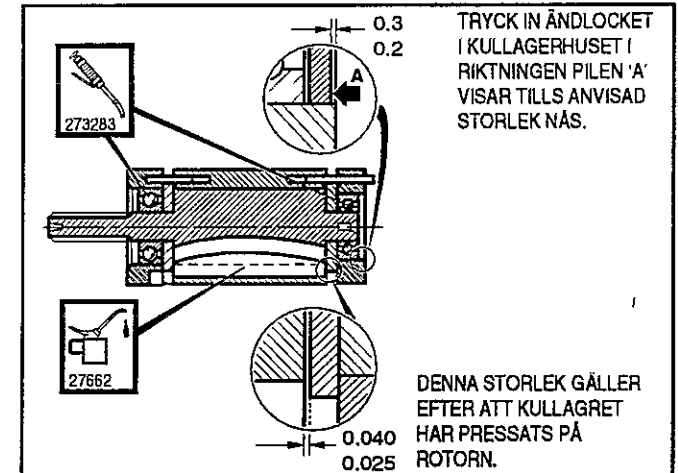
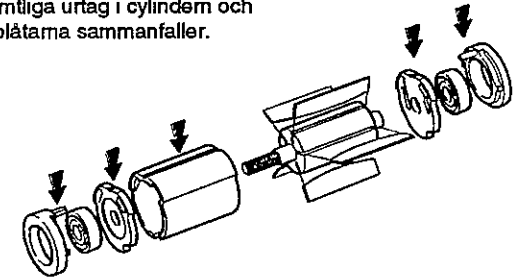
SERVICEINSTRUKTIONER

1. Service bör utföras efter varje 1000 timmars användning.
2. Alla angivna spänningsmotståndsvärden ±10%
3. Byt ut alla O-ringar, kullager och rotorblad eftersom det blir nödvändigt. Se verktygssatsen.
4. Se till att de tillämpliga säkerhetsprocedurerna följs när du gör dig av med beståndsdelar, smörjningsmedel, etc.
5. Visar i vilken riktning maskinen tas isär.
6. De angivna spänningsmotståndsvärdena avser montering.



CYLINDERORIENTERING

Cylindern måste vara korrekt orienterad så att samtliga urtag i cylindern och lagerplåtarna sammanfaller.



©Copyright 1995, Desoutter, London NW9 6ND, Storbritannien.
Alla rättigheter förbehållna. All icke-auktoriserad användning eller kopiering av innehållet eller del därav är förbjuden. Detta gäller speciellt för varumärken, modellbeteckningar, komponentnummer och ritningar.
Använd endast originaldelar. Skador eller funktionsstörningar, som vållas av att andra delar används omfattas inte av garantin eller produktansvaret.



Desoutter Limited



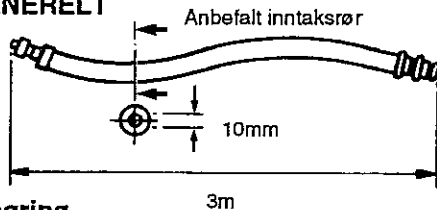
VARNING

INNAN DETTA VERKTYG ANVÄNDS, LÄS OCH VAR FÖRTROGEN MED SÄKERHETSINSTRUKTIONERNA, ARTIKEL NR. 354343. BETRÄFFANDE LUFTMANÖVRERADE BORRNING- OCH GÄNGNINGSVKTYG.

BRUKSERKLÆRING

Dette verktøyet er kun laget for høyre rotasjons gjengeskjæring i metaller og plast produkter.

For å fjerne gjengeskjæringsapparatet løftes verktøyet vekk fra arbeidsstykket slik at baklengs rotasjonen med en hastighet dobbelt så stor som forover rotasjonen igangsettes.

GENERELT**Smøring**

Korrekt smøring er absolutt nødvendig for å oppnå maksimal ytelse av verktøyet og en luftledning burde monteres i systemet rett nedenfor filteret. Bruk ISO VG 15 i smøresettet for å forsyne 50 dråper per minutt.

158733 = Molycote PG75

208893 = Rocol M204G

273273 = BP Q5618

273283 = BP FG00EP

27662 = ISO VG 15

DATA

Maksimalt lufttrykk P _{max}	= 6,3 bar.
Minimalt Lufttrykk P _{min}	= 2,0 bar
Lydtrykksnivå (dBA)	= 78 ± 2 vedr. prøvekode CAGI-PNEUROP
Vibrasjons vidde (m/sec ²)	= < 2.5 re. ISO 8662

Mass	D16S/L- 1000	= 1.3 kg
	D16S/L- 500	= 1.4 kg

Tilbehør

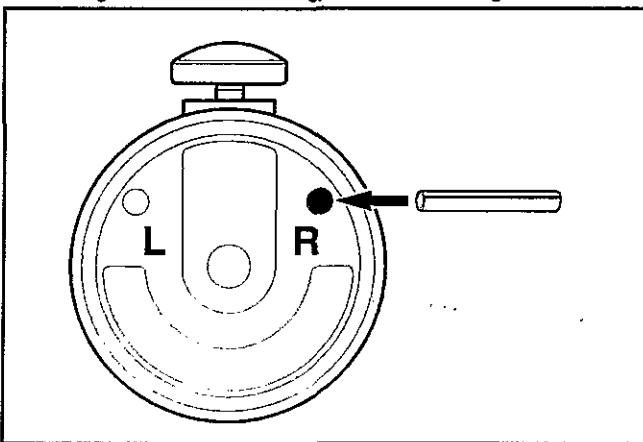
Et utvalg av tilbehør er tilgjengelig og en passende del burde velges fra den relevante Desoutter katalogen .

DRIFT

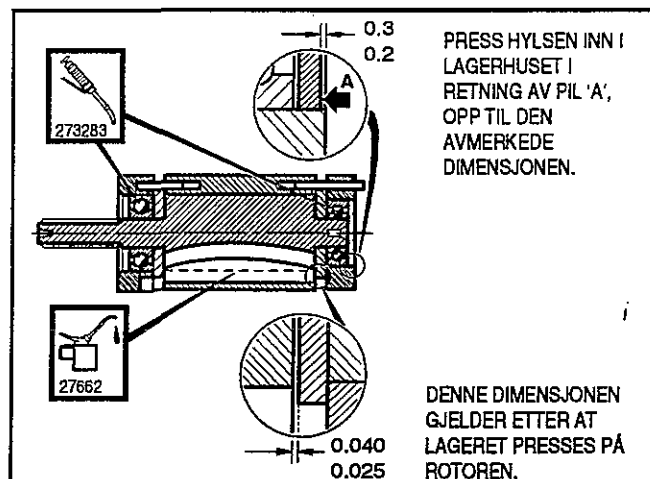
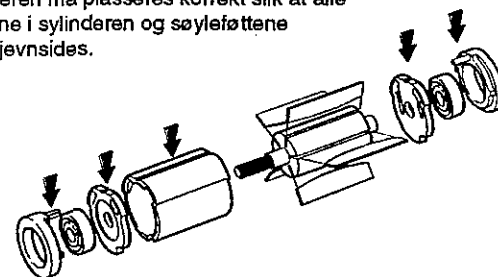
1. Det anbefales å bruke sidehåndtak (No.70442; 293093) spesielt gjelder dette ved moment over 4,5Nm.- verktøyet kan monteres på stativ.
2. Verktøyene monteres med progressiv gass gang. Dette tillater lav hastighet med en liten gass åpning som er ideelt i begynnelsen eller slutten av driften.
3. For bakover drift i stor fart mens motoren er i gang, fjern verktøyet raskt fra arbeidsstykket. Det er unødvendig å stanse kraften til motoren for bakover drift. Testing er anbefalt før arbeidet påbegynnes.
4. Vis forsiktighet for å unngå at motoren stanser i skruvegjengene eller at jern spon setter seg fast i blind huller.
5. Bruk en dybdemåler eller indikator.
6. Bruk korrekt forsøkshull størrelse.
7. Bruk alltid et skarpt skjæreredskap ved riktig hastighet.
8. Ikke reduser luftforskyningstrykket.

VEDLIKEHOLDSINSTRUKSJONER

1. Servicing bør foretas med mellomrom av 1000 timers bruk.
2. Alle tall i forbindelse med dreiemomentet: pluss eller minus 10%.
3. Alle 'O'-ringer, lagre og rotorkniv må skiftes ut etter behov. Se serviceverktøy.
4. Når komponenter, smøremidler osv kastes, må brukeren sørge for at dette skjer i henhold til de relevante sikkerhetsprosedyrene.
5. ⚠ Angir demonteringsretning.
6. De angitte dreiemomentene gjelder for montering.

**SYLINDER PLASSERING**

Sylinderen må plasseres korrekt slik at alle hakkene i sylinderen og søyleføttene ligger jevnstides.



©Copyright 1995, Desoutter, London NW 9 6ND, UK.

Alle rettigheter er reservert. All ulovlig bruk eller kopiering av innholdet eller deler av det er forbudt. Dette gjelder særlig varemerker, modellbetegnelser, delnummer og tegninger.

Bruk bare godkjente deler. Alle skader eller funksjonstett som skyldes bruk av deler som ikke er godkjent, dekkes ikke av garanti- eller produktansvaret.

	ADVARSEL
	ADVARSEL. FØR DETTE VERKTØYET TAS I BRUK, LES OG FORSTÅ PNEUMATISK BOR & GJENGESKJÆRING SIKKERHETS INSTRUKSJONER, DEL NR. 354343.



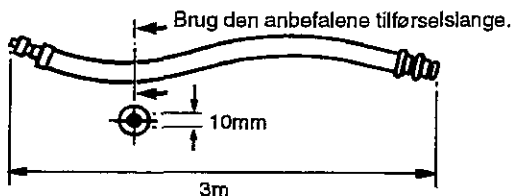
Desoutter Limited

BETJENINGSVEJLEDNING

Dette værktøj er kun beregnet til højrehåndsrotation af huller i metaller og plastik.

Bankeværktøjet fjernes ved at trække værktøjet væk fra arbejdsstykket og dermed indkoble omvendt rotation, som er dobbelt så hurtigt som rotation fremad.

ALMINDELIGT



Smøring

For at værktøjet skal kunne fungere maksimalt, er det vigtigt at det smøres korrekt. Et luftledningssmøreapparat skal monteres i systemet lige nedenfor filteret. Brug ISO VG 15 i smøreapparatet, som indstilles til at afgive 50 dråber per minut.

158733 = Molycote PG75

208893 = Rocol M204G

273273 = BP Q5618

273283 = BP FG00EP

27662 = ISO VG 15

DATA

Maximum lufttryk Pmax	= 6.3 bar
Minimum lufttryk Pmin	= 2.0 bar
Sikker trykniveau (dBA)	= 78 ± 2 re. CAGI-PNEUROP
	Prøvekode
Vibrationsområde (m/sec ²)	= < 2.5 re. ISO 8662

Vægt	D16S/L- 1000	= 1.3 kg
	D16S/L- 500	= 1.4 kg

Tilbehør

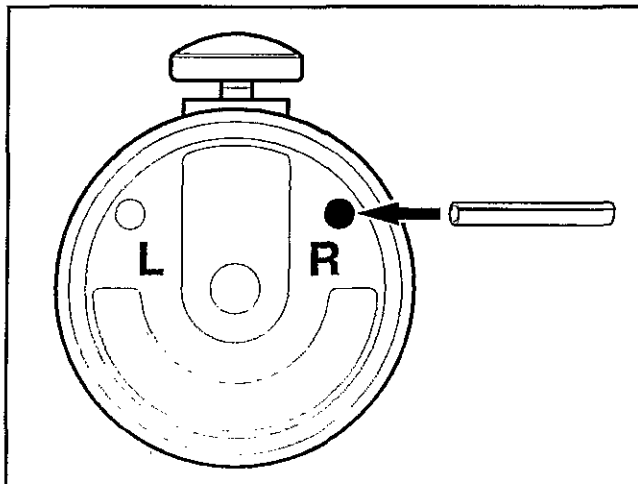
Et udvalg af tilbehør er til rådighed og en passende del kan vælges fra det relevante Desoutter katalog.

DRIFTSANVISNING

1. Sidehåndtag anbefales (No.70442; 293093), især over 4,5Nm - værktøjet kan monteres på et stativ.
2. Værktøjet er udstyret med en progressiv hastighedsregulator. Dette giver lav hastighed med lav lufttilstrømning, hvilket er ideelt når man begynder eller afslutter et arbejde.
3. Hvis der skal bruges revers drift med stor hastighed medens motoren er igang, skal værktøjet fjernes hurtigt og bestemt fra arbejdsstykket. Det er unødvendigt at lukke for lufttilførslen til motoren inden rotationen skiftes over til revers drift. Vi anbefaler en prøveeksperiment, inden arbejdet påbegyndes.
4. For at undgå at motoren stopper i koniske huller skal der udvises forsigtighed også for at undgå at jernstumper sætter sig fast i de blinde huller.
5. Anvend en dybdemåler eller indikator.
6. Brug et styrehjul med korrekt størrelse.
7. Anvend altid et skarpt skæredredskab med korrekt hastighed.
8. Luftforsyningstrykket må ikke reduceres.

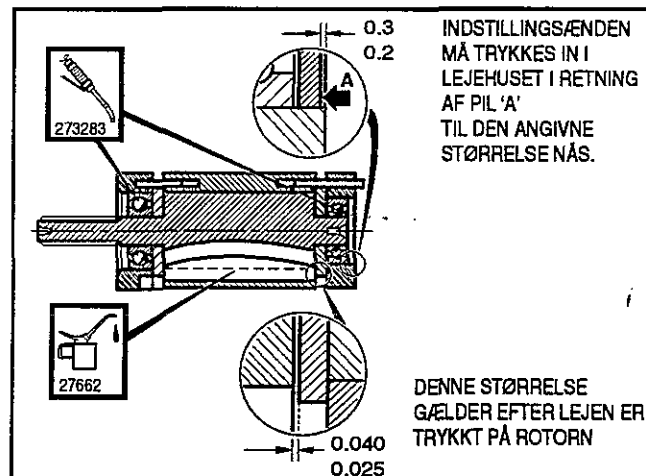
BETJENINGSFORSKRIFT

1. Service må udføres efter hver 1000 timers brug
2. Alle vridningsmomentværdier ±10%
3. O-ringer, kuglelejer og rotorblad må udskiftes når nødvendig. Se værktøjstasken.
4. Vær sikker på at vedkommende sikkerhedsmetoder er brugt når bestanddele, smøremiddel, etc. smides væk.
5.  Viser retning for afmontering.
6.  Vridningsmomentværdier er for montering.



CYLINDERMONTERING

Cylinderen skal være korrekt monteret, således at samtlige hak i cylinderen og lagerpladerne ligger ved siden af hinanden.



©Copyright 1995 Desoutter, London NW9 6ND, UK.

Alle rettigheder forbeholdes. Indholdet eller en del deraf må ikke anvendes eller kopieres uden tilladelse. Dette gælder i særdeleshed varemærker, modelbetegnelser, delnumre og tegninger. Brug kun originale dele. Beskadigelse eller svigt som følge af brug af uoriginale dele er ikke dækket af garantien eller produktansvaret.



Desoutter Limited



VARELSE

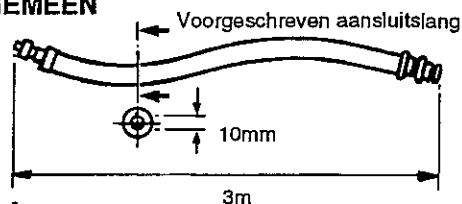
INDEN DETTE VÆRKTØJ ANVENDES, SKAL DE GØRE DEM FORTROLIG MED OG GENNEMLÆSE SIKKERHEDSINSTRUKTIONERNE, ARTIKEL NR. 354343 VEDRØRENDE LUFTMANØVREREDE BORINGS- OG HULSKÆRINGSVÆRKTØJ.

GEBRUIKSAANWIJZING

Dit werktuig is bedoeld voor uitsluitend rechtsdraaiend tappen van gaten in metaal en plastic.

Tap wordt verwijderd door werktuig van het werkstuk vandaan te trekken, waardoor de draairichting op tweemaal het vooruit toerental omgekeerd wordt.

ALGEMEEN



Smering

Juiste smering is van vitaal belang voor maximum prestatievermogen van het werktuig. Daarom moet stroomafwaarts van het filter een luchtleiding smeertoestel in het systeem aangebracht worden. Hierin ISO VG.15 gebruiken en dit afstellen op 50 druppels per minuut.

158733 = Molycote PG75
208893 = Rocol M204G
273273 = BP Q5618

GEGEVENS

Maximaal toegestane luchtdruk P_{max} = 6,3 bar
Minimale luchtdruk P_{min} = 2,0 bar
Geluidspeil (dBA) = 78 ± 2 volgens de CAGI-PNEUROP testcode
Trillingsbereik (m/sec²) = < 2.5 re. ISO 8662

Gewicht
D16S/L- 1000 = 1.3 kg
D16S/L- 500 = 1.4 kg

Accessoires

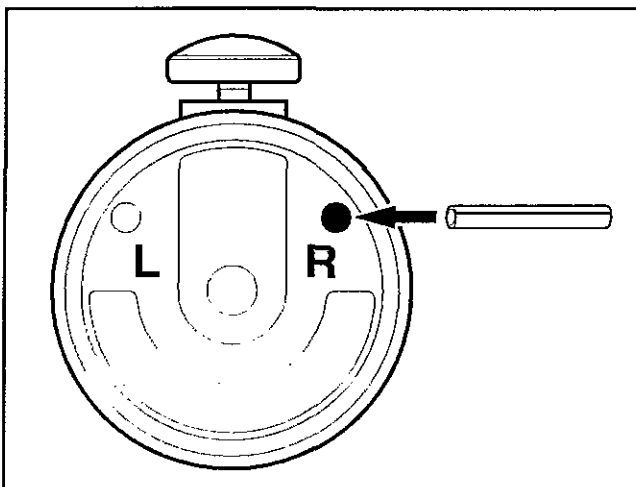
Een aantal accessoires is leverbaar en een voor het doel geschikt hulpstuk kan uit de betreffende Desoutter catalogus gekozen worden.

WERKING

1. Handgrepen aan de zijkant worden (No.70442; 293093) vooral bij gebruik boven 4,5Nm. - Ook kan het werktuig in op een standaard gemonteerd worden.
2. De werktuigen zijn uitgerust met een progressieve toerentalregeling. Dit maakt een laag toerental mogelijk bij een kleine smooklepoening; ideaal bij het beginnen en eindigen van de bewerking.
3. Om snel, terwijl de motor draait van draairichting te verwisselen, werktuig snel van werkstuk vandaan trekken. Het is niet nodig de motor uit te schakelen alvorens van draairichting te verwisselen. Het wordt aanbevolen dit eerst te proberen alvorens met de bewerking te beginnen.
4. Maatregelen nemen om vastlopen van de tap in tapse gaten of opeenhoping van de spaan in blinde gaten te voorkomen.
5. Een dieptekaliber of -meter gebruiken.
6. Eerst een gat van de Juiste afmetingen voorbereiden.
7. Altijd scherp snijgereedschap op het juiste toerental gebruiken.
8. Persluchtdruk niet verlagen.

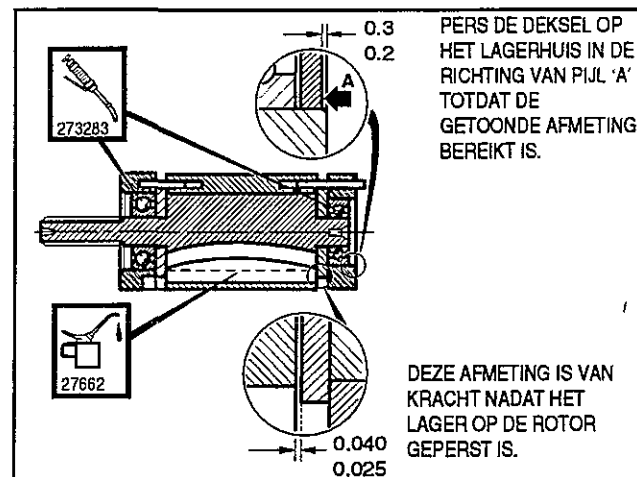
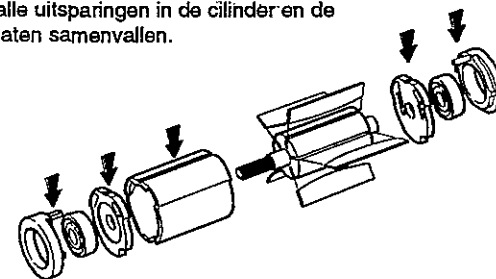
ONDERHOUDSINSTRUCTIES

1. Onderhoud moet na elke 1000 bedrijfsuren uitgevoerd worden.
2. Alle aanhaalkoppels zijn $\pm 10\%$.
3. Vervang zonodig alle O-ringen, lagers en rotorschoepen. Zie onderhoudssetjes.
4. Neem de desbetreffende veiligheidsvoorschriften in acht wanneer onderdelen, smeermiddelen, enz. worden weggegooid.
5. ⚠ Noteer de volgorde van demontage.
6. De beschreven aanhaalmomenten zijn voor de montage.



CILINDER ORIËNTATIE

De cilinder moet juist georiënteerd worden zodat alle uitsparingen in de cilinder en de lagerplaten samenvallen.



©Copyright 1995, Desoutter, London NW9 6ND, UK.

Alle rechten voorbehouden. Het zonder toestemming gebruiken of kopiëren van de inhoud of delen daarvan is verboden. Dit is in het bijzonder van toepassing op handelsmerken, modelaanduidingen, onderdeelnummers en tekeningen.

Gebruik alleen goedgekeurde onderdelen. Schade of defecten die veroorzaakt zijn door het gebruik van niet-goedgekeurde onderdelen vallen niet onder garantie of aansprakelijkheid met betrekking tot het produkt.



Desoutter Limited



WAARSCHUWING

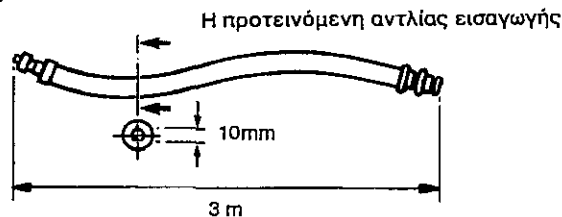
ALVORENS MET DIT WERKTUIG TE GAAN WERKEN, EERST DE VEILIGHEIDSAANWIJZINGEN m.b.t. PNEUMATISCHE BOREN EN TAPPERS, ONDERDEEL NR.354343. LEZEN EN BEGRIJPEN.

ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΗ ΓΙΑ ΤΗΝ ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ

Το εργαλείο προορίζεται για το σχηματισμό σπειρωμάτων σε οπές, με δεξιόστροφη περιστροφή σε μεταλλικές και πλαστικές επιφάνειες.

Το εργαλείο αφαιρείται τραβώντας το έξω από το σημείο διάτρησης, κατ' αυτό τον τρόπο εμπλέκοντας αντίστροφη κίνηση σε διπλή ταχύτητα από εκείνη της κανονικής κίνησης.

ΓΕΝΙΚΑ



Η ορθή λίπανση είναι ζωτικής σημασίας για την καλύτερη δυνατή απόδοση του εργαλείου και θα πρέπει να τοποθετείται στο σύστημα λιπαντής γραμμή αέρα σε σημείο μετά το φίλτρο. Χρησιμοποιείτε λιπαντή ISO VG 15 ιντσών για παροχή 50 σταγόνων το λεπτό.

1558733 = Molycote PG75 208893 = Rocol M204G
273273 = BP Q5618 273283 = BP FG00EP
27662 = ISO VG 15

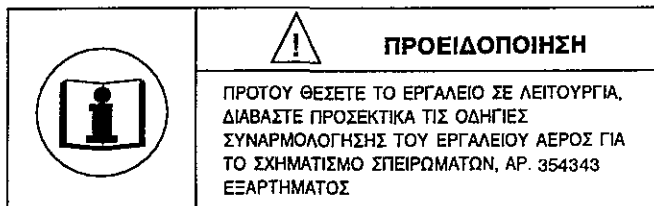
ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

Μέγιστη Πίεση Αέρος Pmax = 6.3 bar Ατμόσφαιρες
Ελάχιστη Πίεση έρος Pmin = 2.0 bar Ατμόσφαιρες
Επίπεδα Θορύβου (dbA) = 78 ± 2 re. CAGI-PNEUROP Test code
Κλίμακα κραδασμών (μ/δευτερ.) = <2.5 A/A ISO 8662
A/A ISO 8662

Βάρος
D16S/L - 1000 = 13 kg
D16S/L - 500 = 1.4 kg

Εξαρτήματα

Προσφέρονται διάφορα εξαρτήματα και το κατάλληλο εξάρτημα θα πρέπει να επιλέγεται από το σχετικό κατάλογο της Desoutter.

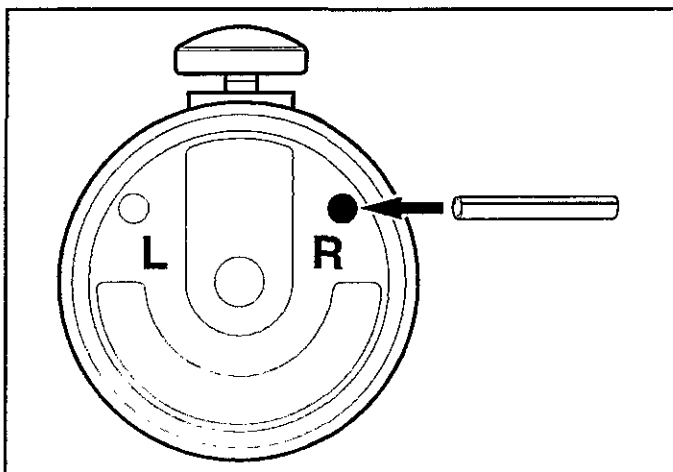


ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

1. Συνιστάται η χρήση λαβών που αντιστοιχούν στη σύσφιξη (No. 70442:293093 > 4.5 Nm) - το εργαλείο μπορεί να στηρίζεται σε ειδική στήριξη εργαλείου.
2. Τα εργαλεία έχουν προοδευτική κίνηση ρύθμισης, πράγμα που επιτρέπει χαμηλή ταχύτητα στην αρχή και προς το τέλος μιας εργασίας.
3. Για να εμπλακεί γρήγορα η αντίστροφη κίνηση ενώ λειτουργεί ο κινητήρας τραβήξτε το εργαλείο έξω από το σημείο εργασίας με μια γρήγορη κίνηση. Δεν είναι απαραίτητο να σταματήσετε τον κινητήρα πριν εμπλακεί η αντίστροφη κίνηση. Συνιστούμε να το δοκιμάσετε πρώτα πριν αρχίσετε τη σχετική εργασία.
4. Προσέξτε να μη σταματήσει το εργαλείο μέσα σε κωνικές τρύπες ή να φρακάρει σε ψήγματα σε τυφλές τρύπες.
5. Χρησιμοποιείτε μετρητή βάθους ή δείκτη.
6. Χρησιμοποιείτε αρχική τρύπα σωστού μεγέθους.
7. Πάντοτε χρησιμοποιείτε κοφτερά εργαλεία και στη σωστή ταχύτητα.
8. Μη μειώνετε την πίεση παροχής αέρα.

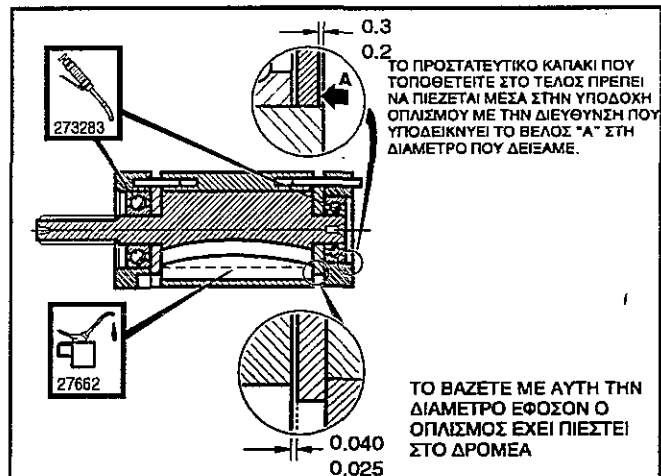
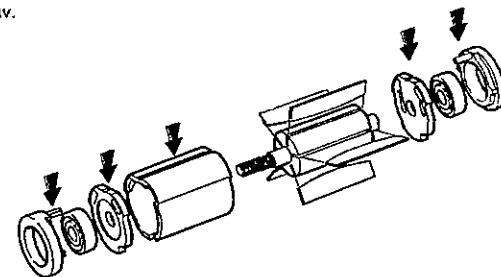
ΟΔΗΓΙΕΣ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ

1. Πρέπει να κάνετε συντήρηση κάθε 1000 ώρες χρήσης του εργαλείου
2. Όλες οι ενδείξεις στρέψης +/- 10%
3. Αντικαταστήστε αν χρειαστεί όλες τις φλάντζες, τους σπλισμούς, και τα περύνια στροφείου. Βλέπε στη συντήρηση εργαλείων
4. Όταν χειρίζεστε εξαρτήματα, λιπαντικά κ.τ.λ σιγουρευτείτε ότι τηρείτε πλήρως τους κανόνες ασφαλείας
5. ➊ Οδηγίες για το ξεμοντάρισμα
6. Οι τιμές για την ροπή στρέψεως είναι για την συναρμολόγηση.



Προσανατολισμός κυλίνδρου

Ο κύλινδρος πρέπει να έχει τον ορθό προσανατολισμό έτσι ώστε οι εγκοπές στον κύλινδρο να συμπίπτουν με τις πλάκες του ρουλεμάν.



© Copyright 1995, Desoutter, Λονδίνο NW9 6ND, Αγγλία.

Επιφυλάσσονται όλα τα δικαιώματα.

Απαγορεύεται οποιαδήποτε μη εξουσιοδοτημένη χρήση των περιεχομένων του παρόντος ή μέρους του. Η απαγόρευση αφορά ιδιαίτερα τα εμπορικά σήματα, τις ονομασίες των μοντέλων, τους αριθμούς εξαρτημάτων και τα διαγράμματα.

Χρησιμοποιείτε μόνο εξουσιοδοτημένα εξαρτήματα. Οποιαδήποτε ζημιά ή κακή λειτουργία που προκαλείται από τη χρήση μη εξουσιοδοτημένων εξαρτημάτων δεν καλύπτεται από την Εγγύηση ή την ευθύνη για το προϊόν.

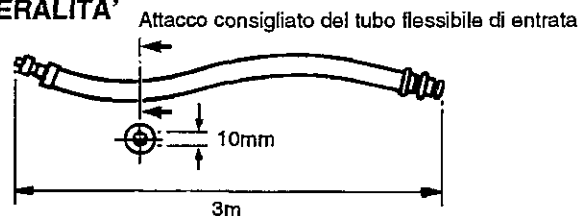
Desoutter  TM
Desoutter Limited

DICHIARAZIONE DELL'USO

Questo utensile deve essere usato solo per la filettatura in metallo e plastica con rotazione destrorsa nei fori.

La rimozione del maschio viene effettuata tirando via l'utensile dal pezzo da lavorare, inserendo in tal modo la marcia indietro a velocità doppia di quella in avanti.

GENERALITA'



Lubrificazione

Una corretta lubrificazione è di importanza vitale per ottenere le massime prestazioni dall'utensile ed occorre montare nell'impianto un lubrificatore nella linea d'aria a valle del filtro. Usare un lubrificatore ISO VG 15 regolato per la fornitura di 50 gocce al minuto

158733 = Molycote PG75

273283 = BP FG00EP

208893 = Rocol M204G

27662 = ISO VG 15

273273 = BP Q5618

DATI

Pressione aria massima Pmax = 6,3 bar

Minima pressione dell'aria Pmin = 2.0 bar

Livello pressione rumore (dBA) = 78 ± 2 Rif codice di prova

CAGI-PNEUROP

Gamma di vibrazioni (m/sec²) = < 2.5 re. ISO 8662

Peso D16S/L- 1000 = 1.3 kg

D16S/L- 500 = 1.4 kg

Accessori

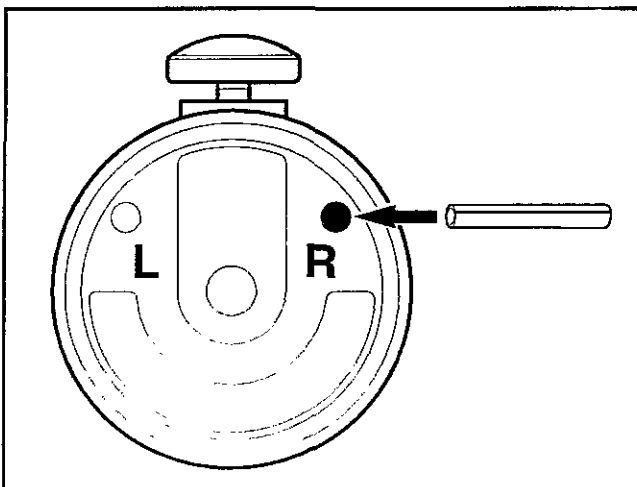
È disponibile tutta una gamma di accessori ed occorre sceglierne uno adatto dal catalogo Desoutter pertinente.

FUNZIONAMENTO

1. Si consiglia di far uso delle impugnature laterali (No.70442; 293093), specialmente per le versioni da oltre 4,5Nm. - l'utensile può essere montato su di un portautensili.
2. Gli utensili sono provvisti di un azionamento progressivo della valvola a farfalla. È possibile così ottenere una bassa velocità aprendo poco la valvola, il che è ideale all'inizio ed alla fine di un'operazione.
3. Per invertire rapidamente il senso di rotazione mentre sta girando il motore, tirare via con movimento rapido l'utensile dal pezzo da lavorare. Non è necessario interrompere l'alimentazione del motore prima dell'inversione. Si consiglia di fare delle prove prima di cominciare a lavorare.
4. Stare attenti ad evitare l'arresto dell'utensile nei fori conici, o l'inceppamento dovuto ai trucioli nei fori ciechi.
5. Usare un calibro o un indicatore di profondità.
6. Usare un foro pilota di dimensioni giuste.
7. Usare sempre un utensile ben affilato ed alla velocità giusta.
8. Non ridurre la pressione della sorgente d'aria.

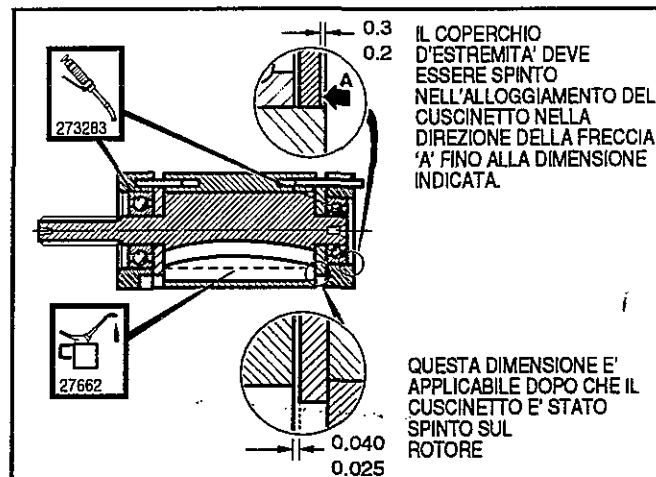
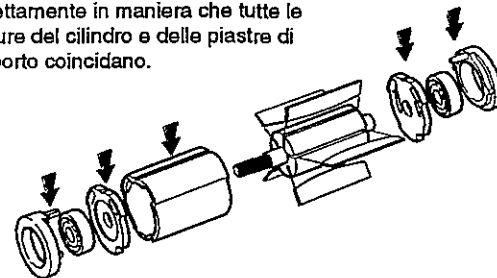
ISTRUZIONI PER LA MANUTENZIONE

1. Si dovrebbe eseguire un servizio ogni 1000 ore di uso.
2. Tutti i valori di coppia ±10%.
3. Quando necessario, sostituire tutti gli anelli 'O', i cuscinetti e le pale del rotore.
4. Quando si eliminano componenti, lubrificanti ecc., assicurarsi che le relative procedure di sicurezza siano osservate.
5. Indica la direzione di smontaggio.
6. I valori delle coppie indicate sono per l'assemblaggio.



ORIENTAMENTO DEL CILINDRO

Il cilindro deve essere orientato correttamente in maniera che tutte le fessure del cilindro e delle piastre di supporto coincidano.



©Copyright 1995, Desoutter, Londra NW9 6ND, Inghilterra

Tutti i diritti riservati. E' vietata la riproduzione totale o anche solo parziale del presente documento salvo previa autorizzazione, specialmente per quanto concerne i marchi depositati, le denominazioni dei modelli, i numeri di particolare e le illustrazioni.

Si raccomanda di impiegare esclusivamente particolari autorizzati. Gli eventuali danni o difetti di funzionamento dovuti all'uso di particolari non autorizzati non sono coperti né dalla garanzia né dalle eventuali rivendicazioni di Product Liability.

Desoutter TM
Desoutter Limited

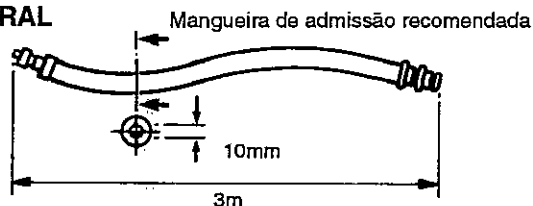
		AVVISO
	PRIMA DI USARE QUESTO UTENSILE, LEGGERE E CAPIRE LE ISTRUZIONI DI SICUREZZA PER IL TRAPANO E MASCHIO PNEUMATICO, CAT. N° 354343	

DECLARAÇÃO DE UTILIZAÇÃO

Esta ferramenta foi desenhada para rosquear buracos em metais e plásticos usando somente rotação com a mão direita.

Retire a ferramenta da peça trabalhada para remover a rosca, engatando assim a marcha de reversão numa velocidade dobrada da marcha dianteira.

GERAL



Lubrificação

A lubrificação correcta deverá ser usada para o máximo desempenho da ferramenta e deverá ser instalado um lubrificador de linha de ar à jusante do filtro. Use ISO VG 15 na aparelhagem de lubrificação para proporcionar 50 gotas por minuto.

158733 = Molycote PG75 273283 = BP FG00EP

208893 = Rocol M204G 27662 = ISO VG 15

273273 = BP Q5618

DADOS

Pressão máxima do ar Pmax = 6,3 bar.
Pressão mínima do ar Pmin = 2,0 bar
Nível de Pressão de Som (dBA) = 78 ± 2 ref. Código de ensaio CAGI-PNEUROP
Alcance de vibração (m/sec²) = < 2,5 re. ISO 8662

Peso D16S/L- 1000 = 1,3 kg
D16S/L- 500 = 1,4 kg

Acessórios

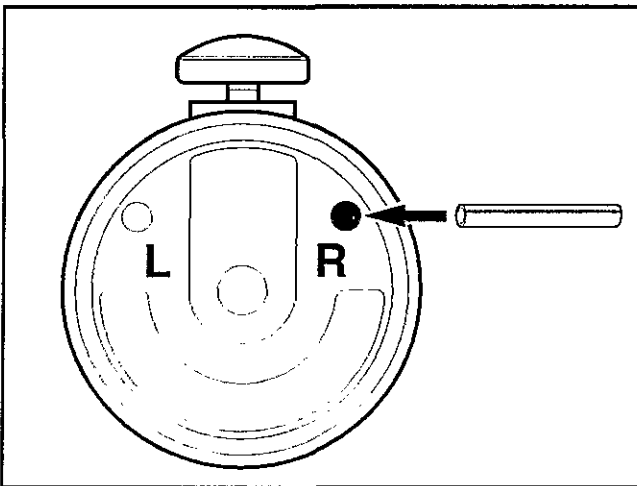
Uma seleção de acessórios está disponível e o item desejado deverá ser selecionado do relevante catálogo Desoutter.

FUNCIONAMENTO

1. Recomenda-se a utilização de manipuladores laterais (No. 70442; 293093), especialmente aquelas acima de 4,5Nm.- o aparelho pode ser montado em um pedestal de ferramentas.
2. Os aparelhos são instalados com uma ação de aceleração progressiva. Isto permite uma velocidade mínima com uma abertura de aceleração pequena ideal para quando estiver começando ou terminando uma operação.
3. Para reverter a rotação rapidamente enquanto o motor estiver funcionando, retire o aparelho da peça trabalhada rapidamente. Não é necessário desligar a força do aparelho antes de reverter. É recomendado testar o aparelho antes de usar.
4. Tome precauções para evitar parar a ferramenta em buracos cónicos ou rebarba da peça trabalhada entupindo os buracos cegos.
5. Use um calibrador ou indicador de profundidade.
6. Use o tamanho do buracos piloto correcto.
7. Sempre use uma ferramenta de cortar afiada na velocidade correcta.
8. Não reduza a pressão do suprimento de ar.

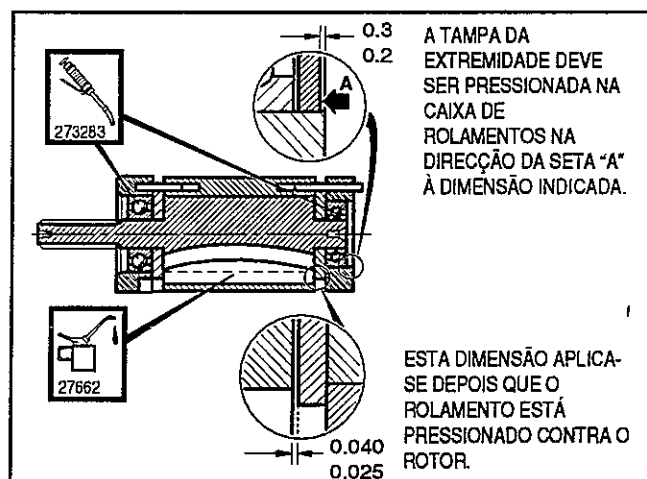
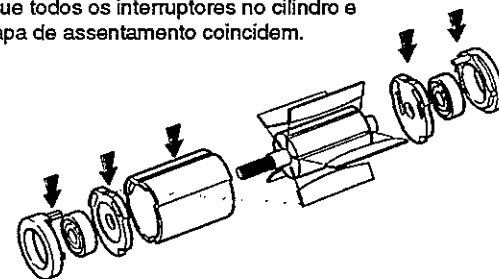
INSTRUÇÕES PARA MANUTENÇÃO

1. Deve ser feita manutenção a intervalos de 1000 horas de utilização.
2. Todos os valores de binário ±10%.
3. Substitua todos os "O" rings, rolamentos e lâminas do rotor conforme for necessário. Ver kits de manutenção.
4. Ao descartar componentes, lubrificantes etc., certifique-se de que os procedimentos de segurança relevantes são observados.
5. Indica a direcção de desmontagem.
6. Os valores de binário indicados são para a montagem.



ORIENTAÇÃO DO CILINDRO

O cilindro deve ser correctamente orientado para que todos os interruptores no cilindro e na chapa de assentamento coincidam.



©Copyright 1995 Desoutter, London NW9 6ND, UK.

Todos os direitos são reservados. É proibida qualquer utilização ou cópia não autorizadas do conteúdo ou parte deste. Isto aplica-se particularmente a marcas registadas, denominações de modelo, números de peças e desenhos.

Utilize apenas peças autorizadas. Quaisquer danos ou funcionamento defeituoso provocados pela utilização de peças não autorizadas não serão cobertos pela Garantia ou Responsabilidade do Produto.



Desoutter Limited

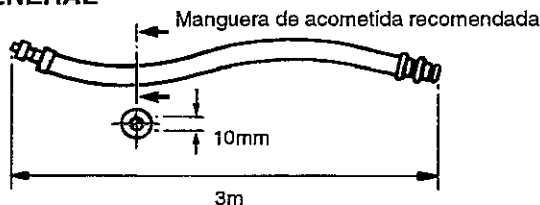
		ADVERTÊNCIA
	ANTES DE OPERAR ESTA APARELHO, LEIA E COMPREENDA AS INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA DA FURADEIRA E ROSQUEADOR PNEUMÁTICO PARTE NO. 354343.	

MANIFESTACION DE USO

Esta herramienta está diseñada para roscar metales y plásticos mediante rotación hacia la derecha solamente.

Para sacar el macho de roscar debe tirar de la herramienta para extraerla de la pieza en la que está trabajando; esta acción la pondrá en marcha atrás al doble de la velocidad de la marcha adelante.

GENERAL



Lubricación

Es fundamental contar con la lubricación correcta para obtener así el máximo rendimiento de la herramienta; también se debe instalar en el sistema, a continuación del filtro, un engrasador de tubo de aire. Para obtener 50 gotas por minuto utilice ISO VG.15 en el engrasador.

158733 = Molycote PG75 273283 = BP FG00EP
208893 = Focol M204G 27662 = ISO VG 15
273273 = BP Q5618

DATOS

Presión máxima de aire Pmax = 6.3 Bar.
Presión mínima de aire Pmin = 2.0 bar
Nivel de Presión de sonido (dBA) = 78 ± 2 re.CAGI PNEUROP
Código de ensayo.
Banda de vibraciones (m/sec²) = < 2.5 re. ISO 8662

Peso D16S/L- 1000 = 1.3 kg
 D16S/L- 500 = 1.4 kg

Accesorios

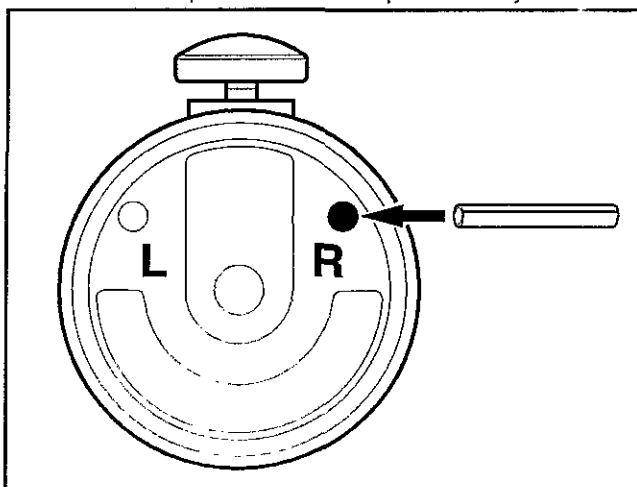
Existen disponibles una gama de accesorios y se debe escoger un artículo apropiado del catálogo de Desoutter correspondiente.

OPERACION

1. Se recomienda el uso de empuñaduras laterales para (No.70442; 293093), especialmente por encima de 4.5Nm. —se pueden montar la herramienta en un banco de herramientas.
2. Las herramientas cuentan con una acción de aceleración progresiva. Esto permite una velocidad lenta si no le aprieta mucho al botón de aceleración, ideal a la hora de comenzar o terminar una operación.
3. Para Invertir la rotación rápidamente, mientras que el motor está en marcha, retire rápidamente la herramienta de la pieza en la que está trabajando. No hace falta desconectar el motor de la alimentación antes de invertir la marcha. Se recomienda la realización de pruebas antes de comenzar el trabajo.
4. Tome precauciones para evitar que la herramienta se cale en los agujeros cónicos o que se atoren virutas en los agujeros ciegos.
5. Utilice un indicador o calibrador de profundidades.
6. Utilice un agujero piloto del tamaño correcto.
7. Utilice siempre una herramienta cortante afilada a la velocidad correcta.
8. No reduzca la presión del suministro de aire.

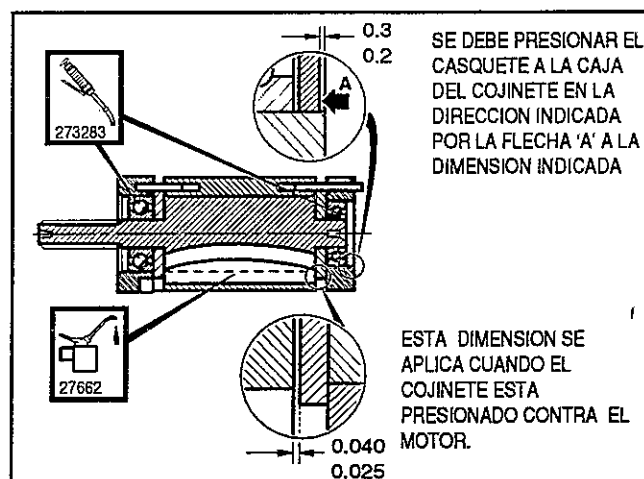
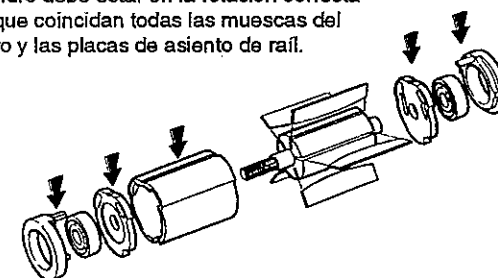
INSTRUCCIONES DE MANTENIMIENTO

1. Revisiones se deben llevar a cabo a intervalos de 1000 horas de uso.
2. Los valores de par son ±10%.
3. Cuando sea necesario, reemplazar los sellos, rodamientos y las aletas de rotor. Remitir a kits de revisión.
4. Asegurarse que los procedimientos de seguridad son efectuados cuando se deshace de componentes, lubricantes, etc.
5. Indica la dirección del desmontaje.
6. Los valores de par constatados son para el montaje.



ORIENTACIÓN DEL CILINDRO

El cilindro debe estar en la rotación correcta para que coincidan todas las muescas del cilindro y las placas de asiento de raíz.



©Copyright 1995, Desoutter, Londres NW9 6ND, Reino Unido. Reservados todos los derechos. Está prohibido todo uso indebido o copia de este documento o de parte del mismo. Esto se refiere especialmente a marcas comerciales, denominaciones de modelos, números de piezas y dibujos. Utilice exclusivamente piezas de repuesto autorizadas. Cualquier daño o defecto de funcionamiento causados por el uso de piezas no autorizadas queda excluido de la garantía o responsabilidad del producto.

Desoutter TM
Desoutter Limited



ADVERTENCIA

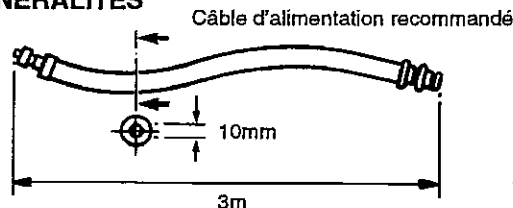
ANTES DE OPERAR ESTA HERRAMIENTA, ASEGURESE DE LEER Y COMPRENDER LAS INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD DEL MACHO DE ROSCAR Y DEL TALADRO NEUMÁTICO, PIEZAS No. 354343.

DECLARATION D'UTILISATION

Cet outil est utilisé pour tarauder, à droite seulement, des trous dans du métal ou du plastique.

Pour retirer le taraud, dégager l'outil de la pièce ce qui enclenche la marche arrière à deux fois la vitesse de rotation normale.

GENERALITES



Lubrification

Une bonne lubrification est essentielle pour maintenir les performances optimales de l'outil. Pour cela, raccorder un graisseur de prise d'air en aval du filtre. Il est recommandé d'utiliser un graisseur de type ISO VG 15 qui fournit 50 gouttes par minute.
 158733 = Molycote PG75 27662 = ISO VG 15
 208893 = Rocol M204G 273283 = BP FG00EP
 273273 = BP Q5618

DONNEES

Pression pneumatique maximale Pmax = 6,3 bars
 Pression pneumatique minimale Pmin = 2,0 bar
 Niveau de Pression du Son (dBA) = 78 ± 2 ref Code test CAGI-PNEUROP
 Limites de vibration (m/sec²) = < 2,5 re. ISO 8662

Poids D16S/L-1000 = 1.3 kg
 D16S/L-500 = 1.4 kg

Accessoires

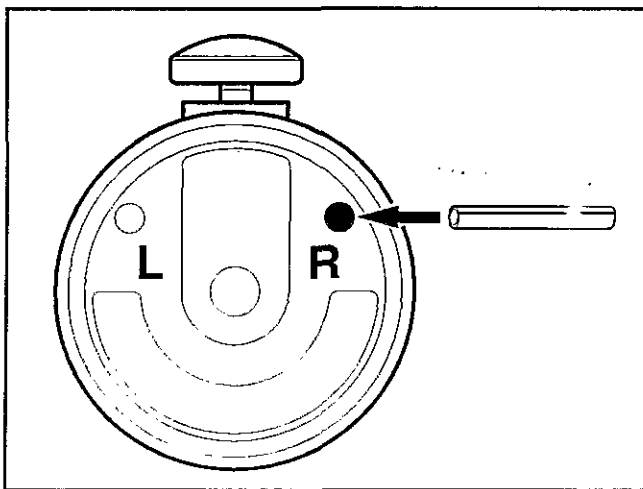
Une large gamme d'accessoires est disponible, à choisir sous la référence appropriée dans le catalogue Accessoires Desoutter.

OPERATION

1. Il est recommandé d'utiliser des poignées latérales (No. 3442; 293093), en particulier lorsqu'ils sont supérieurs à 4,5Nm. - l'outil peut être monté sur un support.
2. Les outils sont équipés d'un dispositif à vitesse variable qui permet d'obtenir un ralenti dont l'utilisation est recommandée en début ou en fin d'opération.
3. Pour passer en rotation inverse alors que l'outil est en marche, il suffit de rapidement dégager l'outil de la pièce sans avoir à couper le moteur au préalable. Il est préférable de procéder à quelques essais avant d'entreprendre toute opération définitive.
4. Prendre les précautions nécessaires pour éviter de bloquer l'outil dans les trous coniques ou dans les copeaux dans le cas de trous borgnes.
5. Utiliser une jauge de profondeur.
6. Utiliser la cote de référence appropriée pour chaque trou.
7. Utiliser toujours un outil bien affilé à la vitesse recommandée.
8. Ne pas réduire la pression d'arrivée d'air.

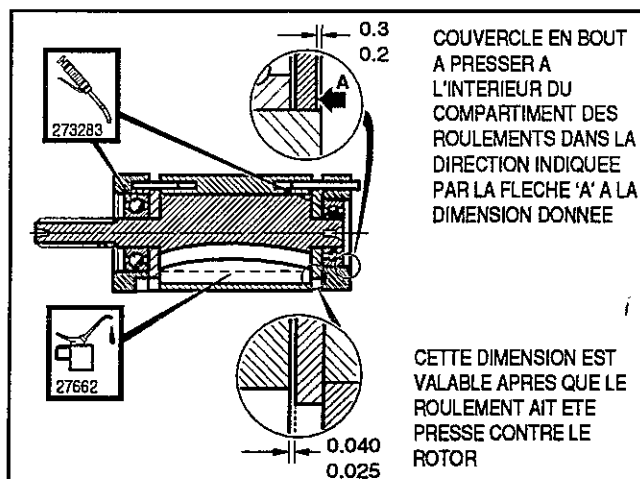
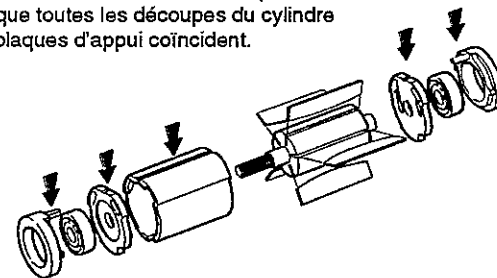
INSTRUCTIONS D'ENTRETIEN

1. Une révision doit être effectuée à des intervalles de 1000 heures d'utilisation.
2. Tous les chiffres de moment ± 10%.
3. Remplacer au moment nécessaire tous les joints O, les roulements et les lames de rotors. Se reporter aux kits d'entretien.
4. Pour se débarrasser de pièces, graisse, etc, s'assurer que les procédures de sécurité en vigueur sont appliquées.
5. ⚙ Indique le sens du démontage.
6. Les valeurs de moments indiquées sont pour l'assemblage.



ORIENTATION DU CYLINDRE

Le cylindre doit être correctement placé de façon que toutes les découpes du cylindre et les plaques d'appui coïncident.



©Copyright 1995 Desoutter Londres NW9 6ND Royaume Uni

Tous droits réservés. Tout usage illicite ou copie totale ou partielle sont interdits. Ceci s'applique plus particulièrement aux marques déposées, dénominations de modèles, numéros de pièces et schémas. Utiliser exclusivement les pièces autorisées. Tout dommage ou mauvais fonctionnement causé par l'utilisation d'une pièce non autorisée ne sera pas couvert par la garantie du produit et le fabricant ne sera pas responsable.



Desoutter Limited

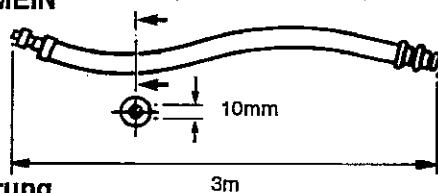
VERWENDUNGSZWECK

Dieses Werkzeug wurde nur für eine rechtsdrehende Gewindebohrung in Metal und Plastik konstruiert.

Die Herausnahme des Gewindebohrers erfolgt durch Herausziehen des Werkzeuges aus dem Arbeitsstück, dabei wird auf Rückumlauf bei zweifacher Vorwärtsgeschwindigkeit geschaltet.

ALLGEMEIN

Empfohlener Einführungsschlauch



Schmierung

Korrekte Schmierung ist für die Höchstleistung des Werkzeuges unerlässlich und eine Schmier Vorrichtung für die Luftleitung sollte, dem Filter nachgeschaltet, im System angebracht werden. Verwenden Sie in der Schmiervorrichtung Anlage ISO VG 15 für die Zufuhr von 50 Tropfen pro Minute.

158733 = Molycote PG75	273283 = BP FG00EP
208893 = Rocol M204G	27662 = ISO VG 15
273273 = BP Q5618	

DATEN

Max. Luftdruck: Pmax	= 6,3 bar
Min. Luftdruck Pmin	= 2,0 bar
Schalldruck: (dBA)	= 78 ± 2 re. CAGI-PNEUROP
	Testcode
Vibrierbereich(m/sec²)	= < 2,5 re. ISO 8662
Gewicht	D16S/L- 1000 = 1,3 kg
	D16S/L- 500 = 1,4 kg

Zubehör

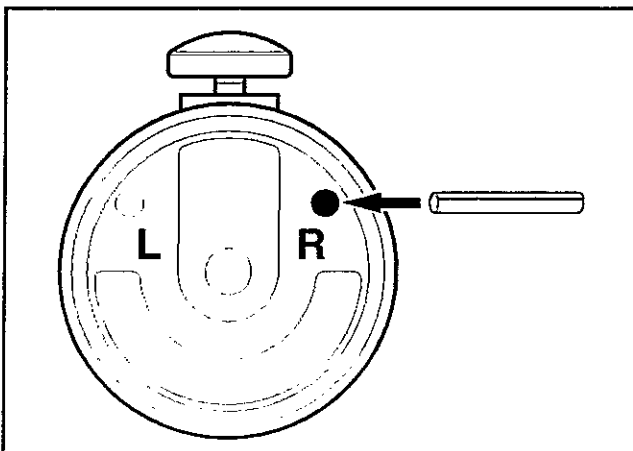
Zur Verfügung steht eine Auswahl an Zubehörteilen und ein passendes Teil sollte aus dem entsprechenden Desoutter-Katalog ausgewählt werden.

BEDIENUNG

1. Seitliche Haltegriffe werden (No.70442;293093), besonders ab 4,5 Nm, empfohlen - das Werkzeug kann auf einem Werkzeugständer angebracht werden.
2. Die Werkzeuge sind mit einem progressiv von Drosselungsverfahren ausgerüstet. Dieses läßt eine geringe Geschwindigkeit bei kleiner Drosselöffnung zu, ideal bei Beginn oder Abschluß einer Arbeitshandlung.
3. Für das schnelle Einlegen des Rückumlauf während laufenden Motors, ziehen Sie das Werkzeug zügig aus dem Arbeitsstück heraus. Unterbrechung der Stromzufuhr zum Motor vor Einlegen des Rückumlaufs ist nicht nötig. Versuchsläufe vor Beginn der Arbeit werden empfohlen.
4. Ergreifen Sie Vorsichtsmaßnahmen zur Vermeidung, daß das Werkzeug in den kegelförmigen Löchern hakt bzw. daß Metallgewindespäne in den Sacklöchern eingepreßt werden.
5. Verwenden Sie einen Tiefenmesser oder -anzeiger.
6. Verwenden Sie die korrekte Kernlochgröße.
7. Verwenden Sie scharfe Schneidinstrumente nur mit der korrekten Geschwindigkeit.
8. Verringern Sie nicht den Luftdruck.

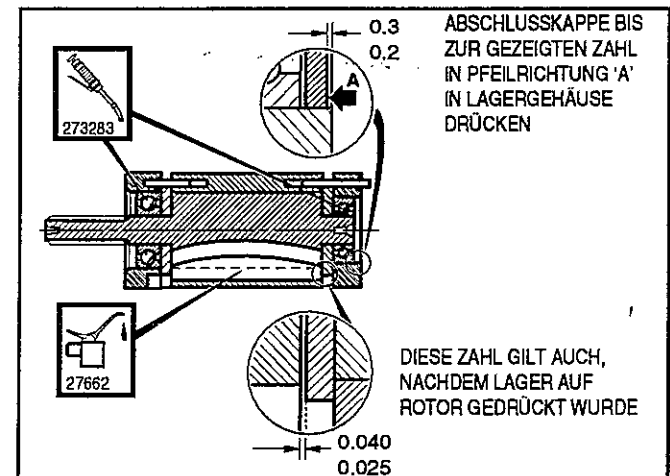
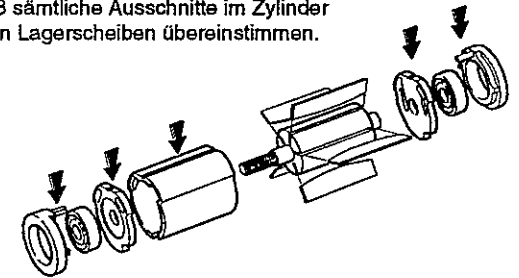
WARTUNGSANLEITUNG

1. Wartung ist in Abständen von 1000 Stunden Benutzung durchzuführen.
2. Sämtliche Drehmomentzahlen ±10%
3. O-Ringe, Lager und Rotorblätter je nach Bedarf auswechseln. Siehe Serviceausrüstung.
4. Beim Entsorgen von Teilen, Schmiermitteln, usw. dafür sorgen, daß die entsprechenden Sicherheitsvorkehrungen getroffen werden.
5. Zeigt Richtung, in der auseinandergenommen wird.
6. Angegebene Drehmomentwerte gelten für Zusammenbau.



ZYLINDEREINSTELLUNG

Der Zylinder muß korrekt eingestellt werden, so daß sämtliche Ausschnitte im Zylinder mit den Lagerscheiben übereinstimmen.



©Copyright 1995, Desoutter, London NW9 6ND, Großbritannien.
Alle Rechte vorbehalten. Unbefugtes Verwenden oder Kopieren des Inhalts bzw. von Teilen des Inhalts ist verboten. Dies gilt insbesondere für Warenzeichen, Modellbezeichnungen, Teilenummern und Zeichnungen. Nur die zugelassenen Ersatzteile verwenden. Schäden oder Funktionsstörungen, die durch die Verwendung nicht zugelassener Ersatzteile entstehen, sind von der Garantieleistung und der Produkthaftung ausgeschlossen.



Desoutter Limited



WARNUNG

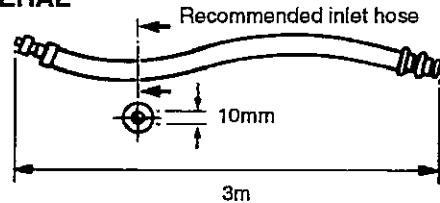
VOR INBETRIEBNAHME DES WERKZEUGES
BITTE SICHERHEITSANWEISUNGEN FÜR
LUFTDRUCKBOHRER UND -
GEWINDEBOHRER (TEILE-NUMMERN 354343)
DURCHLESEN UND SICH VERGEWISSEN,
DAB SIE VERSTANDEN WURDEN.

STATEMENT OF USE

This tool is designed for only right hand rotation tapping of holes in metal and plastics.

Tap removal is by pulling the tool away from the workpiece, so engaging reverse at twice forward speed.

GENERAL



Lubrication

Correct lubrication is vital for the maximum performance of the tool and an airline lubricator should be fitted in the system down line of the filter. Use ISO VG 15 in lubricator set to provide 50 drops per minute.

158733 = Molycote PG75	273283 = BP FG00EP
208893 = Rocol M204G	27662 = ISO VG 15
273273 = BP Q5618	

DATA

Maximum air pressure Pmax	= 6.3 bar
Minimum air pressure Pmin	= 2.0 bar
Sound Pressure Level (dBA)	= 78 ± 2 re. CAGI-PNEUROP
Test code	
Vibration Range (m/sec ²)	= < 2.5 re. ISO 8662

Weight

D16S/L- 1000 RPM	= 1.3 kg
D16S/L- 500 RPM	= 1.4 kg

Accessories

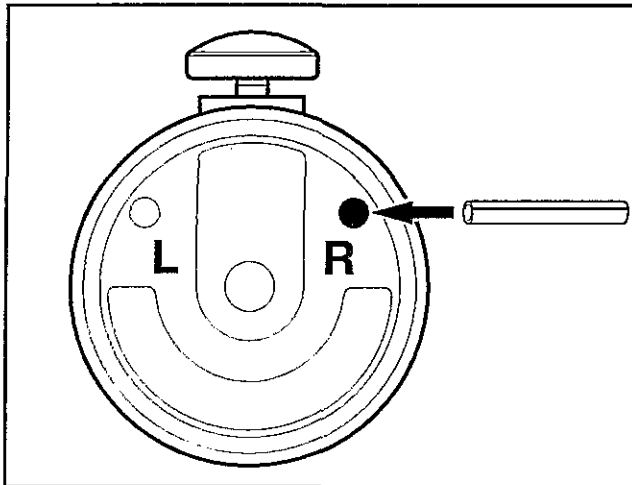
A wide range of accessories are available and a suitable item should be selected from the relevant Desoutter Catalogue.

OPERATING

1. Side handles are recommended (No.70442; 293093) especially above 4.5Nm - the tool may be mounted on a toolstand.
2. The tools are fitted with a progressive throttle action. This allows for a low speed with a small throttle opening, ideal when commencing an operation.
3. To reverse rotation quickly, whilst the motor is running, pull the tool away from the workpiece briskly. It is unnecessary to cut the power to the motor before reversing. Trials are recommended before commencing work.
4. Take precautions to avoid stalling the tool in tapered holes or swarf jamming in blind holes.
5. Use a depth gauge or indicator.
6. Use the correct pilot hole size.
7. Always use a sharp cutting tool at the correct speed.
8. Do not reduce air supply pressure.

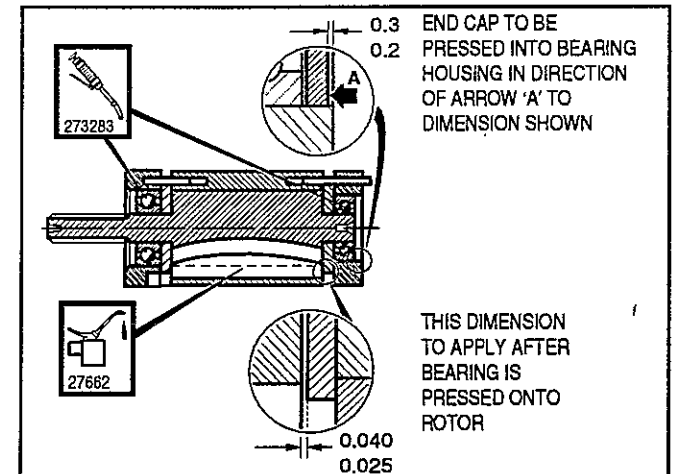
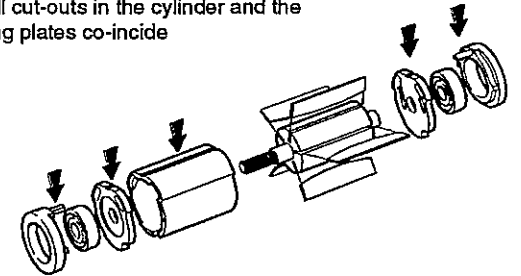
MAINTENANCE INSTRUCTIONS

1. Service should be carried out at intervals of 1000 hours' u.e.
2. All torque figures ±10%.
3. Replace as necessary all 'O' rings, bearings and rotor blades. See service kits.
4. When disposing of components, lubricants, etc ... ensure that the relevant safety procedures are carried out.
5. ⚙ Indicates direction of dismantling.
6. Torque values stated are for assembly.



CYLINDER ORIENTATION

The cylinder must be correctly orientated so that all cut-outs in the cylinder and the bearing plates co-incide



©Copyright 1995, Desoutter, London NW9 6ND, UK.

All rights reserved. Any unauthorized use or copying of the contents or part thereof is prohibited. This applies in particular to trademarks, model denominations, part numbers and drawings. Use only authorized parts. Any damage or malfunction caused by the use of unauthorized parts is not covered by Warranty or Product Liability.



WARNING

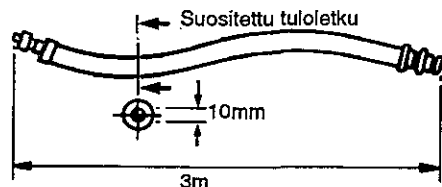
BEFORE OPERATING THIS TOOL, READ AND UNDERSTAND PNEUMATIC DRILL & TAPPER SAFETY INSTRUCTIONS PART NO. 354343

KÄYTTÖTARKOITUS

Tämä työväline on suunniteltu vain oikealle kiertoa varten reikien kierteyksessä metalliin tai muoviin.

Poisto tapahtuu vetämällä työväline pois työkappaleesta, kytkien siten suunnanvaihdon kaksi vaihdetta eteenpäin.

YLEISTÄ



Voitelu

Oikea voitelu on erittäin tärkeää työvälineen maksimitoiminnalle ja ilmaputken voitelulaite pitäisi sovittaa systeemiin suodattimesta alaspäin. Käytä ISO VG 15 voitelulaitteessa, joka on asetettu antamaan 50 tippaa per minuutti.

158733 = Molycote PG75

273283 = BP FG00EP

208893 = Rocol M204G

27662 = ISO VG 15

273273 = BP Q5618

TEKNISET TIEDOT

Suurin ilmapaine P_{max} = 6,3 bar.

Minimi ilmapaine P_{min} = 2,0 bar

Äänenpainetaso (dBA) = 78 ± 2 Viite: CAGI-PNEUROP - testikoodi

Värinäetäisyys (m/sec²) = < 2.5 re. ISO 8662

Paino D16S/L-1000 = 1.3 kg

D16S/L- 500 = 1.4 kg

Lisävarusteet

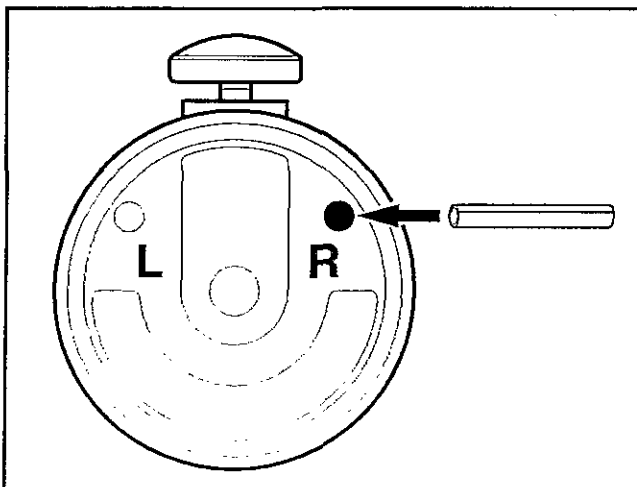
Saatavissa on valikoima lisälaitteita ja sopiva osa pitäisi valita relevantista Dessoutter-luettelosta.

KÄYTTÖ

1. Kaikkien erityisesti yli 4,5Nm:n. (No.70442;293093), suositellaan sivukahvoja - työväline voidaan asentaa työkalujalustaan.
2. Työvälineet ovat asennettu asteittaisella kuristuskäynnillä. Tämä sallii alhaisen nopeuden pienellä kuristusaukolla, ihanteellinen toiminnon aloittamisessa ja lopettamisessa.
3. Vaihdaa kiertoliikkeen käyntisuunta nopeasti moottorin ollessa käynnissä, vedä työväline rivakasti pois työkappaleesta. Ei ole tarpeellista katkaista moottoriin tulevaa tehoa ennen suunnanvaihtoa. Koekäyttö on suositeltavaa ennen työn aloittamista.
4. Ryhdy toimenpiteisiin välttääksesi työvälineen juuttumista kartioreikiin tai jätteiden sulloutumista sileisiin reikiin.
5. Käytä syvyyksmittaria tai indikaattoria.
6. Käytä oikeaa ohjausreikäkokoa.
7. Käytä aina terävää terätyökalua oikealla nopeudella.
8. Älä alenna ilmansyöttöpainetta.

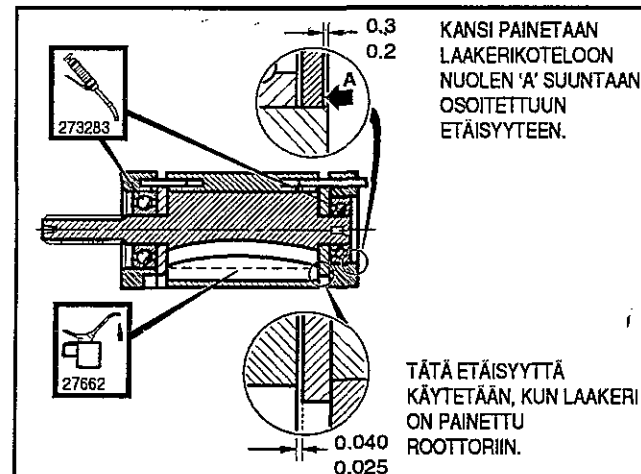
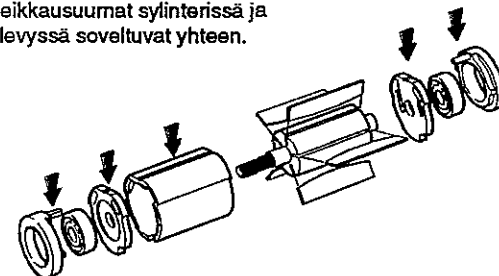
HUOLTO-OHJEET

1. Huolto suoritetaan 1000 käyttötunnin välein.
2. Kaikki vääntövoima-arvot ±10%.
3. Vaihda kaikki O-renkaat, laakerit ja roottorin siivet tarvittaessa. Katso huoltosarjoja.
4. Huolehdi asianmukaisten turvatoimenpiteiden noudattamisesta komponentteja, voiteluaineita yms. hävitettäessä.
5.  Osoittaa purkamissuunnan.
6. Ilmoitetut vääntövoima-arvot koskevat kokoamista.



SYLINTERISUUNTAUS

Sylinteri täytyy olla oikein suunnattu niin että kaikki leikkausumat sylinterissä ja laakerilevyssä soveltuvat yhteen.



© 1995 Dessoutter, Lontoo NW9 6ND, Iso-Britannia

Sisällön tai sen osien luvaton käyttö tai kopiointi on kielletty. Tämä koskee erityisesti tavaramerkkejä, mallimerkintöjä, osanumeroita ja piirustuksia. Käytä ainoastaan alkuperäisiä osia. Takuu tai tuotevastuu ei kata muiden kuin alkuperäisten osien käytöstä aiheutunutta vahinkoa tai vikaa.



Dessoutter Limited

VAROITUS

ENNEN TÄMÄN TYÖVÄLINEEN KÄYTTÖÄ, TUTUSTU PERUSTEELLISESTI PAINELMAPORAN JA KIERTEITYSLAITTEEN TURVAOHJEISIIN, OSANUMERO 354343.